

# Qlima

## GH 438 B



guarantee  
**2**  
YEARS

DK	BRUGERVEJLEDNING	4
E	INSTRUCCIONES DE USO	16
F	MANUEL D'UTILISATION	28
FIN	KÄYTTÖOHJEET	42
GB	DIRECTIONS FOR USE	54
I	ISTRUZIONI D'USO	66
N	BRUKSANVISNING	80
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	92
P	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	104
S	ANVÄNDARHANDBOK	118

## **DK** INDHOLDSFORTEGNELSE

Hvad man skal vide på forhånd  
Samling af gasvarmeren  
Installation  
Anvendelse  
Gaslækager  
Sikkerhedstip  
Rengøring og vedligeholdelse  
Opbevaringsanvisninger  
Garantibetingelser

## **I** INDICE

Che cosa è necessario sapere in anticipo  
Montaggio della stufa a gas  
Installazione  
Uso  
Fughe di gas  
Consigli per la sicurezza  
Pulizia e manutenzione  
Istruzioni per la conservazione  
Disposizioni di garanzia

## **E** ÍNDICE

Lo que necesita saber de antemano  
Montaje del calefactor a gas  
Instalación  
Uso  
Fugas de gas  
Consejos de seguridad  
Limpieza y mantenimiento  
Instrucciones de almacenamiento  
Condiciones de garantía

## **N** INNHOLDSFORTEGNELSE

Før du begynner  
Slik setter du sammen gassovnen  
Slik plasserer du gassovnen  
Slik bruker du gassovnen  
Slik sporer du gasslekkasjer  
Sikkerhetstips  
Slik rengjør og vedlikeholder du ovnen  
Slik oppbevarer du gassovnen når den ikke er i bruk  
Garantibegrensninger

## **F** TABLE DES MATIÈRES

Ce que vous devez savoir au préalable  
Montage du chauffage à gaz  
Installation  
Utilisation  
Fuites de gaz  
Conseils de sécurité  
Nettoyage et maintenance  
Instructions de stockage  
Garantie dispositions

## **NL** INHOUDSOPGAVE

Wat je vooraf moet weten  
De gaskachel monteren  
Installatie  
Gebruik  
Gaslekken  
Veiligheidstips  
Reiniging en onderhoud  
Aanwijzingen voor opslag  
Garantie bepalingen

## **FIN** SISÄLLYSLUETTELO

Mitä sinun tulee tietää ennen käyttöä  
Kaasulämmittimen kokoaminen  
Asennus  
Käyttö  
Kaasuvuodot  
Turvallisuusvinkkejä  
Puhdistus ja huolto  
Säilytysohjeet  
Takuuehdot

## **P** ÍNDICE

Que precisa de saber de antemão  
Montagem do aquecedor a gás  
Instalação  
Utilização  
Fugas de gás  
Dicas de segurança  
Limpeza e manutenção  
Instruções de armazenamento  
Disposições de garantia

## **GB** TABLE OF CONTENTS

What you need to know in advance  
Assembling the gas heater  
Installation  
Use  
Gas leaks  
Safety tips  
Cleaning and maintenance  
Storage instructions  
Warranty provisions

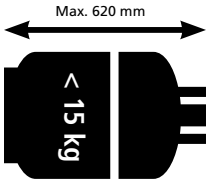
## **S** INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Vad du behöver veta i förväg  
Montera gasvärmaren  
Installation  
Användning  
Gasläckage  
Säkerhetstips  
Rengöring och underhåll  
Förvaringsanvisningar  
Garantivillkor

GB	BE	DK	ES	FR / BE	FI	IT	NL / BE	NO	SE	Gas room heater
Model name	Modellname	Type	Tipo	Modèle	Model	Modello	Model	Modell	Modell	GH 438 B
Gas	Gas	Gas	Gas	Gaz	Kaasu	Gas	Gas	Gass	Gas	3.8 kW
Energy efficiency class	Energie-effizienzklasse	Energiklasse	Clase de eficiencia energética	Catégorie d'efficacité énergétique	Energiat-effektiviteetsklasse	Classe energetica	Energie-efficiëntieklasse	Energi-effektiviteetsklasse	Energieeffektivitetsklass	A
Gas category	Gas Kategorie	Gaskategori	Categoría de gas	Catégorie de gaz	Kaasuluokka	Categoria di gas	Gas categorie	Gasskategorie	Gaskategori	13B/P(30) propane, butane or their mixtures at 28-30 mbar, G30/G31: 30 mbar* // 13+ butane at 28-30 mbar / Propane at 37 mbar, G30: 28-30 mbar, G31: 37 mbar**
Consumption	Verbrauch	Gasforbrug	Consumo	Consumation	Kaasun kulutus	Consumo	Verbruik	Styke	Gasförbrukning	277 g/h (max.)
Dimensions (WxDxH)	Abmessungen (BxTxH)	Størrelse (BxDxH)	Dimensiones (ancho x prof x alto)	Dimensions (LxPxH)	Mitat (LxSxK)	Dimensioni (LxPxA)	Afmetingen (BxDxH)	Mål (BxDxH)	Mått (BxDxH)	420x350x720 mm
✓ *	✓ *	✓ *	✓ **	✓ **	✓ *	✓ **	✓ *	✓ *	✓ *	Countries of destination

**GB** - This product is not suitable for primary heating purposes. Always use a suitable and approved low-pressure regulator. In case of any doubt contact your local dealer. Use the heater only in well-ventilated rooms. Do not use in leisure vehicles such as caravans and auto caravans. This appliance requires a hose and gas regulator. Check with your gas supplier. Read the instructions before use. Change gas container in accordance with the provided instructions. **DE** - Dieses Produkt eignet sich nicht als Hauptheizgerät. Verwenden Sie immer einen geeigneten und zugelassenen Niederdruckregler. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler vor Ort. Verwenden Sie das Heizgerät nur in gut belüfteten Räumen. Nicht in Freizeifahrzeugen wie Caravans und Auto-Caravans verwenden. Dieses Gerät benötigt einen Schlauch und einen Gasregler. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Gaslieferanten. Lesen Sie die Anweisungen vor der Verwendung. Wechseln Sie den Gasbehälter gemäß den mitgelieferten Anweisungen. **DK** - Dette produkt er ikke egnet til brug som primær opvarmingskilde. Brug altid en egnet og godkendt lavtryksregulator. Kontakt den lokale forhandler, hvis du er i tvivl. Brug kun gasvarmeren i lokaler med god ventilation. Må ikke anvendes i fritidskøretøjer som campingbiler og campingvogne. Dette apparat kræver en slang og regulator. Tjek med din gasleverandør. Læs vejledningen før brug. Skift gasbeholder i overensstemmelse med de angivne anvisninger. **ES** - Este producto no es adecuado para calefacción primaria. Use siempre un regulador de baja presión apropiado y aprobado. En caso de duda, póngase en contacto con el distribuidor local. La estufa debe usarse únicamente en espacios con buena ventilación. No usar en vehículos de ocio como caravanas y autocaravanas. Este aparato requiere una manguera y un regulador. Consulte a su proveedor de gas. Lea las instrucciones antes de usar. Cambie el recipiente de gas de acuerdo con las instrucciones provistas. **FR** - Ce produit ne peut pas être utilisé comme chauffage principal. Utilisez impérativement un détendeur à basse pression approprié et agréé. En cas de doute quelconque, consultez votre revendeur local. Utilisez l'appareil de chauffage uniquement dans des locaux bien ventilés. Ne pas utiliser dans les voitures de loisirs, caravanes ou campings-cars. Cet appareil a besoin d'un raccord et un régulateur. Contrôlez avec votre fournisseur de gaz. Lisez les instructions avant utilisation. Changez le réservoir de gaz conformément aux instructions fournies. **FI** - Tämä tuote ei sovellu ensisijaiseksi lämmittimeksi. Käytä aina sopivaa ja hyväksyttyä matalapainesaadaintä. Örtä epäselvissä tapauksissa yhteyks tuoteen jälleenytyään. Käytä lämmittintä vain hyvin ilmastoiduissa huoneissa. Älä käytä vapaa-ajan aloneuvoissa, kuten asuntovaunuissa ja -autoissa. Laitteessa tulee olla etku ja säädin. Varmista asia kaasuntoimitustalalta. Lue ohjeet ennen käyttöä. Vanhaa kaasusäiliö ammettujen ohjeiden mukaisesti. **IT** - Il presente prodotto non è adatto a funzioni di riscaldamentoo primario. Usare sempre una valvola di regolazione della bassa pressione approvata e di tipo idoneo. Consultare il proprio rivenditore in caso di dubbi. Utilizzare la stufa solo in ambienti ben ventilati. Non utilizzare in veicoli per il tempo libero, come roulotte o camper. Questo apparecchio richiede un tubo e un regolatore. Verificare con il fornitore di gas. Leggere le istruzioni prima dell'uso. Cambiare il contenitore del gas in conformità alle istruzioni fornite. **NL** - Dit product is niet geschikt voor gebruik als primaire verwarming. Gebruik altijd een geschikte, goedgekeurde lagegedrukregeelaar. Raadpleeg bij twiifel uw lokale dealer. Gebruik de kachel alleen in goed geventileerde ruimtes. Niet gebruiken in vrijetijdsovertuigen zoals caravans en mobilhomes. Gebruik van een slang en drukregeelaar zijn nodig bij dit toestel. Controleer bij uw gasleverancier. Lees de gebruiksaanwijzing voor gebruik. Verang gascontainter volgens de bijgeleverde instructies. **NO** - Dette produktet er ikke egnet for primær oppvarming. Bruk alltid godkjent lavtrykksregulator som passer til ovenn. Ta kontakt med din nærmeste forhandler dersom du lurer på noe. Bruk ovenn kun i godt ventilerde rom. Ikke for bruk i fritidsløyretøy som campingvogner og bobiler. Dette apparatet krever en slang og gassregulator. Sjekk med deg gassleverandør. Les instruksjonene før bruk. Bytt gassbeholder i henhold til de angitte instruksjonene. **SE** - Denna produkt lämpar sig inte för primär uppvärmning. Använd alltid ett lämpligt och godkänt lågtrycksreglage. Kontakta din återförsäljare om du undrar över något. Använd endast värmaren i välventilerade rum. Använd dem inte i fritidsfordon såsom husvagnar eller husbilar. Denna apparat kräver en slang och regulator. Kontrollera med gasleverantören. Läs anvisningarna före användning. Byt gasbehållare enligt de anvisade instruktionerna.

Serial number BF-168 AI



PVG Holding B.V.,  
P.O. Box 96,  
5340 AB Oss  
pvg.eu  
Made in PRC  
PIN 2531CS-0046



## HVAD MAN SKAL VIDE PÅ FORHÅND (DK)

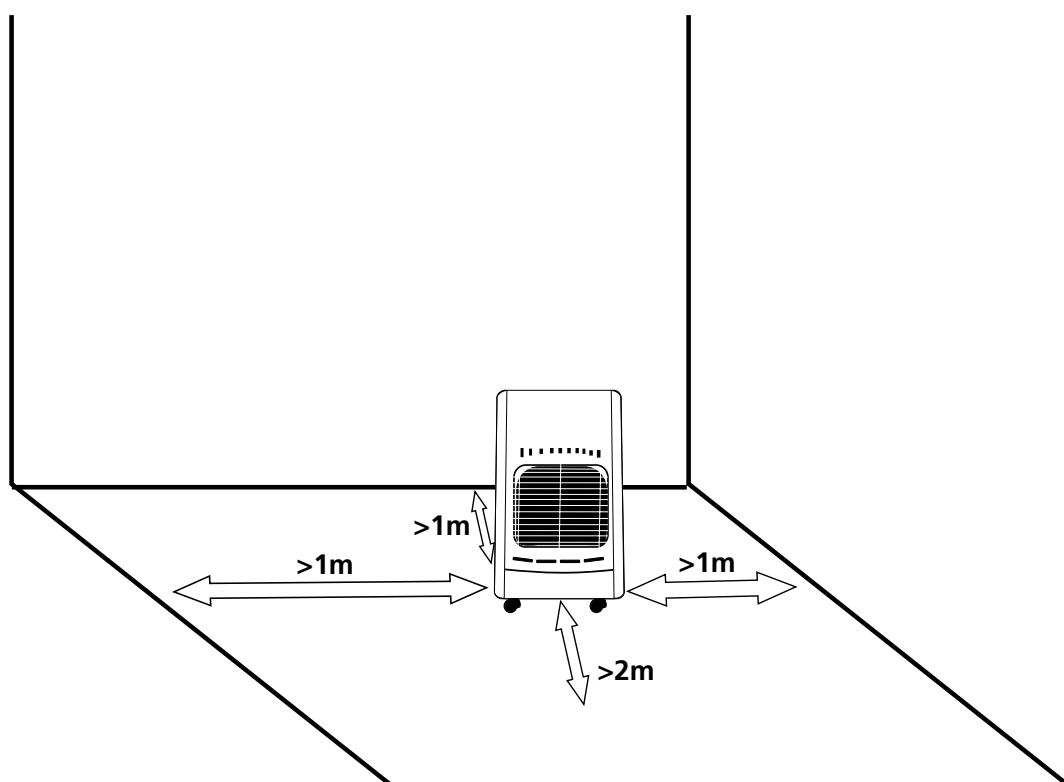


Der kræves en vis minimumplads og ventilation til gasvarmeren for at den kan bruges sikkert (se kapitel D). Derudover skal du altid lade et vindue eller en dør stå på klem (ca. 2,5 cm). Dette tilrådes også i rum, der er velisolerede eller uden gennemtræk og/eller ligger i en højde på over 1500 m.

Der kræves en slange og en regulator til gasvarmeren. Hvis du er i tvivl, kan du bede din gasleverandør om oplysninger.

Gasvarmeren skal installeres som beskrevet i afsnittet Installation, og der skal tages hensyn til advarslerne i afsnittet Advarsler.

Gasvarmeren er fremstillet i overensstemmelse med EN449:2002+A1:2007 -standarden og det gældende forordning om gasapparater (EU) 2016/426 (GAR)





## ADVARSLER

- Gasvarmeren bliver varm, når den er i brug. Undgå at tildække den, da dette kan medføre brandfare. Undgå at berøre gitte-ret.
- ADVARSEL - Visse dele af dette produkt kan være meget varmt og forårsage for-brændinger. Særlig opmærksomhed skal gives, hvor børn og sårbare mennesker er til stede.
- Flyt ikke gasvarmeren, mens den er tændt eller stadig er varm.
- Flyt ikke gasflasken, og foretag ikke vedli-geholdelsesarbejde på gasvarmeren, mens den er tændt eller stadig er varm.
- Undlad at stikke hænder, fingre eller gen-stande ind i gasvarmerens åbninger.
- Sørg for, at personer og dyr holder til-strækkelig afstand til den del af gasvarme-ren, der udstråler varme, for at undgå ska-der eller brand.
- Afskærmningen på dette apparat er til at forhindre risiko for brand eller skade ved forbrændinger, og ingen del af den må fjernes permanent. **DEN GIVER IKKE FULD BESKYTTELSE TIL SMÅ BØRN ELLER SVAGELIGE.**
- Luk gasbeholderens ventil efter brug.
- Sluk gasvarmeren, før du går i seng.
- Reparation og/eller vedligeholdelse må kun udføres af en autoriseret servicetekni-ker.
- Følg anvisningerne i brugsanvisningen om, hvordan du finder en gaslækage.
- Læs brugsanvisningen, inden gasvarmeren tages i brug.

- Gasvarmeren må kun installeres, hvis alle lokale bestemmelser, vedtægter og standarder overholdes.
- Installer gasvarmeren i henhold til anvisningerne i afsnittet om installation i brugsanvisningen.
- Gasvarmeren er fremstillet i overensstemmelse med CE-sikkerhedsstandarderne. Som ved brug af lignende opvarmingsudstyr skal man dog altid udvise forsigtighed.
- Gasvarmeren er beregnet som en ekstra varmekilde, og må derfor ikke bruges som hovedvarmekilde.
- Gasvarmeren er kun beregnet til brug i tørre, støvfrie omgivelser. Må ikke anvendes i fritidskøretøjer som campingbiler og campingvogne.
- Sørg for at bruge den korrekte gas, og undgå at udsætte gasflaskerne for varme eller ekstreme temperaturændringer. Opbevar altid gasflaskerne køligt, tørt og mørkt.
- Brug kun en korrekt lavtryksregulator i henhold til EN16129. Oplysninger om udgangstryk: se mærkeskiltet. Flyt ikke apparatet under drift, da bump og stød kan aktivere sikkerhedsanordningen. Kontakt den lokale forhandler, hvis du er i tvivl.
- Brug kun gasvarmeren i lokaler med god ventilation. Derved fjernes de gasser, der opstår ved forbrændingen, af frisk luft.
- Brug aldrig gasvarmeren på steder, hvor der kan være skadelige gasser eller dampe (f.eks. udstødningsgas eller malingsdampe).

- Hvis gasvarmeren placeres for tæt på brandbare materialer, er der risiko for brand.
- Af sikkerhedsmæssige årsager skal du som ved alt andet opvarmningsudstyr være opmærksom, når der er børn eller dyr i nærheden af gasvarmeren og sikre, at børnene er blevet gjort opmærksom på gasvarmeren.
- Dette apparat er ikke beregnet til at bruges af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring og viden, med mindre de har fået supervision eller instruktion om brugen af apparatet af en person med ansvaret for deres sikkerhed.
- Følg anvisningerne i brugsanvisningen om, hvordan du finder en gaslækage.
- En beskadiget netledning må kun udskiftes af leverandøren eller en autoriseret person hhv. kundeservice.
- Børn bør være under opsyn, så det sikres, at de ikke leger med apparatet.
- For at undgå overophedning må apparatet ikke tildækkes.
- Apparatet må ikke placeres direkte under en stikkontakt.
- Brug ikke dette produkt i umiddelbar nærhed af badekar, brusebad eller svømmebassin
- Brandgitteret på dette varmeapparat er beregnet til at forhindre direkte adgang til varmeelementerne og skal være monteret, når varmeapparatet er i brug.
- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og af personer med reducerede fysiske, sansemæssige eller mentale evner eller

manglende erfaring og viden, hvis de er blevet vejledt eller instrueret i brugen af apparatet på en sikker måde og forstår de dermed forbundne farer.

- Brug ikke i badeværelser, soveværelser, kældre eller højhuse.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke foretages af børn uden vejledning.
- Gasrørets længde < 0,6 meter, ø 8-10 mm.

## SAMLING AF GASVARMEREN

- Tag forsigtigt gasvarmeren ud af kassen, og kontrollér indholdet. Ud over gasvarmeren skal der være følgende:  
En brugsanvisning til gasvarmeren.
- Fjern den øvrige emballage, og kontrollér gasvarmeren for skader. Kontakt en kvalificeret servicetekniker, hvis du har spørgsmål vedrørende gasvarmeren. Opbevar al emballage uden for børns rækkevidde.
- Løsn de to fastgøringsskruer på gasvarmerens bagside. Tag bagbeklædningen af gasvarmeren. Læg bagbeklædningen ved siden af gasvarmeren sammen med de to skruer.
- Gennemlæs og kontrollér nedenstående, før du tilslutter lavtryksregulatoren: Gasvarmeren må kun forsynes med flaskegas (Propan-butan) i en flaske med en maksimumvægt på 15 kg. Tilslut lavtryksregulatoren med en fast kalibrering på maksimalt 30 mbar, der er i overensstemmelse med EN 12864:2002. Slangen skal være i henhold til nationale standarder. Korrekt tilslutning af slangen foretages med metalbånd i den rette størrelse. Følg brugervejledningen, der fulgte med lavtryksregulatoren, for at tilslutte den korrekt.
- Placer de to metalringe rundt om slangen. Slut slangen til slangekoblingen på lavtryksregulatoren og på hanen. Luk metal-ringen med en skrue, men pas på ikke at komme til at beskadige fittings eller andre dele.
- Kontrollér, at gasflasken er lukket, og at der ikke er åben ild (f.eks. en tændt brændeovn) på stedet, før du slutter lavtryksregulatoren til gasflasken. Tilslut lavtryksregulatoren i henhold til brugervejledningen, der fulgte med lavtryksregulatoren.  
Kontrollér, at der ikke er gaslækager: Se afsnit "Gaslækager".
- Placer gasflasken i det dertil beregnede rum. Sørg for, at slangen ikke er snoet eller knækket og ikke berører nogen dele af gasvarmeren.
- Sæt bagbeklædningen på rummet til gasflasken ved at indsætte de to kroge i de tilhørende huller i kabinettet. Skru de to fastgøringsskruer fast på gasvarmerens bagside.

### Yderligere anvisninger

- Kontrollér, at gasflasken er lukket, når den skal udskiftes (følg anvisningerne, der fulgte med lavtryksregulatoren). Lad gasvarmeren køle af først, og kont-



rollér, at der ikke er åben ild eller varmekilder på stedet.

- Skift kun gasbeholderen i et flammefrit miljø.
- Derudover anbefales det at kontrollere regulatorens pakninger og gummi-slangens tilstand. Hvis der er tvivl om slangens eller pakningernes tilstand, skal du udskifte dem.
- Pas på ikke at skade samlingen eller andre dele.
- Vend aldrig gasflasken på hovedet for at kunne bruge al gassen. Det kan medføre udslip af eventuel resterende væske i flasken som dermed forårsager uoprettelig skade på gasvarmeren.
- Følg anvisningerne for fra- og tilkobling i brugervejledningen, der fulgte med lavtryksregulatoren.
- Producenten kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader, hvis ovennævnte anvisninger ikke følges.
- Du må ikke dreje det fleksible rør eller slangen

## INSTALLATION

- Brug kun gasvarmeren i lokaler med god ventilation. Stuer bør mindst være 76 m<sup>3</sup> og andre lokaler 50 m<sup>3</sup>, men lokalet må aldrig være mindre end 50 m<sup>3</sup>. Af hensyn til ventilationen anbefales der et grundareal på mellem 12,5 m<sup>2</sup> og 25 m<sup>2</sup>.
- Det lokale, gasvarmeren bruges i, skal have tilstrækkelig luftcirkulation til normal forbrænding. Der anbefales derfor en luftudskiftning på mindst 100 cm<sup>2</sup> i lokalet.
- Placer altid gasvarmeren på et plant og stabilt underlag. Installer aldrig gasvarmeren i bade- eller soveværelset, i kælderen, på overetagen i en bygning eller i fritidsbeboelse.
- Anbring aldrig gasvarmeren for tæt på andre varmekilder (der skal være mindst 1 meter mellem gasvarmeren og andre varmekilder) eller brandbare eller eksplosive materialer. Når gasvarmeren bruges, må den aldrig vende mod genstande, der kan blive beskadiget eller brændt.
- Placer gasvarmeren, så den vender direkte mod lokalets midte og så den altid vender mod et frit område. Derudover skal forsiden, der udsender varme, være mindst 2,0 meter fra brandbare materialer, f.eks. sofaer eller gardiner.
- Brug aldrig gasvarmeren, hvis gasflasken ikke er placeret i det dertil beregnede rum.
- Udskift kun gasflasken i et flammefrit miljø.
- Før du tilslutter gasbeholderen til enheden:
  - o Kontrollér og rengør filteret i regulatoren
  - o Luk en lille smule gas ud (udendørs) fra gasbeholderen. Dette vil fjerne nuværende snavspartikler for at forhindre dem i at trænge ind i trykregulatoren eller enheden.
- Når du tænder dit varmeapparat for første gang, eller for første gang efter en længere periode, skal du tænde varmeapparatet udenfor og lade det brænde udendørs i 15 minutter.

### Fejl:

Brænder ikke/kan ikke tændes om vinteren (temp. < 7 °C).

### =Afhjælpning:

Kontrollér, om der bruges butan- eller propangas: butan brænder stadig dårligere ved en temperatur under 7 °C, fordi butanen fortættes til væske. Ved anvendelse

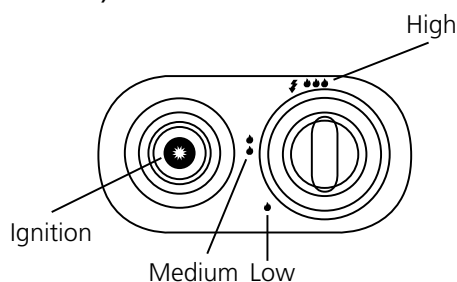
af LPG (= blanding af propan- og butangas) kan problemet ofte afhjælpes ved at ryste gasflasken.

Brug kun en korrekt lavtryksregulator. Oplysninger om udgangstryk: se mærkeskiltet. Flyt ikke apparatet under drift, da bump og stød kan aktivere sikkerhedsanordningen. Sno ikke de fleksible rør eller slangen.

## ANVENDELSE

**Knapperne til at tænde for gasvarmeren sidder øverst på gasvarmeren:**

- Åbn gasflasken (følg brugervejledningen, der fulgte med lavtryksregulatoren).



- Varmeapparatet har tre indstillinger. Høj (pos. 1), middel (pos. 2) og lav (pos. 3). Tænd for gassen ved at dreje gasregulatoren til "ON".
- Varmeapparatet kan reguleres til tre forskellige varmeintensiteter: Pos. 1, pos. 2 og pos. 3.

**Sådan tændes det:**

- Tryk og drej på kontrolknappen til pos. 1 og hold den nede i 10 sekunder.
- Tryk samtidig på tændingsknappen, indtil kontrollampen (i bunden af varmeapparatet) tændes, mens du stadig holder kontrolknappen nede. Fortsæt med at holde kontrolknappen nede i 10-30 sekunder mere og slip knappen for at aktivere varmeindstillingen "Høj". Hvis flammen går ud, skal du gentage ovenstående procedure

**VARMEINDSTILLINGER**

- Skift fra "Høj" til "Middel" til "Lav" ved at trykke på kontrolknappen, derefter dreje knappen til position 2 "Middel" og derefter trykke på kontrolknappen igen og dreje den til position 3 "Lav".

**Sluk varmeapparatet:**

- Luk ventilen på flasken og/eller drej kontakten på regulatoren til "OFF". Hvis varmeapparatet ikke skal bruges i længere tid, skal du frakoble regulatoren fra flasken og sætte eventuelle beskyttelsesstik eller -dæksler på plads.

**Bemærk!**

- Drej ikke kontrolknappen med magt. Knappen skal trykkes ned, inden du ændrer indstillingerne for varmekontrollen. Kontrolknappen vil ikke dreje, hvis ikke den trykkes ned. Sørg for, at knappen er låst i den ønskede varmeindstilling/-position.
- Tryk ikke tændingsknappen ned i mere end 40 sekunder.
- Hold ikke reguleringsknappen nede i mere end 40 sekunder.
- Flyt aldrig gasvarmeren, mens den varm og/eller tændt.

## GASLÆKAGER

Følg nedenstående procedure, hvis du har mistanke om gaslækage:

- Luk for gasflasken (følg brugervejledningen, der fulgte med lavtryksregulatoren).
- Sluk al åben ild, for eksempel gaskomfurer.
- Åbn vinduerne for at øge luftcirkulationen.
- Sluk alt elektrisk udstyr, for eksempel lamper.
- Fyld sæbevand i en spand.
- Åbn for gasflasken (følg brugervejledningen, der fulgte med regulatoren).
- Kom sæbevand på alle gaskredsløbets fittings og samlinger.
- Hvis der er en gaslækage, vil der opstå bobler på lækagestedet.
- Hvis der findes en lækage tæt på gasflasken, skal du følge brugervejledningen, der fulgte med lavtryksregulatoren.
- Stram samlingens fittings og metalringe.
- Åbn for gasflasken (følg brugervejledningen, der fulgte med regulatoren), og gentag proceduren.

Kontakt en kvalificeret tekniker, hvis der stadig er gaslækager.

## SIKKERHEDSTIP



- Anbring altid varmelegeme mod midten af rummet.
- Du må aldrig flytte kaminen, når den brænder.
- Undgå mennesker, især små børn og ældre mennesker fra at røre meget varme overflader.
- Aldrig tørt tøj på toppen af metal beskyttelses gitter
- Hold alle brændbare materialer mindst en meter væk fra varmeapparatet.
- Brug aldrig en gasvarmer i et badeværelse, soveværelse, mobile hjem, højhus bygning eller campingvogn. Giftige gasser kan forårsage alvorlige sundhedsmæssige problemer i disse situationer.
- Brug aldrig eller gemme opløsningsmidler og pres pack dåser nær en gasvarmer, selvom varmelegeme er slukket.
- Smid aldrig affald såsom cigaretskod i en gas brand -Det kan påvirke forbrændingen og producere farlige forurenende stoffer.
- Sørg lokaler, der indeholder gas varmer er godt ventileret.
- Hold områder omkring varmelegeme fri for papirer, trash, og andre brændbare genstande
- Anbring varmeren på en plan, hård, brandfarlige overflade; ikke placere på tæpper, tæpper eller sokkel, nær strøelse eller gardiner eller på borde eller bordplader.
- Sluk for varmeren fra, hvis du forlader området, og aldrig forlade et varmelegeme på, mens du sover eller hvis du forlader hjemmet.
- Brug altid specificeret eller standard wire, stik og stikdåse, altid beskytte dem mod fugt eller vand.
- Sluk altid gasventil og tag stikket efter brug.
- Sørg altid for, at du rent faktisk kan se apparatet, når du ønsker at tænde det. Brug aldrig ting som en timer, programmør eller en anden enhed (herunder internet-apps), der tænder apparatet automatisk, da det kan forårsage brand!

## RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Før du rengør gasvarmeren, skal du slukke for den, og vente til den er helt kold. Rengør gasvarmeren udvendigt med en blød klud hårdt opvredet i vand tilsat et flydende rengøringsmiddel. Brug aldrig skuresvampe eller andre slibemidler. Brug ikke for meget vand eller brandbare eller slibende rengøringsmidler.

- Efterse med jævne sikkerhedssystem ved iltsvind. Hvis der er støv eller andet snavs, skal det fjernes, uden at brænderen eller rørene beskadiges.
- Kontrollér ofte gummislangens tilstand.
- Kontrollér også trykregulatorens pakning, hver gang gasflasken udskiftes.
- Pas på ikke at støde eller beskadige brænderens skrøbelige overflade, fittings og gasslanger, regulatorer og alle andre dele af gaskredsløbet.
- Det anbefales at få efterset gasvarmeren en gang om året af en professionel tekniker.
- Følg opbevaringsanvisningerne, hvis gasvarmeren ikke skal bruges i længere tid.

## OPBEVARINGSANVISNINGER

- Kobl gasflasken fra gasvarmeren.
- Opbevar gasflasken i et lokale med god ventilation. Anbring den langt fra brandbare, eksplosive eller varme materialer – helst helt uden for boligen. Opbevar den aldrig i kælderen eller på loftet.
- Opbevar gasvarmeren et tørt sted, hvor den er beskyttet mod støv (helst i den originale emballage).
- Hvis gasvarmeren aldrig skal bruges mere, anbefales det at koble gasvarmeren fra gasflasken. Skær gummislangen over, og sørg derudover for at fjerne alle farlige dele, hvis børn skal lege med den.
- Bortskaf aldrig ikke-biologisk nedbrydelige produkter i naturen, men bortskaf dem i henhold til gældende national lovgivning. Produktet må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Det skal indleveres til det lokale genbrugsstation eller til en forhandler, der yder denne service. Ved separat og korrekt bortskaffelse af husholdningsapparater undgås eventuel negativ påvirkning af miljøet og sundheden, som kan opstå ved ukorrekt bortskaffelse, og det sikres, at de forskellige dele genbruges, hvilket betyder besparelse af energi og ressourcer. Som en påmindelse om, at husholdningsapparater skal bortskaffes separat, er produktet mærket med en overstreget skraldespand.

**Husk, at gasvarmeren består af følgende materiale:**

- Jern, f.eks. i gasvarmerens kabinet og brænder.
- Gasrør af aluminium.
- Messing, f.eks. hanen og luftmåleren.
- Plast, f.eks. hjulene og den piezoelektriske tænder.
- Kobber belagt med gummi, f.eks. den piezoelektriske tænder og termoelementet.
- Keramisk brænderplade.

## GARANTIBETINGELSER

Gasvarmeren leveres med 24 mdrs. garanti gældende fra købsdatoen. Inden for denne periode reparerer alle materiale- og fremstillingsfejl gratis. Derfor gælder følgende regler:

- Vi afviser udtrykkeligt alle yderligere krav på skadesgodtgørelse, herunder indirekte skader.
- Reparation eller udskiftning af komponenter inden for garantiperioden medfører ikke en forlængelse af garantiperioden.
- Garantien bortfalder, hvis der er foretaget ændringer på gasvarmeren, hvis der er monteret uoriginale reservedele, eller hvis kaminen har været repareret af tredjemand.
- Garantien gælder kun, hvis det originale, daterede købsbevis fremlægges, og hvis ingen ændringer er foretaget på dette.
- Garantien gælder ikke for skader, der er opstået ved handlinger, der afviger fra brugsanvisningen, ved forsømmelse eller ved brug af forkert type gas eller forældet gas. Brug af forkert gas kan være farligt.
- Omkostninger og risiko ved transport af gasvarmerens eller dens dele bæres altid af køberen.

For at undgå unødvendige omkostninger anbefales det altid at læse brugsanvisningen først. Hvis der ikke kan findes en løsning på problemet, skal gasvarmeren indleveres til reparation hos forhandleren.

[www.Qlima.com](http://www.Qlima.com)



Når apparatet ikke længere fungerer, skal det bortskaffes på en måde, så det belaster miljøet mindst muligt og i henhold til de regler, som gælder i din kommune.

Informationskrav for produkter til lokal rumopvarmning til gasformigt/flydende brændsel								
Modelidentifikation(er): GH438B								
Indirekte varmfunktion: [nej]								
Direkte varmeydelse: 3,8 (kW)								
Indirekte varmeydelse: N.A.(kW)								
Brændsel						Emissioner ved rumopvarmning (*)		
						NOx		
Vælg brændselstype				[gasformigt]	G30	77,9 [mg/kWh <sub>input</sub> ] (GCV)		
Element	Symbol	Værdi	Enhed		Element	Symbol	Værdi	Enhed
Varmeydelse					Virkningsgrad (NCV)			
Nominel varmeydelse:	$P_{nom}$	3,8	kW		Virkningsgrad ved nominel varmeydelse	$\eta_{th,nom}$	100	%
Mindste varmeydelse (vejledende)	$P_{min}$	N.A.	kW		Virkningsgrad ved mindste varmeydelse (vejledende)	$\eta_{th,min}$	N.A.	%
Supplerende strømforbrug					Type varmeydelse/rumtemperaturstyring (vælg en type)			
Ved nominel varmeydelse	$e_{l_{max}}$	N.A.	kW		Ét-trinsvarmeydelse uden rumtemperaturstyring			[nej]
Ved mindste varmeydelse	$e_{l_{min}}$	N.A.	kW		To eller flere manuelle trin uden rumtemperaturstyring			[ja]
I standbytilstand	$e_{l_{SB}}$	N.A.	kW		Med mekanisk rumtemperaturstyring			[nej]
					Med elektronisk rumtemperaturstyring			[nej]
					Med elektronisk rumtemperaturstyring og døgtimer			[nej]
					Med elektronisk rumtemperaturstyring og ugetimer			[nej]
					Andre styringsmuligheder (flere muligheder kan vælges)			
					Rumtemperaturstyring med bevægelsessensor			[nej]
					Rumtemperaturstyring med temperaturfaldssensor			[nej]
					Med telestyringsoption			[nej]
					Med adaptiv startstyring			[nej]
					Med drifttidsbegrænsning			[nej]
					Med sort globe-sensor			[nej]
Strømforbrug til vågeblus								
Strømforbrug til vågeblus (hvis relevant)	$P_{pilot}$	0,14	kW					
Kontaktoplysninger								
PVG Holding BV, Kanaalstraat 12c, 5347KM Oss, Holland								

(\*) NOx = nitrogenoxider

Dette produkt er ikke egnet til primær opvarmning

Energiklasse: Klasse A

Direkte varmeudgang: 3,8kW

Energiindeks: EEL=89%

Se brugsanvisningen for montering, installation, vedligeholdelse, demontering, genbrug og/eller bortskaffelse ved udløb.

Den ovenfor beskrevne gasvarmer er i overensstemmelse med følgende EF-direktiv og forskrifter:

- Gasapparat forordning (EU) 2016/426 (GAR)
- Kommissionens delegerede forordning (EU) 2015/1186 og 2015/1188

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

- EN449:2002 + A1:2007

TEKNISKE DATA		
1	LEVERANDØR	PVG HOLDING B.V.
2	MODEL	GH438B
3	ENERGIKLASSE	A
4	DIREKTE VARMEUDGANG	3,8 kW
5	INDIREKTE VARMEUDGANG	/
6	ENERGIINDEKS	88,60%
7	NYTTIG EFFEKTIVITET VED NOMINEL VARMEUDGANG	100,00%
8	ANDRE FORHOLDSREGLER VEDRØRENDE MONTERING, INSTALLATION ELLER VEDLIGEHOLDELSE AF LOKAL RUMVARMER	Se brugsanvisningen
9	ANDEN PVG-MODEL	



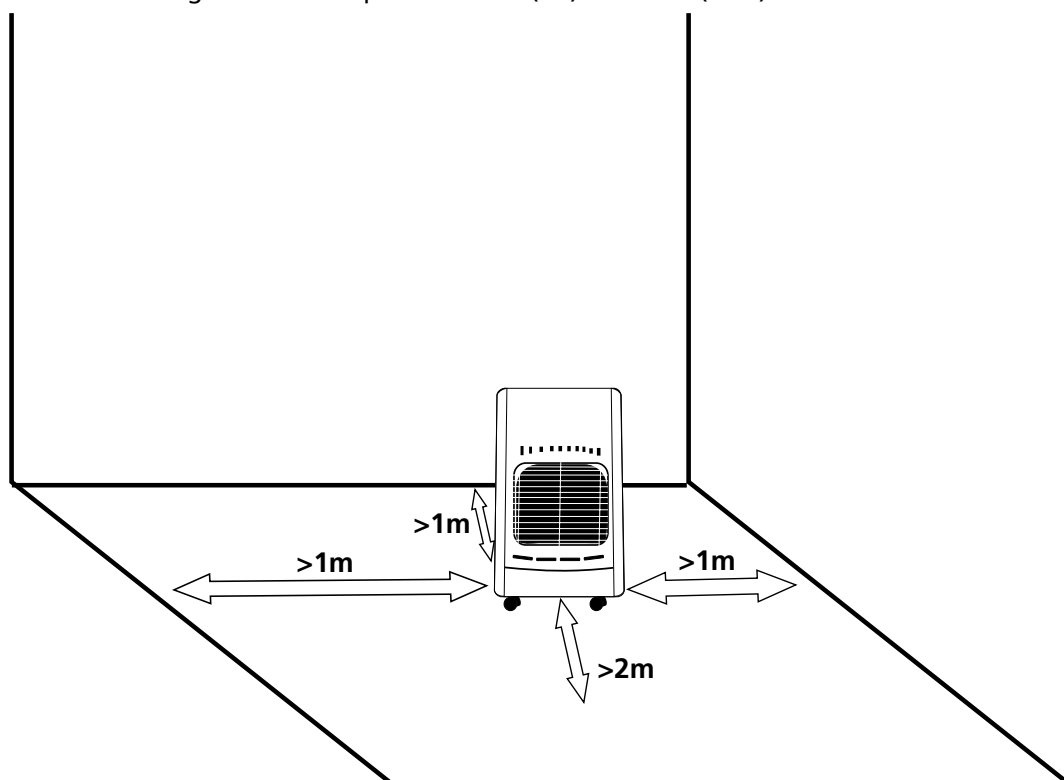


Este calefactor a gas requiere un espacio y ventilación mínimas para que pueda usarse de forma segura (consulte la sección D). Además, deje siempre una ventana o una puerta ligeramente entornada ( $\pm 2,5$  cm). También recomendamos hacer esto en habitaciones bien aisladas o sin corrientes de aire y/o a una altitud de más de 1.500 metros.

Estos calefactores de gas requieren una manguera y un regulador. En caso de duda, pida información a su proveedor de gas.

El calefactor debe instalarse según se describe en la sección de instalación y se deben tener en cuenta las siguientes advertencias descritas en la sección de advertencias.

Este calefactor se ha fabricado según el estándar EN449:2002+A1:2007 y la Reglamento de Aparatos a Gas (EU) 2016/426 (GAR)







## ADVERTENCIAS

- Si el calefactor se coloca demasiado cerca de materiales inflamables, puede provocar un incendio.
- El calefactor se calentará durante el uso. No cubra el dispositivo (existe riesgo de incendio). Evite el contacto con la rejilla.
- ATENCION – Algunas partes de este producto pueden calentarse mucho y provocar quemaduras. Preste especial atención en caso de presencia de niños o personas vulnerables.
- No mueva el calefactor si está encendido o sigue caliente.
- No sustituya el contenedor del gas o repare el calefactor cuando aún esté encendido o caliente.
- No introduzca las manos, dedos u objetos en cualquier apertura del calefactor.
- Asegúrese de que las personas y los animales mantienen una distancia de seguridad desde la parte radiante para prevenir cualquier lesión o riesgo de incendio.
- La cubierta de este aparato permite evitar el riesgo de incendio o lesiones por quemaduras, y ningún componente debe retirarse permanentemente. **NO OFRECE PROTECCIÓN TOTAL PARA NIÑOS PEQUEÑOS O ENFERMOS.**
- Cierre la válvula de la bombona después del uso.
- Apague el calefactor cuando vaya a dormir.
- Cualquier reparación y/o operación de mantenimiento debe realizarla únicamente un ingeniero de servicio reconocido.

- Siga las instrucciones para encontrar cualquier fuga de gas tal y como se describe en estas Instrucciones de uso.
- Lea las indicaciones relativas a la utilización antes de usar el radiador.
- Sólo deberá instalar la estufa si cumple con las leyes, regulaciones y normas locales.
- Instale la estufa en conformidad con las instrucciones contenidas en la sección de instalación de las Instrucciones.
- Esta estufa ha sido fabricada en conformidad con las normas de seguridad de la CE. Sin embargo, hay que proceder con cuidado, igual que con cualquier otro aparato calefactory.
- La estufa esta destinada para el uso como calefaccion adicional. Por lo tanto, no debe considerarse como una calefaccion central
- La estufa sólo sirve para el uso en lugares secos y sin polvo. No debe usarse en vehículos recreativos.
- Asegurese de que se esta utilizando el tipo de gas correcto y que las bombonas de gas no son expuestas al calor o a cambios de temperatura extremos. Almacene las bombonas de gas siempre en un lugar fresco, seco y oscuro.
- Use solo un regulador de baja presión según la EN16129. Datos de salida de presión: consulte la placa de características. No mueva el aparato cuando lo use, los choques y los botes pueden activar el dispositivo de seguridad. En caso de duda, pongase en contacto con el distribuidor local.
- La estufa debe usarse unicamente en espacios con buena ventilacion. De esta forma,

los gases producidos por la combustion seran expulsados por el aire fresco.

- Nunca utilice el radiador en lugares donde pueda haber presencia de gases, productos o vapores inflamables y/o nocivos (como por ejemplo, gases de escape, vapores de pinturas, cortinas, papeles, ropas).
- Cuando la estufa se coloca demasiado cerca de materiales inflamables, hay peligro de incendio.
- Por motivos de seguridad, tenga cuidado cuando se encuentran niños o animales cerca de la estufa, igual que con cualquier otro dispositivo calefactor, y procure que los niños siempre estén concientes de la presencia de una estufa encendida.
- Este aparato no deberá ser utilizado por personas (incluyendo niños) con reducida capacidad física, mental o sensorial, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, a menos que sean vigilados e instruidos en el uso del aparato por otra persona que sea responsable de su seguridad.
- Siga las instrucciones para encontrar posibles fugas de gas, conforme a las presentes Instrucciones para el uso.
- Como medida de precaución y si el cable de alimentación estuviera dañado, hay que sustituirlo en el fabricante, su servicio de atención al cliente o personas con una cualificación similar.
- Se deberá vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- No tape o cubra el aparato para evitar su sobrecalentamiento.
- No tape o cubra el aparato para evitar su

sobrecalentamiento.

- El aparato no puede ubicarse justo bajo un enchufe.
- No utilice este calefactor en las cercanías inmediatas a bañeras, duchas o piscinas.
- La rejilla de protección de este calefactor está diseñada para prevenir el acceso directo a los elementos de calefacción y debe colocarse cuando el calefactor se esté usando.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, psíquicas o sensoriales reducidas, falta de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisados o reciban instrucciones acerca del uso del aparato de una forma segura y comprendan los riesgos que entraña.
- No lo use en baños, dormitorios, sótanos o edificios de gran altura.
- Los niños no deben utilizar el aparato como un juguete.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento reservadas al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Longitud del tubo de gas <0,6 metro, ø 8-10 mm.

## MONTAJE DEL CALEFACTOR A GAS

- Retire con cuidado su calefactor de la caja y compruebe el contenido. Además del calefactor, debe tener lo siguiente:
  - A. Instrucciones de uso para el calefactor a gas
  - B. Un regulador de baja presión, con manguera e instrucciones de usuarioConserve la caja y los materiales de embalaje para almacenamiento y/o transporte.
- Retire el resto de materiales de embalaje y compruebe si el calefactor tiene algún daño. Si tiene dudas sobre el calefactor, póngase en contacto con personal de servicio cualificado. Conserve el material de embalaje fuera del alcance de niños pequeños.

- Desatornille los tornillos de fijación de la parte posterior del calefactor a gas. Desconecte la cubierta trasera del calefactor.
- Antes de conectar el regulador de baja presión, compruebe y lea lo siguiente: El calefactor de gas sólo debe utilizarse con Gas Licuado del Petróleo (GPL) en un contenedor con un peso máximo de 15kg. Conecte el regulador de baja presión con una calibración fija de 30 mbar como máximo que cumpla la EN 12864:2002. La manguera debe cumplir los estándares nacionales. Para una conexión correcta, la manguera debe conectarse utilizando bandas de metal de tamaño adecuado. Para una conexión correcta, siga las instrucciones suministradas con el regulador de baja presión.
- Deslice los dos anillos metálicos en torno a la manguera. Conecte la manguera a la unión de la manguera del regulador de baja presión y a la del grifo. Cierre firmemente los anillos de metal con un destornillador, pero asegúrese de que no dañe los ajustes o cualquier componente.
- Antes de conectar el regulador de baja presión al contenedor de gas, asegúrese de que el contenedor de gas está cerrado y que no hay llamas abiertas (p.ej., una llama encendida) en el lugar donde trabaje. Conecte el regulador de baja presión según las instrucciones de usuario que se suministran con el regulador de baja presión.  
Compruebe si hay fugas de gas: consulte la sección F
- Coloque el contenedor de gas en su compartimento. Asegúrese de que la manguera no está doblada u obstruida, y de que no esté en contacto con ninguna parte caliente del calefactor.
- Fije la cubierta trasera de la bombona al compartimento insertando los dos ganchos en los agujeros respectivos del cubículo. Coloque otra vez los dos tornillos en la parte posterior del calefactor.

### Además

- Para sustituir el contenedor de gas, asegúrese de que el contenedor de gas está cerrado (siga las instrucciones de usuario suministradas con el regulador de baja presión). Deje que el calefactor se enfríe primero y asegúrese de que no hay llamas abiertas u otras fuentes de calor en el área en que trabaja.
- Cambie solo la bombona en un entorno sin fuego.
- Además, se recomienda comprobar los sellos de las juntas del regulador y la manguera de goma flexible para cerciorarse de sus condiciones. Si tiene cualquier duda sobre la condición de la manguera o las juntas, sustitúyalas.
- Asegúrese de que no dañe la conexión ni ningún otro componente.
- Nunca ponga el contenedor del gas del revés para hacer un uso total del contenido. Esto puede soltar residuos líquidos en el contenedor que dañen el calefactor de forma irreparable.
- Para la desconexión o la conexión del regulador de baja presión, siga siempre las instrucciones del usuario que se suministran con el regulador.
- El fabricante no es responsable de ninguna lesión o daño si no se presta atención a los puntos descritos anteriormente.
- Nunca retuerza los tubos y mangueras flexibles.

## INSTALACIÓN

- Utilice el calefactor del gas únicamente en habitaciones bien ventiladas. Se recomienda un espacio mínimo de 76 m³ para salas habitables y de 50 m³ para otras salas, aunque la habitación nunca debe ser menor a 50 m³. Para ventilación se recomienda una superficie de 12,5 m² y 25 m².
- La habitación en que se use el calefactor a gas debe tener suficiente circul-

acción de aire para una combustión normal. Se recomienda, por tanto, que la habitación debe tener al menos 100 cm<sup>2</sup> hasta el exterior para sustituir el aire.

- Coloque siempre el calefactor en una superficie plana y estable. Nunca instale o utilice el calefactor en un baño o en un dormitorio, en un sótano, o en plantas superiores de un edificio o en una instalación de ocio.
- Nunca coloque el calefactor a gas demasiado cerca de otras fuentes de calor (se requiere al menos una distancia de 1 metro entre el calefactor a gas y otras fuentes de calor) o de materiales inflamables o explosivos.  
Durante el uso, el calefactor a gas no debe ponerse frente a objetos que puedan resultar dañados o quemados.
- Coloque el calefactor de modo que el calefactor se dirija hacia el centro de la habitación y hacia un espacio abierto. Además, la parte frontal radiante debe estar al menos a 2,0 metros de cualquier material inflamable, p.ej., cortinas o sofás.
- Nunca utilice el calefactor a gas cuando el contenedor del gas esté fuera del compartimento.
- Solo reemplace el cilindro de gas en un ambiente libre de llamas.
- Antes de conectar el recipiente de gas al aparato
  - o Compruebe y limpie el filtro del regulador
  - o Libere un poco de gas (al exterior) del recipiente de gas. Esto eliminará las partículas de suciedad para evitar su entrada al regulador de presión o al aparato.
- Al encender su calefactor por primera vez o después de transcurrido un periodo de tiempo desde su último uso, encienda el aparato en el exterior durante 15 minutos.

#### **Síntoma:**

No prende/no da chispa en invierno (temp. <7°C)

#### **Solución:**

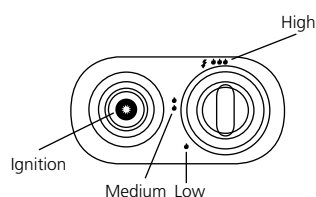
Controle si se utiliza butano o propano: el butano quema cada vez peor a temperaturas inferiores a 7°C, debido a que se transforma en líquido. En caso de utilizar gas LPG (= mezcla de propano y butano), el problema se suele solucionar agitando un momento la bombona de gas.

Use solo un regulador de baja presión adecuado Datos de salida de presión: consulte la placa de características. No mueva el aparato cuando lo use, los choques y los botes pueden activar el dispositivo de seguridad. Nunca retuerza los tubos y mangueras flexibles.

## **USO**

**Los botones para encender el calentador de gas se encuentran en la parte superior de la estufa:**

- Abra el contenedor de gas (siga las instrucciones de usuario suministradas con el regulador de baja presión).



- El calefactor tiene tres ajustes. Encendido/Alto (Pos.1); medio (Pos.2) y bajo (Pos.3). Encienda el gas girando el regulador hacia la posición "on" de encendido.
- El calefactor puede regularse en tres intensidades de calor diferentes Pos.1, Pos.2, Pos.3.

#### **Encendido:**

- Presione y gire el regulador hacia la Pos.1 y manténgalo durante 10 segundos.
- Mientras presiona el regulador oprima el botón de encendido hasta que el piloto se ilumine (en la parte inferior del quemador). Continúe presionando el regulador durante 10-30 segundos más y libere el botón. Ha establecido la posición de calefacción "Alta". Si la llama piloto se apaga repita la operación mencionada.

#### **AJUSTES DE CALOR**

Cambie de "Alta" a "Media" y a su vez a "Baja" presionando el botón de control seguido del regulador hacia la posición 2 "Media" y a continuación presione el botón de control y gire hasta la posición 3 "Baja".

#### **Apagado del calefactor:**

Cierre la válvula de la bombona y/o lleve el regulador a la posición "OFF" de apagado. Si no va a utilizar el calefactor durante un periodo largo de tiempo, desconecte el regulador de la bombona y vuelva a colocar la tapa protectora o la cubierta.

#### **¡Atención!**

- Por favor, no gire el regulador con fuerza, debe presionar el botón antes de cambiar los ajustes de calefacción. El botón de control no girará sin presionar. Asegúrese de que el botón esté bloqueado en la configuración de calor/posición requerida.
- No presione el botón de encendido durante más de 40 segundos.
- No mantenga el mando de regulación presionado durante más de 40 segundos.
- Nunca mueva el calefactor cuando esté caliente y/o en uso.

## **FUGAS DE GAS**

Si cree que puede haber una fuga de gas, siga este procedimiento:

- Cierre el contenedor de gas (siga las instrucciones de usuario para el regulador).
- Apague todas las llamas abiertas, por ejemplo estufas.
- Abra ventanas para aumentar la circulación del flujo de aire.
- Apague los dispositivos eléctricos, como lámparas.
- Prepare un cubo con agua jabonosa.
- Abra el contenedor de gas (siga las instrucciones de usuario para el regulador).
- Frote el agua jabonosa sobre todos los ajustes y conexiones del circuito de gas.
- Si hay una fuga de gas, aparecerán burbujas donde se produzca la fuga.
- Si se halla una fuga, cierre el contenedor de gas (siga las instrucciones del usuario del regulador).
- Apriete el ajuste y los anillos de metal de la conexión.
- Abra el contenedor de gas (siga las instrucciones de usuario del regulador) y repita el procedimiento de nuevo.

Si sigue habiendo una fuga de gas, póngase en contacto con un profesional y un ingeniero cualificado para obtener ayuda.

## **CONSEJOS DE SEGURIDAD**



- Coloque siempre el calefactor de cara al centro de la sala.
- Nunca mueva el calefactor cuando esté ardiendo.
- Evite que personas, especialmente niños pequeños y ancianos toquen las superficies muy calientes.
- Nunca seque ropa sobre la rejilla metálica que lo cubre
- Mantenga todos los materiales inflamables a al menos un metro del calefactor.
- Nunca utilice un calefactor a gas en un baño, dormitorio, casa móvil, edificio de gran altura o caravana. Los gases tóxicos pueden causar graves problemas de salud en estas situaciones.
- Nunca utilice o guarde disolventes ni latas cerradas a presión cerca del calefactor, incluso si el calefactor está apagado.
- Nunca deseche basura como colillas en un fuego a gas - puede afectar a la combustión y producir contaminantes peligrosos.
- Asegúrese de que las habitaciones con calefactores a gas están bien ventiladas.
- Mantenga las áreas en torno al calefactor libre de papeles, basura y cualquier otro elemento combustible
- Coloque el calefactor en una superficie nivelada, dura y no inflamable; no lo ponga sobre alfombras o enchufes, ni cerca de camas o paños, ni sobre mesas o encimeras.
- Apague el calefactor si abandona el área, y nunca lo deje encendido si está durmiendo o si sale de casa.
- Utilice siempre un cableado y un enchufe especificado o estándar, y protéjalo siempre de la humedad y el agua,
- Apague siempre la válvula del gas y retire el enchufe después del uso.
- Asegúrese de tener el electrodoméstico a la vista al momento de ponerlo en funcionamiento. ¡Nunca utilice temporizadores, programadores o cualquier otro dispositivo (incluyendo aplicaciones de internet) que enciendan el electrodoméstico automáticamente ya que esto podría ser la causa de un incendio!

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Antes de limpiarlo, APAGUE el calefactor a gas, de la corriente y espere a que se haya enfriado completamente. Para limpiar la parte exterior del calefactor, utilice un paño suave humedecido con agua y detergente líquido. Nunca utilice estropajos o productos abrasivos. No utilice agua o limpiadores inflamables o abrasivos.

- Inspeccione regularmente los ODS. Si hay suciedad o pelusas, retírelas sin dañar el quemador o los conductos.
- Compruebe las condiciones de la manguera flexible de goma con frecuencia. Compruebe también las condiciones del sello de las juntas en el regulador de presión cada vez que se cambie el contenedor de gas.
- Tenga cuidado de no golpear o dañar la superficie frágil del quemador, los ajustes y mangueras de gas, el regulador y el resto de componentes del circuito de gas.
- Se recomienda inspeccionar el calefactor a gas una vez al año por parte de un profesional.
- Por favor, siga las instrucciones de almacenamiento cuando el calefactor de gas no se vaya a utilizar durante un largo periodo.

## INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO

- Desconecte el contenedor de gas del calefactor de gas.



- Guarde el contenedor de gas en una sala bien ventilada. Colóquelo lejos de cualquier material inflamable, explosivo o caliente, y preferiblemente fuera del hogar. Además, nunca debe guardarse en un sótano o en un ático.
- El calefactor a gas debe guardarse en un lugar seco y debe protegerse contra el polvo (preferiblemente en el embalaje original).
- Si decide que ya no va a utilizar más el calefactor a gas, se recomienda que lo desconecte del contenedor de gas. Corte también la manguera de goma. Asegúrese de quitar las piezas peligrosas en el caso de que los niños pudieran jugar con el calefactor.
- No deseche los productos no biodegradables en el medio ambiente. Hágalo cumpliendo la legislación nacional vigente. Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse como un residuo doméstico. Debe llevarse a un centro especial de recogida diferenciada de las autoridades locales o a un agente que ofrezca este servicio. La eliminación de un aparato doméstico de forma separada evita posibles consecuencias negativas para el entorno y la salud que puedan derivarse de una eliminación inadecuada y permite que los materiales que lo constituyen sean recuperados para realizar ahorros significativos en energía y recursos. Como recordatorio de la necesidad de eliminar aparatos domésticos de forma separada, el producto está marcado con una imagen de un contenedor de basura con ruedas y tachado.

**Recuerde que el calefactor consta de los siguientes materiales:**

- Hierro, p.ej., la carcasa del calefactor y el cuerpo del quemador
- Aluminio, conductos del gas
- Bronce, p.ej., la cubierta y el analizador atmosférico
- Plástico, p.ej., las ruedas y el encendedor piezoeléctrico
- Cobre cubierto con goma, p.ej., el encendedor piezoeléctrico y la termocupla
- Cerámica, bandeja del quemador

## CONDICIONES DE GARANTÍA

El aparato se suministra con una garantía de 24 meses, que entra en vigor en la fecha de adquisición. Dentro de este plazo, todos los errores de fabricación o de materiales serán reparados o sustituidos sin costo alguno. Se aplicarán las reglas siguientes:

- Se rechazarán explícitamente todas las reclamaciones por danos, incluyendo los danos indirectos.
- La reparación o sustitución de componentes dentro del plazo de garantía, no implica ninguna extensión del plazo de garantía.
- La garantía queda anulada cuando el aparato ha sido modificado, cuando se han utilizado piezas otras que las originales, o cuando el aparato ha sido reparado por terceros.
- La garantía no se aplicará a los componentes que sufren de desgaste normal, como filtros, pilas eléctricas, lámparas y elementos calefactores.
- La garantía tendrá validez únicamente cuando se presenta el recibo de compra original con fecha, sin modificación alguna.
- La garantía no se aplicará en caso de danos causados por negligencia o por actividades que no correspondan con las instrucciones en el presente manual.
- Los gastos de transporte y los riesgos asociados con el transporte del aparato o sus componentes siempre correrán a cargo del cliente.
- La garantía no cubrirá los danos causados por el uso de piezas de recambio inadecuadas.



Para evitar los gastos innecesarios, le recomendamos leer bien las instrucciones antes de usar el aparato. Lleve el aparato al punto de venta donde lo ha comprado, cuando las instrucciones no ofrecen ninguna solución.



[www.Qlima.com](http://www.Qlima.com)

Requisitos de información que deben cumplir los aparatos de calefacción local que utilizan combustibles gaseosos o líquidos							
Identificador(es) del modelo: GH438B							
Funcionalidad de calefacción indirecta: [no]							
Potencia calorífica directa: 3,8 (kW)							
Potencia calorífica indirecta: N.A. (kW)							
Combustible				Emisiones de calefacción (*)			
				NOx			
Seleccione el tipo de combustible				[gaseoso]	G30	77,9 [mg/kWh <sub>input</sub> ] (GCV)	
Partida	Símbolo	Valor	Unidad	Partida	Símbolo	Valor	Unidad
<b>Potencia calorífica</b>				<b>Eficiencia útil (NCV)</b>			
Potencia calorífica nominal	$P_{nom}$	3,8	kW	Eficiencia útil a potencia calorífica nominal	$\eta_{th,nom}$	100	%
Potencia calorífica mínima (indicativa)	$P_{min}$	N.A.	kW	Eficiencia útil a potencia calorífica mínima (indicativa)	$\eta_{th,min}$	N.A.	%
<b>Consumo auxiliar de electricidad</b>				<b>Tipo de control de potencia calorífica/de temperatura interior (seleccione uno)</b>			
A potencia calorífica nominal	$e_{l,max}$	N.A.	kW	potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura interior [no]			
A potencia calorífica mínima	$e_{l,min}$	N.A.	kW	dos o más niveles manuales, sin control de temperatura interior [sí]			
En modo de espera	$e_{l,SB}$	N.A.	kW	con control de temperatura interior mediante termostato mecánico [no]			
				con control electrónico de temperatura interior [no]			
				con control electrónico de temperatura interior y temporizador diario [no]			
				con control electrónico de temperatura interior y temporizador semanal [no]			
				<b>Otras opciones de control (pueden seleccionarse varias)</b>			
				control de temperatura interior con detección de presencia [no]			
				control de temperatura interior con detección de ventanas abiertas [no]			
				con opción de control a distancia [no]			
				con control de puesta en marcha adaptable [no]			
				con limitación de tiempo de funcionamiento [no]			
				con sensor de lámpara negra [no]			
<b>Necesidad de energía del piloto permanente</b>							
Necesidad de energía del piloto (si procede)	$P_{pilot}$	0,14	kW				
Información de contacto				PVG Holding BV, Kanaalstraat 12c, 5347KM Oss, Países Bajos			

(\*) NOx = óxidos de nitrógenos

Este producto no está adecuado para calefacción primaria

Clase de eficiencia energética: Clase A

Salida directa de calor: 3,8kW

Índice de eficiencia energética: EEI=89%

Consulte el manual de instrucciones para montaje, instalación, mantenimiento, desmontaje, reciclado y/o eliminación al final de la vida útil.

El calefactor de gas descrito arriba se adapta a las directivas y normativas de la CE:

- Reglamento (EU) 2016/426 (GAR) sobre aparatos de gas
- Reglamento Delegado (EU) 2015/1186 y 2015/1188 de la comisión

Se han aplicado los siguientes estándares armonizados:

- EN449:2002 + A1:2007

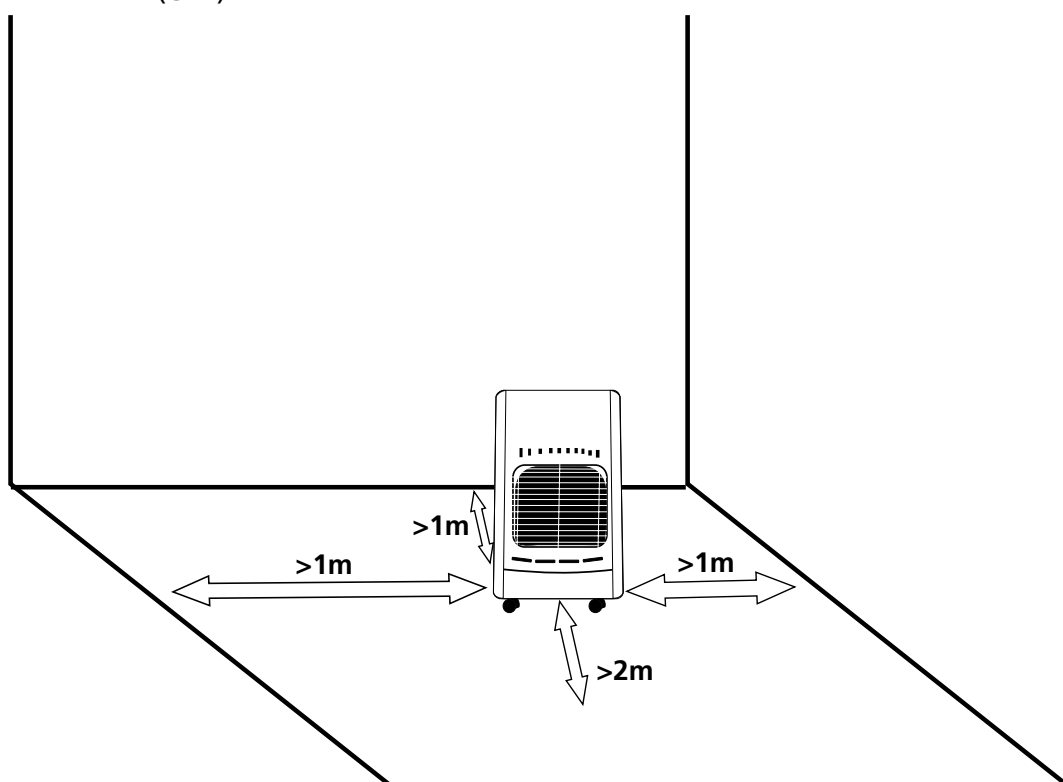
FICHA DEL PRODUCTO		
1	PROVEEDOR	PVG HOLDING B.V.
2	MODELO	GH438B
3	CLASE DE EFICIENCIA ENERGÉTICA	A
4	SALIDA DIRECTA DE CALOR	3,8 kW
5	SALIDA INDIRECTA DE CALOR	/
6	ÍNDICE DE EFICIENCIA ENERGÉTICA	88,60%
7	EFICIENCIA ÚTIL EN SALIDA DE CALOR NOMINAL	100,00%
8	OTRAS PRECAUCIONES SOBRE MONTAJE, INSTALACIÓN O MANTENIMIENTO DE CALEFACTORES DE ESPACIO LOCAL	consulte el manual de instrucciones
9	OTRO MODELO PVG	

## CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR AU PRÉALABLE (FR)



Ce chauffage à gaz nécessite un minimum d'espace et d'aération dans lequel il peut être utilisé en sécurité (consulter section D). De plus, toujours laisser une fenêtre ou une porte légèrement entrouverte ( $\pm 2,5$  cm). Nous recommandons également de le faire dans les pièces extrêmement isolées ou sans courant d'air et/ou à des altitudes au-dessus de 1 500 mètres. Ces chauffages à gaz nécessitent un tuyau et un régulateur. En cas de doute demandez des informations à votre fournisseur de gaz. Le chauffage doit être installé selon la description dans la section 'installation', et les avertissements suivants décrits dans la section 'avertissements' doivent être pris en compte.

Ce chauffage est construit conformément à la norme EN449:2002+A1:2007 et la réglementation applicable concernant les appareils à gaz (EU) 2016/426 (GAR)





## AVERTISSEMENTS

- Si le chauffage est placé trop près de matières inflammables il y a un risque d'incendie.
- Le chauffage devient chaud pendant le fonctionnement. Ne couvrez pas l'appareil (risque d'incendie). Évitez le contact avec la grille.
- **ATTENTION** - Certaines pièces de ce produit peuvent devenir brûlantes et provoquer des brûlures. Une attention particulière doit être portée en présence d'enfants ou de personnes vulnérables..
- Ne déplacez pas le chauffage lorsqu'il est brûlant ou encore chaud.
- Ne remplacez pas le réservoir à gaz ou ne réparez pas le chauffage lorsqu'il est encore brûlant ou chaud.
- N'insérez pas les mains, les doigts ou des objets dans n'importe quelle ouverture du chauffage.
- Assurez-vous que les personnes et les animaux soient à une distance sûre de la partie radiante afin de leur éviter toute blessure ou tout risque d'incendie.
- La protection sur l'appareil sert à éviter les risques d'incendie ou de blessures par brûlure et aucune partie de l'appareil ne devrait être retirée de façon permanente. **IL N'Y A PAS DE PROTECTION TOTALE GARANTIE POUR LES ENFANTS OU LES PERSONNES HANDICAPÉES.**
- Fermez la vanne du réservoir à gaz après utilisation.
- Éteignez le chauffage en allant dormir.
- Faites effectuer les réparations et/ou la

maintenance uniquement par un spécialiste en maintenance agréé.

- Suivez les instructions pour rechercher les fuites de gaz telles que décrites dans ce mode d'emploi.
- Lisez le mode d'emploi avant d'utiliser le chauffage.
- Installez le chauffage uniquement s'il est conforme aux réglementations locales, législations et normes.
- Installez le chauffage selon les instructions décrites dans la section installation du mode d'emploi.
- Ce chauffage est fabriqué selon les normes CE de sécurité. Néanmoins, il faut prendre des précautions comme avec tout autre dispositif de chauffage.
- Le chauffage est prévu pour fournir de la chaleur supplémentaire. Par conséquent, ne le considérez pas comme un chauffage central.
- Le chauffage est adapté uniquement pour une utilisation dans des lieux secs, sans poussière et ne devrait pas être utilisé dans des véhicules de loisirs; caravanes ou campings-cars.
- Assurez-vous que le gaz adéquat est utilisé et que les réservoirs à gaz ne sont pas exposés à la chaleur ou à des changements de température extrêmes. Toujours stocker les réservoirs à gaz dans des endroits frais, secs et sombres.
- Utilisez uniquement un régulateur de basse pression EN16129. Détails de la pression à la sortie : consulter la plaque signalétique. Ne déplacez pas l'appareil en cours de fonctionnement, les chocs et les

secousses peuvent activer le dispositif de sécurité. En cas de doute contactez votre distributeur local.

- Utilisez le chauffage uniquement dans des pièces bien ventilées. Ainsi, les gaz produits par combustion seront éliminés par l'air frais.
- N'utilisez jamais le chauffage dans des endroits où il peut y avoir des gaz ou fumées nocives (p. ex. gaz d'échappement ou émanations de peinture).
- Si le chauffage est placé trop près de matières inflammables il y a un risque d'incendie.
- Pour des raisons de sécurité, soyez attentifs lorsque des enfants ou des animaux sont à proximité du chauffage, comme avec tout autre dispositif de chauffage et assurez-vous que les enfants soient toujours conscients de la présence d'un chauffage brûlant.
- Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient été supervisées ou instruites sur l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Suivez les instructions pour rechercher les fuites de gaz telles que décrites dans ce mode d'emploi.
- Si le cordon fourni est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou toute personne également qualifiée pour éviter un risque.

- Ne pas laisser les enfants en bas âge jouer avec l'appareil.
- l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être situé directement sous une prise.
- N'utilisez pas ce chauffage dans les environs immédiats d'un bain, douche ou d'une piscine.
- Le pare-feu de ce chauffage est destiné à empêcher un accès direct aux éléments du chauffage et doit être en place lorsque le chauffage est en cours d'utilisation..
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et des personnes atteintes de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ayant une expérience et des connaissances insuffisantes, uniquement si ces enfants et personnes sont placés sous la surveillance d'une personne responsable ou ont reçu des instructions sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil.
- Ne pas utiliser dans les salles de bain, les chambres, les sous-sols ou les immeubles de grande hauteur.
- Interdisez aux enfants de jouer avec l'appareil.
- Les opérations d'utilisation et de nettoyage quotidien ne doivent pas être réalisées par des enfants sans surveillance.
- Longueur du tube à gaz < 0,6 mètre, Ø 8-10 mm.

## MONTAGE DU CHAUFFAGE À GAZ

- Retirez votre chauffage du colis avec précaution et vérifiez le contenu. En plus du chauffage vous devez avoir :  
Mode d'emploi du chauffage à gaz
- Retirez tous les autres emballages et vérifiez le chauffage pour tout dommage. Si vous avez le moindre doute concernant le chauffage, veuillez contacter



le personnel de maintenance qualifié. Tenir tous les emballages hors de portée des jeunes enfants.

- Dévissez les vis de fixation à l'arrière du chauffage à gaz. Débrancher le capot arrière du chauffage.
- Avant de brancher le régulateur basse pression veuillez vérifier et lire ce qui suit : Le chauffage à gaz ne doit être alimenté que par du Propane-Butane dans un réservoir d'un poids maximum de 15 kg. Branchez le régulateur basse pression avec un étalonnage fixe de 30 mbar maximum conforme à la norme EN 12864:2002. Le tuyau doit être conformes aux normes nationales. Pour un branchement correct, le tuyau doit être branché en utilisant les bandes métalliques de taille adaptée. Pour un branchement correct, suivez les instructions fournies avec le régulateur basse pression.
- Faites glisser les deux anneaux métalliques autour du tuyau. Branchez le tuyau au raccord de tuyau du régulateur basse pression et à celui de la tirette. Serrez fermement les anneaux métalliques avec une vis mais assurez-vous que vous n'endommagez pas le raccord ou tout composant.
- Avant de raccorder le régulateur basse pression au réservoir à gaz, assurez-vous que le réservoir à gaz est fermé et qu'il n'y aucune flamme nue (p. ex. four allumé) dans le lieu où vous travaillez. Raccordez le régulateur basse pression selon le mode d'emploi fourni avec le régulateur basse pression. Contrôlez les fuites de gaz : voir section F.
- Placez le réservoir à gaz dans son compartiment. Prenez soin que le tuyaux ne soit pas pincé ou bouché et qu'il ne touche aucune pièce chaude du chauffage.
- Accrochez le couvercle arrière du cylindre sur le compartiment en insérant les deux crochets dans les trous respectifs de l'armoire. Revissez les deux vis à l'arrière du chauffage.

### En complément

- Pour remplacer le réservoir à gaz assurez-vous que le réservoir à gaz est fermé (suivre le mode d'emploi livré avec le régulateur basse pression). Laissez le gaz refroidir et assurez-vous qu'il n'y a pas de flamme nue ou d'autres sources de chaleur dans la zone où vous travaillez.
- Veillez à remplacer le réservoir à gaz uniquement dans un environnement sans flamme.
- De plus, il est recommandé de contrôler les joints d'étanchéité du régulateur et le tuyau flexible en caoutchouc pour déterminer leur état. Si vous avez le moindre doute concernant l'état du tuyau ou des joints, remplacez-les.
- Assurez-vous de ne pas endommager le branchement ou tout autre composant.
- Ne jamais retourner le réservoir à gaz afin d'utiliser les contenus de manière optimale. Cela peut libérer des résidus liquides restés dans le réservoir qui peuvent endommager le chauffage de manière irréversible.
- Pour le débranchement ou le branchement du régulateur basse pression, toujours suivre le mode d'emploi fourni avec le régulateur.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour tout préjudice ou dommage si l'attention n'a pas été portée aux points décrits ci-dessus.
- Ne tordez jamais les tubes flexibles ou les tuyaux

## INSTALLATION

- Utilisez le chauffage à gaz uniquement dans des pièces bien ventilées. Une taille minimale de 76 m<sup>3</sup> pour les salles de séjour et 50 m<sup>3</sup> pour les autres pièces.

ces est recommandée, mais la pièce ne doit pas être de moins de 50 m<sup>3</sup>. Pour la ventilation il est recommandé une surface entre 12,5 m<sup>2</sup> et 25 m<sup>2</sup>.

- La pièce dans laquelle est utilisée le chauffage à gaz doit avoir une circulation de l'air suffisante pour une combustion normale. Par conséquent, il est recommandé que la pièce tire au moins 100 cm<sup>2</sup> de l'extérieur pour remplacer l'air.
- Toujours placer le chauffage sur une surface plane et stable. Ne jamais installer ou utiliser le chauffage dans une salle de bain ou une chambre, au sous-sol, aux étages supérieurs d'un bâtiment ou dans des espaces de loisirs.
- Ne jamais placer le chauffage à gaz trop près d'autres sources de chaleur (une distance d'au moins 1 mètre est nécessaire entre le chauffage à gaz et les autres sources de chaleur) ou inflammables ou de matériaux explosifs. Pendant le fonctionnement, le chauffage à gaz ne doit pas faire face aux objets qui peuvent être endommagés ou brûlés.
- Placez le chauffage de manière à ce que la chaleur soit dirigée vers le centre de la pièce et vers un espace ouvert. De plus, la partie radiant de face doit être à au moins 2 mètres de tout matériel inflammable, p. ex. rideaux ou canapés.
- Ne jamais faire fonctionner le chauffage à gaz lorsque le réservoir à gaz est hors du compartiment.
- Ne remplacez la bouteille de gaz que dans un environnement sans flamme.
- Avant de raccorder le réservoir de gaz à l'appareil
  - o Vérifiez et nettoyez le filtre du régulateur
  - o Libérez une petite quantité de gaz (à l'extérieur) du réservoir de gaz. Cela éliminera les particules de saleté présentes pour les empêcher de pénétrer dans le régulateur de pression ou l'appareil.
- Lorsque vous utilisez l'appareil de chauffage pour la toute première fois ou si celui-ci n'a pas été utilisé pendant une période de temps prolongée, allumez-le à l'extérieur et faites-le fonctionner préalablement pendant 15 minutes.

#### Symptôme :

L'appareil ne brûle pas/ne s'allume pas en hiver (temp. < 7 °C)

#### Solution :

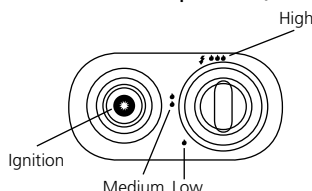
Vérifier si l'appareil fonctionne au butane ou au propane : le butane brûlera toujours moins bien à des températures inférieures à 7 °C, parce qu'il devient liquide. Avec du GPL (= mélange propane/butane), il peut s'avérer utile de secouer la bouteille de gaz.

Utilisez uniquement un régulateur approprié de basse pression. Détails de la pression à la sortie : consulter la plaque signalétique. Ne déplacez pas l'appareil en cours de fonctionnement, les chocs et les secousses peuvent activer le dispositif de sécurité. Ne tordez pas les tubes flexibles ou les tuyaux.

## UTILISATION

**Les boutons pour allumer le chauffage à gaz sont situés sur la partie supérieure du chauffage:**

- Ouvrez le réservoir à gaz (suivez les instructions fournies avec le régulateur basse pression).



- Votre appareil de chauffage dispose de trois modes de réglages : Allumer/Élevé (Lighting/High - Pos.1); Moyen (medium - Pos.2) et Faible (low - Pos.3). Pour ouvrir l'arrivée de gaz, positionnez le robinet de gaz sur Marche (ON)
- Le chauffage dispose de trois intensités de chaleur différentes : Pos.1, Pos.2, Pos.3.

#### **Allumage :**

- Appuyez et faites pivoter le bouton de commande vers la position Pos.1 puis maintenez-le enfoncé 10 secondes.
- Tout en appuyant sur le bouton de commande, appuyez sur le bouton d'allumage jusqu'à ce que la veilleuse (au bas du brûleur) s'allume. Continuez à maintenir le bouton de commande enfoncé pendant 10 à 30 secondes supplémentaires, puis relâchez le bouton, jusqu'à activer le mode de chauffage Élevé (High). Si la flamme de la veilleuse s'éteint, répétez l'opération ci-dessus.

#### **PARAMÈTRES DE CHAUFFAGE**

Vous pouvez passer du mode Élevé (High) à Moyen (Medium) à Faible (Low) en appuyant sur le bouton de commande, puis en tournant le bouton vers la position 2 - Moyen (Medium) puis en appuyant sur le bouton de commande et en le tournant vers la position 3 - Faible (Low).

#### **Éteindre le chauffage :**

- Fermez la vanne du cylindre et/ou mettez l'interrupteur du régulateur sur la position DÉSACTIVÉE (OFF). Si le système de chauffage n'est pas utilisé pendant une période de temps prolongée, débranchez le régulateur du cylindre et remplacez le bouchon ou le couvercle de protection.

#### **Avertissement !**

- Ne tournez pas le bouton de commande avec force, le bouton doit être poussé délicatement vers le bas avant de modifier les paramètres d'intensité de chaleur. Vous ne pouvez pas tourner le bouton de contrôle sans préalablement pousser celui-ci vers le bas. Assurez-vous que le bouton est verrouillé sur le réglage / la position de chauffage désiré(e).
- N'appuyez pas sur le bouton d'allumage pendant plus de 40 secondes.
- Ne tenez pas le bouton enfoncé vers le bas plus de 40 secondes.
- Ne jamais déplacer le chauffage lorsqu'il est chaud ou en service.

## **FUITES DE GAZ**

Si vous pensez qu'il peut y avoir une fuite de gaz, veuillez suivre cette procédure.

- Fermez le réservoir à gaz (suivez les instructions fournies pour le régulateur).
- Éteignez toutes les flammes, par exemple poêles.
- Ouvrez les fenêtres afin d'augmenter la circulation de l'air.
- Arrêtez les appareils électriques, par exemple les lampes.
- Préparez un saut d'eau savonneuse.
- Ouvrez le réservoir à gaz (suivez les instructions fournies pour le régulateur).
- Brossez tous les raccords et branchements du circuit de gaz à l'eau savonneuse.
- S'il y a une fuite de gaz, des bulles vont se former à l'emplacement de la fuite.
- Si une fuite a été trouvée, fermez le réservoir à gaz (suivez les instructions fournies pour le régulateur).
- Serrez le raccord et les anneaux métalliques du branchement.
- Ouvrez le réservoir à gaz (suivre les instructions pour le régulateur) et répétez la procédure.

Si la fuite de gaz persiste contactez un spécialiste qualifié et professionnel.

## CONSEILS DE SÉCURITÉ



- Toujours placer le chauffage face au centre de la pièce.
- Ne déplacez jamais le chauffage lorsqu'il est brûlant.
- Empêchez les personnes notamment les jeunes enfants et les personnes âgées de toucher des surfaces très chaudes.
- Ne séchez jamais de vêtements au-dessus du protège grille métallique.
- Tenez tous les matériaux inflammables à au moins un mètre du chauffage.
- N'utilisez jamais un chauffage à gaz dans une salle de bain, une chambre, maison mobile, immeuble de grande hauteur ou une caravane. Les gaz toxiques peuvent provoquer de graves problèmes de santé dans ces situations.
- N'utilisez jamais ou ne gardez jamais de solvants et de packs de canettes pressurisées près d'un chauffage à gaz, même si le chauffage est éteint.
- Ne jetez jamais de déchets tels que mégots de cigarettes dans un feu à gaz. Cela peut affecter la combustion et produire des polluants dangereux.
- Assurez-vous que les pièces contenant le chauffage à gaz sont bien aérées.
- Dégagez les pièces autour du chauffage de papiers, poubelles et tout autre élément combustible.
- Placez le chauffage sur une surface plane, dure et ininflammable ; ne le placez pas sur des moquettes, tapis ou prise, près de la ; literie ou de draps ou sur des tables et comptoirs.
- Éteignez le chauffage si vous quittez la pièce, et ne laissez jamais le chauffage allumé pendant que vous dormez ou si vous quittez le domicile.
- Toujours utilisez des fils électriques, prises mâles et femelles aux normes, toujours les protéger de l'humidité ou de l'eau.
- Toujours arrêter la soupape de gaz et retirer la prise après utilisation.
- Assurez-vous toujours que vous voyez réellement l'appareil quand vous voulez le mettre en marche. N'utilisez jamais de minuterie, programmateur ou tout autre dispositif (y compris appli Internet) qui mettent en marche l'appareil automatiquement car cela peut provoquer un incendie !

## NETTOYAGE ET MAINTENANCE

Avant de nettoyer éteignez le chauffage à gaz, et attendez jusqu'à ce qu'il ait complètement refroidi. Pour nettoyer l'extérieur du chauffage utiliser un chiffon doux humidifié avec de l'eau et du liquide détergent. Ne jamais utiliser de tampons ou produits abrasifs. Ne pas utiliser d'eau, de nettoyeurs inflammables ou abrasifs.

- Inspectez régulièrement le dispositif d'appauvrissement en oxygène. S'il y a de la poussière ou des peluches, retirez-les sans endommager le brûleur ou le tubage.
- Vérifiez fréquemment l'état du tuyau flexible en caoutchouc. Vérifiez également l'état du joint de la prise femelle sur le régulateur de pression chaque fois que le réservoir à gaz est changé.
- Prenez soin de ne pas heurter ou endommager la surface fragile du brûleur, les raccords et tuyaux de gaz, le régulateur et tous les autres composants du circuit de gaz.
- Il est recommandé de faire contrôler le chauffage à gaz une fois par an par un professionnel.
- Veuillez suivre les instructions de stockage lorsque le chauffage à gaz ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée.

## INSTRUCTIONS DE STOCKAGE

- Débrancher le réservoir à gaz du chauffage à gaz.
- Stockez le réservoir à gaz dans une pièce bien ventilée. Placez-le très loin des matériaux inflammables explosifs ou chauds et de préférence pas dans le domicile. D'autre part, il ne devrait jamais être stocké dans le sous-sol ou au grenier.
- Le chauffage à gaz devrait être stocké dans un endroit sec et devrait être protégé contre la poussière (de préférence dans l'emballage original).
- Si le chauffage à gaz ne doit plus être utilisé, il est recommandé de le débrancher du réservoir de gaz. Couper également le tuyau en caoutchouc. Si les enfants jouent avec le chauffage, assurez-vous que les pièces dangereuses ont été retirées. Ne jamais jeter des produits non biodégradables dans l'environnement, mais les éliminer selon la législation nationale en cours. À la fin de son temps de vie le produit ne doit pas être éliminé comme les déchets urbains. Il doit être amené à un centre de collecte des déchets de la collectivité territoriale ou à un revendeur assurant ce service. L'élimination séparée d'un appareil électroménager évite des conséquences potentiellement négative pour l'environnement et la santé résultant d'une élimination inadéquate et permet de récupérer les constituants pour faire des économies d'énergie et de ressources significatives. Pour rappeler la nécessité d'éliminer les appareils électroménagers séparément, le produit est marqué avec l'image d'une poubelle à roulettes barrée.

### **N'oubliez pas que le chauffage à gaz est composé des matériaux suivants :**

- fer, armoire du chauffage et corps du brûleur ;
- aluminium, tubes de gaz ;
- laiton, tirette et analyseur d'atmosphère ;
- plastique, roues et allumeur piézoélectrique ;
- cuivre recouvert de caoutchouc, allumeur piézoélectrique et thermocouple ;
- céramique, plaque du brûleur.

## GARANTIE DISPOSITIONS

L'appareil est livré avec une garantie de 24 mois qui démarre à la date d'achat. Tous les défauts de fabrication ou de matériaux seront réparés ou remplacés gratuitement pendant cette période. Les règles suivantes s'appliquent :

- Nous refusons expressément toutes les autres demandes d'indemnisation, y compris celles pour dommages collatéraux.
- Les réparations ou remplacements de composants dans le cadre de la période de garantie n'entraînent pas d'extension de la garantie.
- La garantie est annulée si des modifications ont été apportées, des pièces non d'origine sont montées ou si les réparations ont été réalisées par des tiers.
- Les composants soumis à une usure normale, tels que filtres, batteries, lampes et éléments chauffants ne sont pas couverts par la garantie.
- La garantie s'applique seulement lorsque vous présentez la facture originale datée et si aucune modification n'a été apportée.
- La garantie s'annule pour des dommages causés par négligence ou par des actions qui divergent de celles du manuel.

- Les coûts de transport et les risques liés au transport de l'appareil ou des composants de l'appareil sont toujours de la responsabilité de l'acheteur.
- Les dommages causés par l'usage de pièces de rechange non adaptées n'est pas couvert par la garantie.

Pour prévenir toute dépense non nécessaire, nous vous recommandons de toujours consulter d'abord attentivement le mode d'emploi. Amenez l'appareil à votre distributeur pour les réparations si les instructions ne fournissent pas de solution.

[www.Qlima.com](http://www.Qlima.com)



Ne pas jeter des appareils avec les déchets managers municipaux non triés. Utiliser des équipements de collecte séparés. Contacter votre gouvernement local pour toute information concernant les systèmes de collecte disponibles.

Exigences d'informations applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés à combustibles gazeux/liquides								
Référence(s) du modèle: GH438B								
Fonction de chauffage indirect: [non]								
Puissance thermique directe: 3,8 (kW)								
Puissance thermique indirecte: n.d.(kW)								
Combustible						Émissions dues au chauffage des locaux (*)		
						NOx		
Sélectionner le type de combustible				[gazeux]	G30	[77,9 cmg/kWh <sub>à l'entrée</sub> ] (PCS)		
Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité		Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité
Puissance thermique					Rendement utile (PCI)			
Puissance thermique nominale	$P_{nom}$	3,8	kW		Rendement utile à la puissance thermique nominale	$\eta_{th,nom}$	100	%
Puissance thermique minimale (indicative)	$P_{min}$	n.d.	kW		Rendement utile à la puissance thermique minimale (indicative)	$\eta_{th,min}$	n.d.	%
Consommation d'électricité auxiliaire					Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce (sélectionner un seul type)			
À la puissance thermique nominale	$e_{l,max}$	n.d.	kW		contrôle de la puissance thermique à un seul palier, pas de contrôle de la température de la pièce			[non]
À la puissance thermique minimale	$e_{l,min}$	n.d.	kW		contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce			[oui]
En mode veille	$e_{l,SB}$	n.d.	kW		contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique			[non]
					contrôle électronique de la température de la pièce			[non]
					contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur journalier			[non]
					contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur hebdomadaire			[non]
					Autres options de contrôle (sélectionner une ou plusieurs options)			
					contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence			[non]
					contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte			[non]
					option contrôle à distance			[non]
					contrôle adaptatif de l'activation			[non]
					limitation de la durée d'activation			[non]
					capteur à globe noir			[non]
Puissance électrique requise par la veilleuse permanente								
Puissance électrique requise par la veilleuse permanente (le cas échéant)	$P_{pilot}$	0,14	kW					
Información de contacto	PVG Holding BV, Kanaalstraat 12c, 5347KM Oss, Pays-Bas							

(\*) NOx = oxydes d'azote

Ce produit ne convient pas aux applications de chauffage primaire.

Catégorie d'efficacité énergétique : Classe A

Puissance calorifique directe : 3,8kW

Indice d'efficacité énergétique : EEI=89%

Se référer au manuel d'instructions pour l'assemblage, l'installation, l'entretien, le démontage, le recyclage et/ou l'élimination en fin de vie.

L'appareil de chauffage à gaz décrit ci-dessus est conforme à la directive et aux réglementations CE suivantes :

- Réglementation portant sur les appareils à gaz (EU) 2016/426 (GAR)
- Réglementation de la Commission (UE) 2015/1186 et 2015/1188

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

- EN449:2002 + A1:2007

FICHE DU PRODUIT		
1	FOURNISSEUR	PVG HOLDING B.V.
2	MODÈLE	GH438B
3	CATÉGORIE D'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE	A
4	PUISSANCE CALORIFIQUE DIRECTE	3,8 kW
5	PUISSANCE CALORIFIQUE INDIRECTE	/
6	INDICE D'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE	88,60%
7	RENDEMENT UTILE À LA PUISSANCE CALORIFIQUE NOMINALE	100,00%
8	D'AUTRES PRÉCAUTIONS CONCERNANT L'ASSEMBLAGE, L'INSTALLATION OU L'ENTRETIEN DU RADIATEUR LOCAL	se référer au manuel d'utilisation
9	AUTRES MODÈLES PVG	

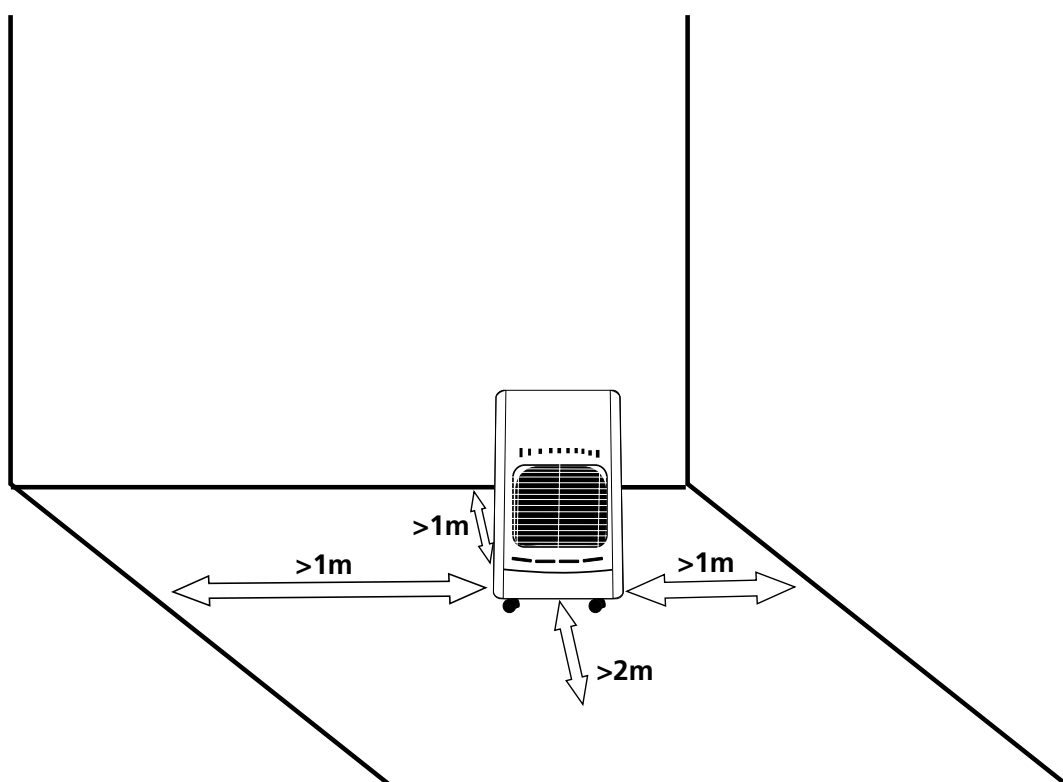






Tätä kaasulämmitintä varten on määritetty pienin mahdollinen tila ja ilmavaihto, jotka vaaditaan lämmittimen turvallisen käytön varmistamiseksi (ks. kohta D). Jätä lisäksi aina ikkuna tai ovi hieman raolleen ( $\pm 2,5$  cm). Suosittelemme, että näin toimitaan myös erityisen hyvin eristetyissä tai vedottomissa tiloissa ja/tai tiloissa, jotka sijaitsevat yli 1500 metrin korkeudessa. Kaasulämmittimen käyttöä varten tarvitaan letku ja säädin. Ota epäselvissä tapauksissa yhteys kaasutoimittajaan. Asenna lämmitin Asennus-kappaleessa mainittujen ohjeiden mukaisesti. Huomioi Turvavaroituksia-kappaleessa mainitut varoitukset.

Tämä lämmitin on rakennettu yhdenmukaisesti standardin EN449:2002+A1:2007 ja sovellettavissa olevan kaasulaite asetus (EU) 2016/426 (GAR)





## TURVAVAROITUKSIA

- Liian lähelle herkästi syttyviä materiaaleja asetettu lämmitin aiheuttaa tulipalovaaran.
- VAROITUS - Jotkin tämän tuotteen voivat kuumentua ja aiheuttaa palovammoja. Erityistä huomiota on kiinnitettävä jossa lapset ja haavoittuvassa asemassa ovat läsnä.
- Lämmitin kuumenee käytön aikana. Älä peitä laitetta (tulipalovaara). Älä kosketa ritilää.
- Älä siirrä lämmitintä, kun se palaa tai on vielä kuuma.
- Älä vaihda kaasusäiliötä äläkä huolla lämmitintä, kun se palaa tai on vielä kuuma.
- Älä työnnä käsiä, sormia tai esineitä lämmittimen aukkoihin.
- Varmista, että ihmiset ja eläimet ovat turvallisen etäisyyden päässä lämpöä säteilevästä osasta välttääksesi henkilövahingon tai tulipalovaaran.
- Laitteen kannen tarkoitus on estää tulipalon tai palovammojen riski ja mitään kannen osaa ei saa poistaa pysyvästi. SE EI ANNA TÄYTTÄ SUOJAA PIENILLE LAPSILLE TAI HUONOKUNTOISILLE HENKILÖILLE.
- Sulje kaasupullon venttiili käytön jälkeen.
- Sammuta lämmitin, ennen kuin menet nukkumaan.
- Korjaus- ja/tai huoltotyöt saa suorittaa vain valtuutettu huoltoedustaja.
- Paikanna kaasuvuoto käyttöohjeiden mukaan.
- Lue käyttöohjeet ennen lämmittimen käyttämistä.

- Asenna lämmitin vain, jos se vastaa paikallisia säädöksiä, lakeja ja standardeja.
- Asenna lämmitin käyttöohjeiden Asennuskappaleen ohjeiden mukaan.
- Lämmitin on valmistettu Euroopan yhteisön turvallisuusstandardien mukaisesti. Käytä lämmitintä kuitenkin varovasti, kuten mitä tahansa muutakin lämmityslaitetta.
- Lämmitin on suunniteltu tuottamaan lisälämpöä. Sitä ei siis saa käyttää keskuslämmittimenä.
- Lämmitintä saa käyttää vain kuivissa ja pölyttömissä tiloissa. Älä käytä vapaa-ajan ajoneuvoissa, kuten asuntovaunuissa ja -autoissa.
- Varmista, että käytät oikeaa kaasua ja että kaasusäiliöt eivät altistu kuumuudelle tai äärimmäisille lämpötilan vaihteluille. Säilytä kaasusäiliöitä aina viileässä, kuivassa ja pimeässä paikassa.
- Käytä vain sopivaa matalapainesäädintä EN16129:n mukaisesti. Ulostulevan paineen tiedot: katso arvokilpi. Älä siirrä laitetta käytön aikana. Iskut ja värinä saattavat aktivoida turvalaitteen. Ota epäselvissä tapauksissa yhteys tuotteen jälleenmyyjään.
- Käytä lämmitintä vain hyvin ilmastoiduissa huoneissa, jolloin raitis ilma haihduttaa palamisessa muodostuvat kaasut.
- Älä koskaan käytä lämmitintä paikoissa, joissa voi olla haitallisia kaasuja tai höyryjä (esim. pakokaasua tai maalihöyryjä).
- Liian lähelle herkästi syttyviä materiaaleja asetettu lämmitin aiheuttaa tulipalovaaran.

- Huolehdi lasten ja eläinten turvallisuudesta lämmittimen lähellä, kuten muitakin lämmityslaitteita käytettäessä. Varmista, että lapset ovat aina tietoisia siitä, että huoneessa on palava lämmitin.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joilla on rajoittuneet fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai joilta puuttuu kokemusta ja tietoa, paitsi jos heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö on antanut heille ohjausta tai tietoa laitteen käytöstä.
- Paikanna kaasuvuoto käyttöohjeiden mukaan.
- Valtuutetun sähkömiehen tai laitteen toimittajan on vaihdettava vaurioitunut virtajohto tai pistoke.
- Älä työnnä esineitä laitteen aukkoihin.
- Älä peitä laitetta ylikuumenemisen välttämiseksi.
- Laite ei saa olla aivan pistorasian alapuolella.
- Laitetta ei saa käyttää kylpyammeen, suihkun tai uima-altaan välittömässä läheisyydessä.
- Lämmittimen kipinäsuojuksen tarkoituksena on estää suora yhteys kuumeneviin osiin, ja sen on oltava paikallaan lämmitintä käytettäessä.
- Laitetta voivat käyttää myös yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joiden fyysinen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä, jos heitä on neuvottu laitteen turvallisesta käytöstä tai tarjolla on turvallisen käytön edellyttämä valvonta ja jos he

- ymmärtävät laitteeseen liittyvät vaarat.
- Älä käytä kylpyhuoneissa, makuuhuoneissa, kellareissa tai korkeissa rakennuksissa.
- Lasten ei pidä leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- Kaasuputken pituus <0,6 metri, Ø 8-10 mm.

## KAASULÄMMITTIMEN KOKOAMINEN

- Poista lämmitin varovasti laatikosta ja tarkista laatikon sisältö. Lämmittimen lisäksi laatikossa on myös:  
kaasulämmittimen käyttöohjeet
- Poista kaikki muut pakkausmateriaalit ja tarkista lämmitin mahdollisten vaurioiden varalta. Ota epäselvissä tapauksissa yhteys valtuutettuun huoltoedustajaan. Säilytä kaikki pakkausmateriaalit pienten lasten ulottumattomissa.
- Ruuvaa irti kaasulämmittimen takaosassa olevat kaksi kiinnitysruuvia. Poista lämmitin takakansi. Aseta takakansi ja kaksi ruuvia lattialle kaasulämmittimen viereen.
- Ennen kuin liität matalapainesäätimen, tarkista ja lue seuraavat kohdat: Kaasulämmitintä saa käyttää vain nestekaasu, joka on enintään 15 kg:n säiliössä. Liitä standardin EN 12864:2002 mukainen matalapainesäädin, jonka paine on enintään 30 mbar. Letku olisi kanallisten standardien mukaisesti. Oikean liitännän varmistamiseksi letku on liitettävä sopivan kokoisilla metallirenkailla. Varmista oikea liitäntä noudattamalla matalapainesäätimen mukana toimitettuja ohjeita
- Liu'uta kaksi metallirengasta letkun ympärille. Liitä letku matalapainesäätimen ja hanan letkuliittimeen. Sulje metallirengaat tiukasti ruuvilla. Varmista, että et vahingoita liitoskohtaa tai lämmittimen osia.
- Ennen kuin liität matalapainesäätimen kaasusäiliöön, varmista, että kaasusäiliö on suljettu ja että työskentelytilassa ei ole avotulta (esim. sytytettyä uunia). Liitä matalapainesäädin säätimen mukana toimitettujen ohjeiden mukaisesti.  
Kaasuvuotojen tarkastus: katso kohta F.
- Aseta kaasusäiliö sille varattuun tilaan. Varmista, että letku ei ole taittunut tai tukkeutunut ja että se ei kosketa lämmittimen kuumia osia.
- Kiinnitä takakansi säiliötilan päälle asettamalla kaksi koukkua rungon vastaviin reikiin. Ruuvaa kaksi ruuvia takaisin kaasulämmittimen takaosaan.

### Lisäksi

- Kun vaihdat kaasusäiliön, varmista, että se on suljettu (noudata matalapainesäätimen mukana toimitettuja ohjeita). Anna kaasulämmittimen ensin jäähtyä ja varmista, että työskentelytilassa ei ole avotulta tai muita lämmönlähteitä.
- Vaihda kaasupullo aina paikassa, jossa ei ole liekkejä.
- Suosittelemme lisäksi, että säätimen tiivisterenkaiden ja kumiletkun kunto tarkistetaan. Jos epäilet letkun tai tiivisteiden kuntoa, vaihda ne.
- Varmista, että et vahingoita liitoskohtaa tai lämmittimen osia.
- Älä koskaan käännä kaasusäiliötä ylösalaisin varmistuaksesi kaiken kaasun käyttämisestä. Säiliössä jäljellä olevat nestejäämät saattavat aiheuttaa kor-

jaamattomissa olevia vaurioita lämmittimeen.

- Noudata aina matalapainesäätimen mukana toimitettuja ohjeita, kun irrotat tai liität säätimen.
- Valmistaja ei vastaa mistään vahingoista tai vaurioista, jos edellä mainittuja ohjeita ei noudateta.
- Älä väännä joustavaa putkea tai letkua.

## ASENNUS

- Käytä kaasulämmitintä vain hyvin ilmastoiduissa huoneissa. Suositeltava pienin huonetilavuus olohuoneelle on 76 m<sup>3</sup> ja muille huoneille 50 m<sup>3</sup>. Huoneen tilavuuden tulisi aina olla vähintään 50 m<sup>3</sup>. Ilmastointia varten suosittelemme alustaa, jonka koko on 12,5–25 m<sup>2</sup>.
- Huoneessa, jossa kaasulämmitintä käytetään, on oltava riittävä ilmanvaihto normaalia palamista varten. Siksi suosittelemme, että huoneeseen saapuvan korvausilman määrä on vähintään 100 cm<sup>2</sup>.
- Aseta lämmitin aina tasaiselle ja tukevalle alustalle. Älä koskaan asenna tai käytä lämmitintä kylpyhuoneessa tai makuuhuoneessa, kellarissa, rakennuksen yläkerroksissa tai vapaa-ajan asunnoissa.
- Älä koskaan aseta kaasulämmitintä liian lähelle muita lämmönlähteitä (jätä vähintään yhden metrin etäisyys kaasulämmittimen ja muiden lämmönlähteiden välille) tai helposti syttyviä tai räjähtäviä materiaaleja. Kun käytät kaasulämmitintä, varmista, että sitä vastapäätä ei ole esineitä, jotka saattaisivat vahingoittaa tai palaa.
- Aseta lämmitin siten, että lämpö suuntautuu huoneen keskelle tai avoimeen tilaan. Lisäksi lämpöä säteilevän etuosan on oltava vähintään kahden metrin etäisyydellä herkästi syttyvistä materiaaleista, kuten verhoista ja sohvista.
- Älä koskaan käytä kaasulämmitintä, jos kaasusäiliö ei ole sille varatussa tilassa.
- Vaihda kaasusylinteri ainoastaan liekkiympäristössä.
- Ennen kaasupullon yhdistämistä laitteeseen
  - o Tarkista ja puhdista säätimen suodatin.
  - o Vapauta ulkona hieman kaasua kaasupullostä. Tämä poistaa likapartikkelit ja estää niitä pääsemästä kaasun säätimeen tai laitteeseen.
- Sytytetessä lämmitintä ensimmäisen kerran tai kun viimeisestä käytöstä on kulunut pidemmän aikaa, sytytä lämmitin ulkona ja anna sen palaa ulkona 15 minuuttia.

### Ongelma:

Ei pala/syty talvella (lämpöt. <7 °C)

### Ratkaisu:

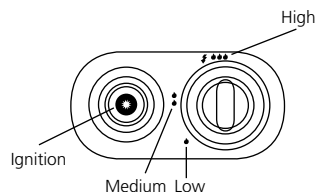
Tarkista, käytetäänkö butaania vai propaania: butaani palaa alle 7 °C:n lämpötiloissa huonommin, koska se muuttuu nestemäiseksi. Jos käytetään nestekaasua (propaani-butaaniseos), kaasupullon ravistamisesta on usein apua.

Käytä vain sopivaa matalapainesäädintä. Ulostulevan paineen tiedot: katso arvokilpi. Älä siirrä laitetta käytön aikana. Iskut ja värinä saattavat aktivoida turvalaitteen. Älä väännä joustavaa putkistoa tai letkua.

## KÄYTTÖ

### Kaasulämmittimen sytytysnupit sijaitsevat lämmittimen yläosassa:

- Avaa kaasusäiliö (noudata matalapainesäätimen mukana toimitettuja ohjeita).



- Lämmittimessä on kolme asetusta. Sytytys/korkea (asento 1), keskitaso (asento 2) ja alhainen (asento 3). Avaa kaasua kääntämällä kaasunsäädin on-asentoon.
- Lämmitintä voi säätää kolmelle eri lämpötasolle: asento 1, asento 2, asento 3.

### Sytyttäminen:

- Paina alas ja käännä säätönuppi asentoon 1 ja pidä 10 sekuntia.
- Samalla kun painat säätönuppia, paina sytytysnuppia, kunnes sytytyksen merkkivalo (polttimen pohjassa) syttyy. Jatka säätönupin painamista 10–30 sekuntia lisää. Vapauta painike ja sen jälkeen asetus High (korkea). Jos sytytysliekki sammuu, toista yllä oleva toiminto.

### LÄMMITYSASETUKSET

- Vaihda korkeasta (High) keskitasoon (Medium) ja alhaiseen (Low) painamalla säätöpainiketta ja sen jälkeen kääntämällä nuppia asentoon 2 Medium-asetus. Paina sen jälkeen säätöpainiketta ja käännä se asentoon 3 Low.

### Lämmittimen sammuttaminen:

- Sulje kaasupullon venttiili ja/tai käännä säätimen kytkin OFF-asentoon. Jos lämmitintä ei käytetä pidempään aikaan, irrota säädin kaasupullostasta ja laita sen paikalle suojatulppa tai suojus.

### Huomaa!

- Älä käännä säätönuppia pakolla. Painike tulee painaa alas ennen lämmönsäädön asetusten vaihtamista. Ohjauspainike ei käänny ilman, että sitä painetaan alaspäin. Varmista, että painike on lukittu lämmitysasetus / vaadittuun asentoon.
- Älä paina sytytyspainiketta yli 40 sekuntia
- Älä pidä säätönuppia painettua yli 40:ää sekuntia.
- Älä koskaan siirrä lämmitintä, kun se on kuuma ja/tai käytössä.

## KAASUVUODOT

Jos epäilet kaasuvuotoa, noudata seuraavia ohjeita.

- Sulje kaasusäiliö (noudata säätimen käyttöohjeita).
- Sammuta kaikki avotulet.
- Tehosta ilmanvaihtoa avaamalla ikkunat.
- Sammuta kaikki sähkölaitteet, kuten lamput.
- Varaa lähelle ämpäri, jossa on saippuavettä.
- Avaa kaasusäiliö (noudata säätimen käyttöohjeita).
- Levitä saippuavettä kaikkiin kaasupiirin kiinnikkeisiin ja liitäntöihin.
- Jos piirissä on kaasuvuoto, vuotokohdassa näkyy kuplia.



- Jos huomaat kaasuvuodon, sulje kaasusäiliö (noudata säätimen käyttöohjeita).
- Kiristä kiinnikkeet ja metallirenkaat liitännäkohdasta.
- Avaa kaasusäiliö (noudata säätimen käyttöohjeita) ja toista edellä mainitut toimet.

Jos huomaat edelleen kaasuvuodon, ota yhteys valtuutettuun huoltoedustajaan.

## TURVALLISUUSVINKKEJÄ



- Aseta aina lämmitin päin keskellä huonetta.
- Älä siirrä lämmitintä sen edessä. Älä siirrä palava lämmitin yhdestä huoneesta toiseen.
- Estä ihmisiä, erityisesti pienten lasten ja vanhusten koskettamasta erittäin kuumilta pinnoilta.
- Älä koskaan kuivaa vaatteita yläreunassa metalli vartija grilli
- Pidä kaikki tulenarat materiaalit vähintään metrin päässä lämmitin.
- Älä koskaan käytä kaasulämmitin kylpyhuone, makuuhuone, mobiili koti, korkea rakennus tai asuntovaunu. Myrkyllisiä kaasuja voi aiheuttaa vakavia terveysongelmia näissä tilanteissa.
- Älä koskaan käytä tai säilytä liuottimia ja paine pakkaus tölkit lähellä kaasulämmitin, vaikka lämmitin sammutetaan.
- Älä hävitä roskat kuten tupakantumppeja kaasupoltin -Tämä voi vaikuttaa poltto- ja tuottaa vaarallisia epäpuhtauksia.
- Varmista huonetta sisältävä kaasulämmitin ovat hyvin tuuletettu.
- Pidä alueilla ympäri lämmitin vapaa papereita, roskakoriin, ja minkä tahansa muun palavan kohdetta
- Aseta lämmitin tasaiselle, kova, palamaton pinta; eivät saata mattoja, matot tai pistorasia, lähellä vuodevaatteet tai verhot, tai taulukoita tai työtasot.
- Käännä lämmittimen pois päältä, jos jätät alue, ja koskaan jätä lämmitin nukkuessa tai jos lähdet kotoa.
- Käytä aina määritelty tai standardin lanka, pistoke ja pistorasia, aina suojella heitä kosteuden tai veden.
- Sammuta kaasu venttiili ja poista tulppa käytön jälkeen.
- Varmista aina, että näet laitteen oikein, kun haluat kytkeä sen päälle. Älä koskaan käytä ajastinta, ohjelmoijaa tai muuta laitetta (myös Internet-sovelluksia), jotka kytkeytyvät laitteeseen automaattisesti, koska se voi aiheuttaa tulipalon!

## PUHDISTUS JA HUOLTO

Sammuta kaasulämmitin ja odota, ennen kuin puhdistat lämmittimen. Puhdista lämmittimen ulkopinta vedellä ja nestemäisellä puhdistusaineella kostutetulla pehmeällä liinalla. Älä käytä hankaustyynyjä tai hankaavia tuotteita. Älä käytä herkästi syttyviä tai hankaavia puhdistusaineita.

- Tarkista happitunnistin (ODS) säännöllisesti. Poista mahdollinen pöly ja nukka vahingoittamatta polttimoa tai putkia.
- Tarkista säännöllisesti kaasuletkun kunto (vähintään kerran vuodessa). Tarkista myös painesäätimen tiivisterenkaan kunto aina, kun vaihdat kaasusäiliön.
- Älä vahingoita polttimen pintaa (se on erittäin herkkä) tai kiinnikkeitä ja kaasuletkuja, säädintä tai muita kaasupiirin osia.
- Suosittelemme, että asiantuntija tarkistaa kaasulämmittimen kerran vuodessa.
- Noudata säilytysohjeita, jos kaasulämmitintä ei käytetä pitkään aikaan.

## SÄILYTYSOHJEET

- Poista kaasusäiliö kaasulämmittimestä.
- Säilytä kaasusäiliötä hyvin ilmastoidussa huoneessa. Sijoita lämmitin kauas herkästi syttyvistä, räjähtävistä tai kuumista materiaaleista, mielellään kodin ulkopuolelle. Älä säilytä lämmitintä myöskään kellarissa tai ullakolla.
- Säilytä kaasulämmitintä kuivassa paikassa pölyltä suojattuna (mielellään alkuperäispakkauksessa).
- Jos et aio enää käyttää kaasulämmitintä, suosittelemme, että lämmitin irrotetaan kaasusäiliöstä. Katkaise lisäksi kumiletku. Jos lapset leikkivät lämmittimellä, varmista, että kaikki vaaralliset osat on poistettu.

Älä koskaan heitä hajoamattomia tuotteita luontoon, vaan hävitä ne voimassa olevaa paikallista lainsäädäntöä noudattaen. Tuotetta, jonka käyttöikä on loppunut, ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Tuote on toimitettava erilliseen jätteenkeräyspisteeseen tai jälleenmyyjälle. Sähkölaitteiden erillinen keräys säästää luontoa ja vähentää terveyshaittoja. Se mahdollistaa lisäksi materiaalien kierrätyksen, joka säästää energiaa ja voimavaroja.

Tuotteessa oleva rastilla merkitty jättesäiliösymboli muistuttaa sähkölaitteiden asianmukaisesta hävittämisestä.

### **Huomaa, että kaasulämmitin koostuu seuraavista materiaaleista:**

- rauta: lämmittimen ja polttimon runko
- alumiini: kaasuputket
- messinki: hana ja ilma-analysaattori
- muovi: renkaat ja pietsosähköinen sytytin
- kumipäällysteinen kupari: pietsosähköinen sytytin ja lämpöelementti
- keramiikka: polttimon levy

## TAKUUEHDOT

Laitteen takuu on 24 kuukautta ostopäivästä alkaen. Kaikki materiaali- ja valmistusviat korjataan ja vialliset osat vaihdetaan uusiin maksutta tämän ajan kuluessa. Seuraavat ehdot ovat voimassa:

- Emme korvaa mitään muita vahinkoja, mukaan lukien oheisvahingot.
- Takuuajana tehdyt korjaukset tai osien vaihdot eivät pidennä takuuajaa.
- Takuu raukeaa, mikäli laitteeseen on tehty muutoksia, on käytetty muita kuin alkuperäisiä osia tai korjaukset on tehnyt kolmas osapuoli.
- Takuun piiriin eivät kuulu osat, jotka kuluvat normaalissa käytössä, kuten suodattimet, paristot, lamput ja lämmityselementit.
- Takuu on voimassa vain, kun esitetään alkuperäinen, päivätty ostokuitti ja mikäli laitteeseen ei ole tehty muutoksia.
- Takuu raukeaa, mikäli vahinko on aiheutunut laiminlyönnistä tai tämän käyttöohjeen vastaisista toimista.
- Kuljetuskulut ja laitteen tai sen osien kuljetukseen liittyvät riskit ovat aina ostajan vastuulla.
- Takuu ei kata vahinkoja, jotka aiheutuvat sopimattomien varaosien käytöstä.

Tutustu aina ensin huolellisesti käyttöohjeisiin tarpeettomien kulujen välttämiseksi. Vie laite jälleenmyyjän korjattavaksi, jos näistä ohjeista ei ole apua.

[www.Qlima.com](http://www.Qlima.com)



Kun sähkölaite lakkaa toimimasta, se on hävitettävä tavalla, joka rasittaa ympäristöä mahdollisimman vähän ja on kunnassa voimassa olevien sääntöjen mukainen.

Kaasumaista/nestemäistä polttoainetta käyttävien paikallisten tilalämmittimien tietovaatimukset:								
Mallitunniste(et): GH438B								
Epäsuora lämmitystoiminto: [ei]								
Suora lämpöteho: 3,8 (kW)								
Epäsuora lämpöteho: ei sovelleta (kW)								
Polttoaine						Tilalämmityksen päästöt (*)		
						NOx		
Valitaan polttoainetyyppi				[kaasumainen]	G30	77,9 [mg/kWh <sub>input</sub> ] (ylempi lämpöarvo)		
Kohta	Symboli	Arvo	Yksikkö		Kohta	Symboli	Arvo	Yksikkö
Lämpöteho					Hyötysuhde (alempi lämpöarvo)			
Nimellislämpöteho	$P_{nom}$	3,8	kW		Hyötysuhde nimellislämpöteholla	$\eta_{th,nom}$	100	%
Vähimmäislämpöteho (ohjeellinen)	$P_{min}$	ei sovelleta	kW		Hyötysuhde vähimmäislämpöteholla (ohjeellinen)	$\eta_{th,nom}$	ei sovelleta	%
Lisäsähkönkulutus					Lämmityksen/huonelämpötilan säädön tyyppi (valitaan yksi)			
Nimellislämpöteholla	$e_{l,max}$	ei sovelleta	kW		yksiportainen lämmitys ilman huonelämpötilan säätöä			[ei]
Vähimmäislämpöteholla	$e_{l,min}$	ei sovelleta	kW		kaksi tai useampi manuaalista porrasta ilman huonelämpötilan säätöä			[kyllä]
Valmiustilassa	$e_{l,SB}$	ei sovelleta	kW		mekaanisella termostaatilla toteutetulla huonelämpötilan säädöllä			[ei]
					sähköisellä huonelämpötilan säädöllä			[ei]
					sähköisellä huonelämpötilan säädöllä ja vuorokausiajastimella			[ei]
					sähköisellä huonelämpötilan säädöllä ja viikkoajastimella			[ei]
					Muut säätömahdollisuudet (voidaan valita useita)			
					huonelämpötilan säätö läsnäolotunnistimen kanssa			[ei]
					huonelämpötilan säätö avoimen ikkunan tunnistimen kanssa			[ei]
					etäohjausmahdollisuuden kanssa			[ei]
					mukautuvan käynnistyksen ohjauksen kanssa			[ei]
					käyntiajan rajoituksen kanssa			[ei]
					lämpösäteilyanturin kanssa			[ei]
Jatkuvasti palavan sytytysliekin tehontarve								
Sytytysliekin tehontarve (tarvittaessa)	$P_{pilot}$	0,14	kW					
Yhteystiedot	PVG Holding BV, Kanaalstraat 12c, 5347KM Oss, Alankomaat							

(\*) NOx = typioksidit

Tämä tuote ei sovi ensisijaiseksi lämmityslaitteeksi

Energiatehokkuusluokka: Luokka A

Suora lämmitysteho: 3,8kW

Energiatehokkuusindeksi EEI=89%

Katso käyttöohjeesta kokoamis-, asennus-, ylläpito-, purkamis-, kierrätys- ja/tai hävittämistiedot.

Edellä kuvattu kaasulämmitin on seuraavien EY-direktiivien ja asetusten mukainen:

- asetus (EU) 2016/426 (GAR)

- Komission delegoitu asetus (EU) 2015/1186 ja 2015/1188

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on käytetty:

- EN449:2002 + A1:2007

TUOTESELOSTE		
1	TOIMITTAJA	PVG HOLDING B.V.
2	MALLI	GH438B
3	ENERGIAEHOKKUUSLUOKKA	A
4	SUORA LÄMMITYSTEHO	3,8 kW
5	EPÄSUORA LÄMMITYSTEHO	/
6	ENERGIAEHOKKUUSINDEKSI	88,60%
7	HYÖTYTEHO NIMELISESSÄ LÄMMITYSTEHOSSA	100,00%
8	MUUT PAIKALLISEN TILALÄMMITTIMEN KOKOAMISTA, ASENNUSTA TAI YLLÄPITOJA KOSKEVAT VAROITUKSET	katso käyttöohjetta
9	MUU PVG-MALLI	

## WHAT YOU NEED TO KNOW IN ADVANCE(GB)

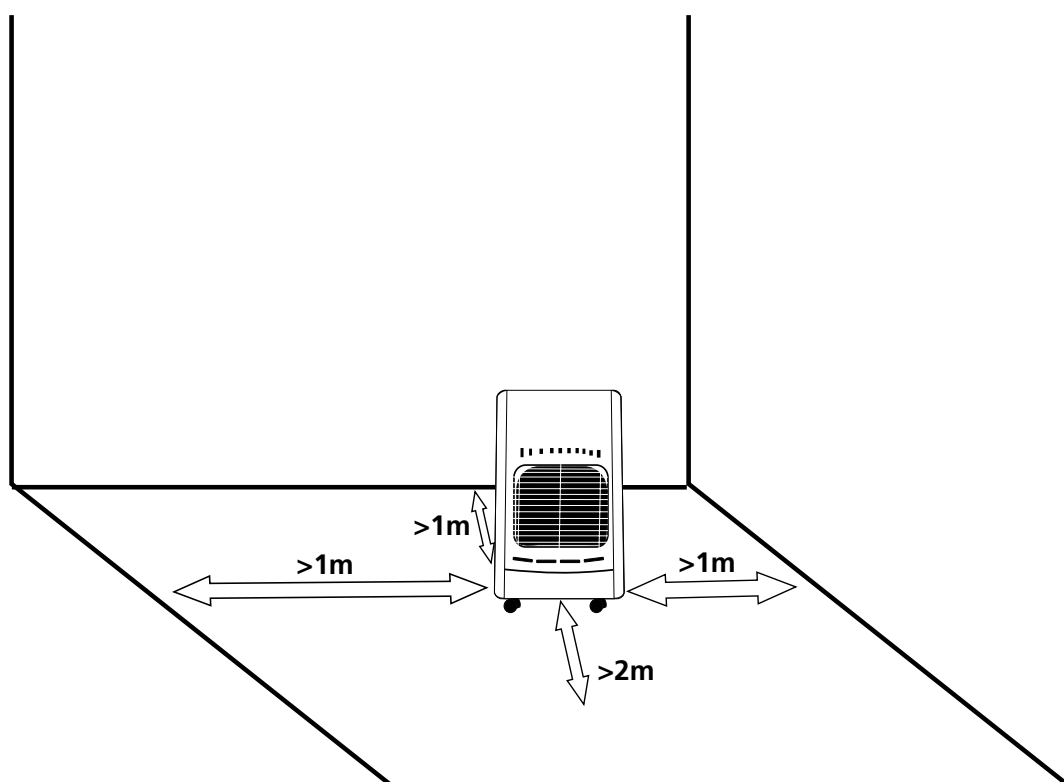


This gas heater requires a minimum of space and ventilation in which it may be used safely (refer to Section D). In addition, always leave a window or door slightly ajar ( $\pm 2.5$  cm). We also recommend doing this in highly insulated or draught-free rooms and/or at altitudes above 1,500 meters.

These gas heaters require a hose and regulator. In case of doubt ask for information from your gas supplier.

The heater must be installed as described in the 'installation' section and the following warnings described in the 'warnings' section should be taken into account.

This heater is constructed in conformity with the EN449:2002+A1:2007 standard and the applicable Gas Appliance Regulation (EU) 2016/426 (GAR)





## WARNINGS

- If the heater is positioned too close to inflammable materials you may risk fire.
- The heater will become hot during operation. Do not cover the device (there is risk of fire). Avoid contact with the grille.
- CAUTION - Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.
- Do not move the heater when it is burning or still hot.
- Do not replace the gas container or service the heater when it is still burning or still hot;
- Do not insert hands, fingers or objects into any of the heater's openings.
- Make sure that people and animals keep a safe distance from the radiant part in order to prevent them from any injury or risk of fire.
- The guard on this appliance is to prevent risk of fire or injury from burns and no part of it shall be permanently removed. IT DOES NOT GIVE FULL PROTECTION FOR YOUNG CHILDREN OR THE INFIRM.
- After use close the gas container valve.
- Turn off the heater when going to sleep.
- Have any repairs and/or maintenance carried out by a recognized service engineer only.
- Follow the instructions to find any gas leakage as described in these Directions for Use.
- Read the Directions for Use before using

the heater.

- Install the heater only if it complies with local regulations, laws and standards.
- Install the heater according to the instructions as described in the installation section of the directions for use.
- This heater is manufactured according to CE safety standards. Nevertheless, as with any other heating device, care must be taken.
- The heater is intended to provide supplementary heat. Therefore do not consider it as a central heater.
- The heater is only suitable for use in dry, not dusty, locations. Do not use in leisure vehicles such as caravans and mobile homes.
- Make sure that the correct gas is used and that the gas containers are not exposed to heat or extreme temperature changes. Always store the gas containers in a cool, dry and dark place.
- Use only a correct low pressure regulator according to EN16129. Outlet pressure details: see rating label. Do not move the appliance when operating, shocks and bumps may activate the safety device. In case of any doubt contact your local dealer.
- Use the heater only in well-ventilated rooms. In this way the gases produced by combustion will be removed by fresh air.
- Never use the heater in places where harmful gases or fumes may be present (e.g. exhaust gases or paint fumes).
- If the heater is positioned too close to inflammable materials you may risk fire.
- For safety reasons take care when children



or animals are in the proximity of the heater, as with any other heating device, and make sure that children are always aware of the presence of a burning heater.

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Follow the instructions to find any gas leakage as described in these Directions for Use.
- If the supply cord is damaged, it shall be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- In order to avoid overheating, do not cover the device.
- The device must not be located immediately below a socket outlet.
- Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.
- The fireguard of this heater is intended to prevent direct access to heating elements and must be in place when the heater is in use.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the

appliance in a safe way and understand the hazards involved.

- Do not use in bathrooms, bedrooms, basements or high rise buildings.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Gas tube length < 0,6 meter, ø 8-10 mm.

## ASSEMBLING THE GAS HEATER

- Carefully remove your heater from the box and check the contents. In addition to the heater you should also have:  
Directions for Use for the gas heater
- Remove all other packaging materials and check the heater for any damage. If you have any doubts concerning the heater, please contact qualified service personnel. Keep all packaging material out of the reach of young children.
- Unscrew the fixing screws at the rear of the gas heater. Disconnect the rear cover from the heater.
- Before connecting the low-pressure regulator, please check and read the following: The gas heater should only be powered by Propane-Butane in a container with a maximum weight of 15kg. Connect the low-pressure regulator with a fixed calibration of maximum 30 mbar that complies with EN 12864:2002. The hose should be according to national standards. For correct connection, the hose should be connected using metal bands of a suitable size. For correct connection, follow the instructions provided with the low-pressure regulator.
- Slide the two metal rings around the hose. Connect the hose to the hose union of the low-pressure regulator and to that of the tab. Close the metal rings firmly with a screw, but make sure that you do not damage the fitting or any component.
- Before connecting the low-pressure regulator to the gas container, make sure that the gas container is closed and that there are no open flames (i.e. a lit oven) in the place where you are working. Connect the low-pressure regulator according to the user instructions that are provided with the low-pressure regulator.  
Check for gas leaks: see section F
- Place the gas container in its compartment. Take care that the hose is not twisted or obstructed, and that it is unable to touch any hot parts of the heater.
- Hook the rear cylinder cover onto the compartment by inserting the two hooks into the respective holes of the cabinet. Screw the two screws again into the rear of the heater.

### In addition

- To replace the gas container, make sure that the gas container is closed (follow the user instructions provided with the low-pressure regulator). Let the gas heater cool down first and make sure that there are no open flames or other sources of heat in the area in which you are working.
- Only change the gas container in a flame free environment.
- In addition it is recommended that the gasket seals of the regulator and the flexible rubber hose be checked to ascertain their condition. If you have any doubt concerning the condition of the hose or the seals, replace them.
- Make sure that you do not damage the connection or any other components;
- Never turn the gas container upside down in order to make full use of the contents. This may release liquid residues left in the container that damage the heater irreparably;
- For disconnection or connection of the low-pressure regulator, always follow the user instructions provided with the regulator;
- The manufacturer is not responsible for any harm or damage if attention is not paid to the points described above.
- Do not twist the flexible tubing or the hose.

## INSTALLATION

- Use the gas heater in well-ventilated rooms only. A minimum room size of 76m<sup>3</sup> is recommended for living rooms and 50m<sup>3</sup> for other rooms, but the room should never be less than 50m<sup>3</sup>. For ventilation, a surface between 12.5m<sup>2</sup> and 25m<sup>2</sup> is recommended.
- The room in which the gas heater is used should have enough air circulation for normal combustion. Therefore it is recommended that the room must draw at least 100 cm<sup>2</sup> from the outside to replace the air;
- Always place the heater on a flat and stable surface. Never install or use the heater in a bathroom or bedroom, in the basement, on the upper floors of a building or in leisure accommodations;
- Never position the gas heater too close to other sources of heat (a distance of at least 1 metre is required between the gas heater and other heating sources) or inflammable or explosive materials.  
During operation, the gas heater should not face objects that can be damaged or burned;
- Position the heater so that the heat is directed towards the center of the room and towards an open space. In addition, the front, radiant part must be at least 2.0 meter away from any inflammable materials, i.e. curtains or sofas;
- Never operate the gas heater when the gas container is outside the compartment.
- Only replace gas cylinder in a flame free environment.
- Before connecting the gascontainer to the device
  - o Check and clean the filter of the regulator
  - o Release a little bit of gas (outdoors) from the gascontainer. This will clear present dirt particles to prevent them from entering the pressure regulator or device.
- When lighting your heater for the first time or after a period of time has passed since the last use, light the heater outside and burn outdoors for 15 minutes.

**Problem:**

No flame/no ignition in winter (temp. <7 °C)

**Solution:**

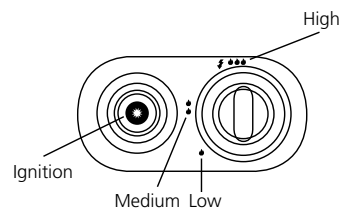
Check whether butane or propane is being used: butane will burn ever more poorly as the temperature drops below 7 °C because it then turns into liquid. With LPG (= propane/butane mixture), it will often help to give the gas cylinder a shake.

Use only a correct low pressure regulator. Outlet pressure details: see rating label. Do not move the appliance when operating, shocks and bumps may activate the safety device. Do not twist the flexible tubing or hose.

## USE

**The knobs for turning the gas heater ON are located on the upper part of the heater:**

- Open the gas container (follow the user instructions provided with the low-pressure regulator).



- The heater has three settings. Lighting/High (Pos.1); medium (Pos.2) and low (Pos.3). Turn on the gas by turning the gas regulator to the 'on' position.
- The heater can be regulated to three different heat intensities Pos.1, Pos.2, Pos.3.

**To ignite:**

- Press down and turn the control knob to Pos.1 and hold for 10 seconds.
- Whilst still pressing down the control knob press the ignition button until the pilot light (at the bottom of the burner) ignites. Continue to hold the control knob down for 10-30 seconds more, release the button, then it is the "High" heat setting. If the pilot flame goes out repeat the above operation

**HEAT SETTINGS**

- Change from "High" to "Medium" to "Low" by pressing the control button followed by turning the knob to position 2 "Medium" setting followed by pressing control button and turn it to position 3 "Low".

**Turn off heater:**

- Close the valve at the cylinder and/or turn the switch on the regulator to the "OFF" position. If the heater is not be used for a period of time disconnect the regulator from the cylinder and replace any valve protection plug or cover

**Attention!**

- Please do not forcefully turn the control knob, the button should be pushed down before changing the heat control settings. The control button will not turn without pushing downwards. Ensure the button is locked into the heat setting /position required.

- Do not press the ignition button for more than 40 seconds.

## GAS LEAKS

If you think there may be a gas leak, please follow this procedure:

- Close the gas container valve. (follow the user instructions for the regulator);
- Extinguish all open flames, for instance stoves;
- Open windows in order to increase airflow circulation;
- Turn off electrical devices, for instance lamps;
- Prepare a bucket of soapy water;
- Open the gas container (follow the user instructions for the regulator);
- Brush the soapy water on all fittings and connections of the gas circuit;
- If there is a gas leak, bubbles will rise up from the location of the leak;
- If a leak is found, close the gas container (follow the user instructions for the regulator).
- Tighten the fitting and the metal rings of the connection;
- Open the gas container (follow the user instructions for the regulator) and repeat the procedure again.

If there is still a gas leak contact a professional and qualified engineer for help

## SAFETY TIPS



- Always place the heater facing the center of the room.
- Do never move the heater when it is burning.
- Prevent people, especially young children and elderly people from touching very hot surfaces.
- Never dry clothes at the top of the metal guard grill
- Keep all flammable materials at least one meter away from the heater.
- Never use a gas heater in a bathroom, bedroom, mobile home, high rise buildings or caravan. Toxic gases may cause serious health problems in these situations.
- Never use or store solvents and pressure pack cans near a gas heater, even if the heater is turned off.
- Never dispose of rubbish such as cigarette butts in a gas fire -this can affect combustion and produce dangerous pollutants.
- Make sure rooms containing gas heater are well ventilated.
- Keep areas around the heater free of papers, trash, and any other combustible items
- Place the heater on a level, hard, nonflammable surface; do not place on rugs, carpets or socket, near bedding or drapes, or on tables or countertops.
- Turn the heater off if you leave the area, and never leave a heater on while sleeping or if you leave home.
- Always use specified or standard wire, plug and socket, always protect them from moisture or water.
- Always turn off gas valve and remove the plug after use.
- Always make sure that you actually see the appliance when you want to switch it on. Never use things like a timer, programmer or any other device (including Internet apps) that switches on the appliance automatically as this may cause fire!

## CLEANING AND MAINTENANCE

Before cleaning, turn the gas heater OFF, and wait until it has cooled down completely. To clean the outside of the heater, use a soft cloth dampened with water and liquid detergent. Never use scouring pads or abrasive products. Do not use water, inflammable or abrasive cleaners.

- Regularly inspect the ODS. If there is any dust or lint, remove it without damaging the burner or tubing.
- Check the condition of the flexible rubber hose frequently. Also check the condition of the gasket seal on the pressure regulator every time the gas container is changed.
- Take care not to hit or damage the fragile surface of the burner, the fittings and gas hoses, the regulator and all other components of the gas circuit.
- It is recommended that the gas heater be inspected once a year by a professional.
- Please follow the storage instructions when the gas heater is not to be used for an extensive period.

## STORAGE INSTRUCTIONS

- Disconnect the gas container from the gas heater.
- Store the gas container in a well-ventilated room. Position it far away from inflammable, explosive or hot materials and preferably not in the home. In addition it should never be stored in the basement or attic.
- The gas heater should be stored in a dry place and should be protected against dust (preferably in the original packaging).
- If it is decided that the gas heater is not to be used any more, it is recommended that it be disconnected from the gas container. Also cut the rubber hose. If children play with the heater, make sure that dangerous parts are removed.

Never dispose of non-biodegradable products in the environment, but dispose of them in accordance with current national legislation. At the end of its lifetime, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differentiated waste collection center or to a dealer providing this service.

Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered in order to make significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with an image of a crossed-out wheeled dustbin.

**Remember that the gas heater consists of the following materials:**

- Iron, i.e. the heater cabinet and the burner body.
- Aluminum, gas tubes.
- Brass, i.e. the tap and atmosphere analyzer.
- Plastic, i.e. the wheels and the piezoelectric igniter.
- Copper covered with rubber, i.e. piezoelectric igniter and the thermocouple.
- Ceramics, burner plate.

## WARRANTY PROVISIONS

The appliance is supplied with a 24-month guarantee, commencing on the date of purchase. All material and manufacturing defects will be repaired or replaced free of charge within this period. The following rules apply:

- We expressly refuse all further damage claims, including claims for collateral damage.
- Repairs to or replacement of components within the guarantee period will not result in an extension of the guarantee.
- The guarantee is invalidated if any modifications have been made, non-genuine parts are fitted or repairs are carried out by third parties.
- Components subject to normal wear, such as filters, batteries, lamps and heating elements are not covered by the guarantee.
- The guarantee is valid only when you present the original, dated purchase invoice and if no modifications have been made.
- The guarantee is invalid for damage caused by neglect or by actions that deviate from those in this instruction booklet.
- Transportation costs and the risks involved during the transportation of the appliance or components of the appliance shall always be for the account of the purchaser
- Damage caused by not using suitable spare parts is not covered by the guarantee.

To prevent unnecessary expense, we recommend that you always first carefully consult the instructions for use. Take the appliance to your dealer for repairs if these instructions do not provide a solution.



[www.Qlima.com](http://www.Qlima.com)

When the appliance is no longer functional, it should be disposed of in such a way as to cause minimum environmental impact, in accordance with the regulations of your local authority.

Information requirements for gaseous/liquid fuel local space heaters								
Model identifier(s): GH438B								
Indirect heating functionality: [no]								
Direct heat output: 3.8 (kW)								
Indirect heat output: N.A. (kW)								
Fuel						Space heating emissions ( *)		
						NOx		
Select fuel type				[gaseous]	G30	77.9 [mg/kWh <sub>input</sub> ] (GCV)		
Item	Symbol	Value	Unit	Item		Symbol	Value	Unit
Heat output				Useful efficiency (NCV)				
Nominal heat output	$P_{nom}$	3.8	kW	Useful efficiency at nominal heat output		$\eta_{th,nom}$	100	%
Minimum heat output (indicative)	$P_{min}$	N.A.	kW	Useful efficiency at minimum heat output (indicative)		$\eta_{th,min}$	N.A.	%
Auxiliary electricity consumption				Type of heat output/room temperature control (select one)				
At nominal heat output	$e_{l,max}$	N.A.	kW	single stage heat output,no room temperature control				[no]
At minimum heat output	$e_{l,min}$	N.A.	kW	two or more manual stages, no room temperature control				[yes]
In standby mode	$e_{l,SB}$	N.A.	kW	with mechanic thermostat room temperature control				[no]
				with electronic room temperature control				[no]
				with electronic room temperature control plus day timer				[no]
				with electronic room temperature control plus week timer				[no]
				Other control options (multiple selections possible)				
				room temperature control, with presence detection				[no]
				room temperature control, with open window detection				[no]
				with distance control option				[no]
				with adaptive start control				[no]
				with working time limitation				[no]
				with black bulb sensor				[no]
Permanent pilot flame power requirement								
Pilot flame power requirement (if applicable)	$P_{pilot}$	0.14	kW					
Contact details	PVG Holding BV, Kanaalstraat 12c, 5347KM Oss, The Netherlands							

(\*) NOx = nitrogenoxides

This product is not suitable for primary heating purposes

Energy efficiency class: Class A

Direct heat output: 3.8kW

Energy efficiency index: EEI=89%,

Refer to instruction manual for the assembly, installation, maintenance, disassembly, recycling and/ or disposal at end-of-life.

The afore described gas heater is in conformity with following EC directive and Regulations:

- Gas Appliances Regulation (EU) 2016/426 (GAR)
- Commission Delegated Regulation (EU) 2015/1186 & 2015/1188

The following harmonised standards have been applied:

- EN449:2002 + A1:2007

PRODUCT FICHE		
1	SUPPLIER	PVG HOLDING B.V.
2	MODEL	GH438B
3	ENERGY EFFICIENCY CLASS	A
4	DIRECT HEAT OUTPUT	3.8 kW
5	INDIRECT HEAT OUTPUT	/
6	ENERGY EFFICIENCY INDEX	88.60%
7	USEFUL EFFICIENCY AT NOMINAL HEAT OUTPUT	100.00%
8	OTHER PRECAUTIONS REGARDING ASSEMBLY, INSTALLATION OR MAINTAINANCE OF LOCAL SPACE HEATER	refer to user manual
9	OTHER PVG MODEL	





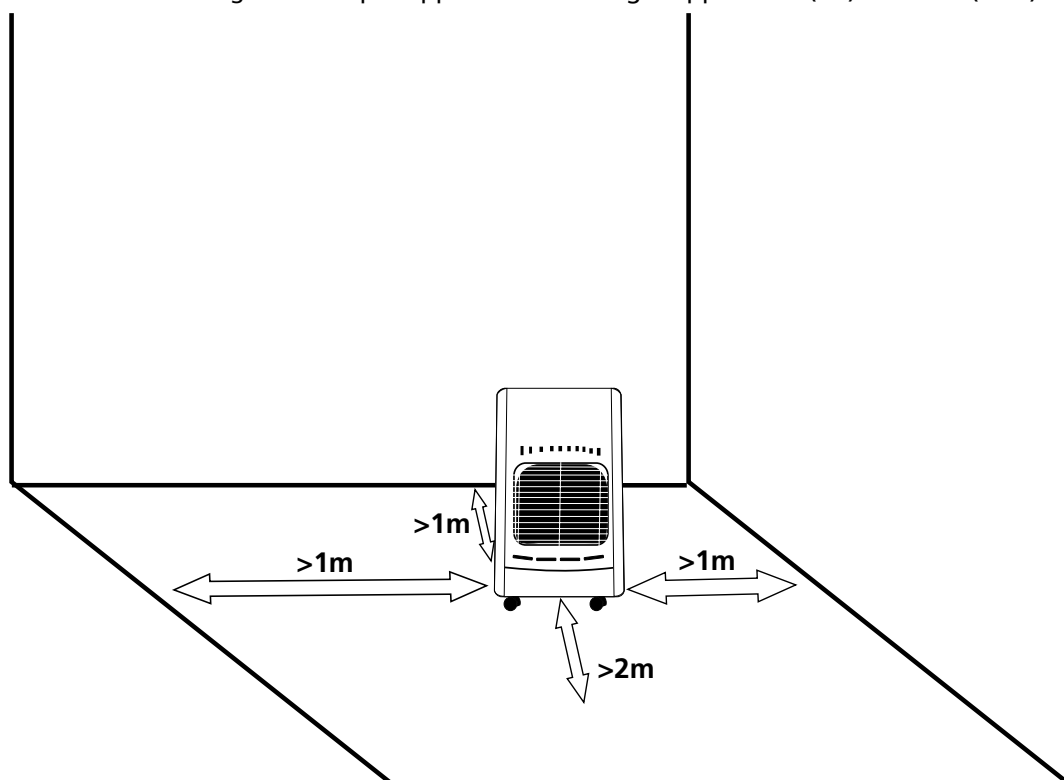


Questa stufa a gas richiede un minimo spazio e ventilazione in cui possa essere utilizzata in modo sicuro (fare riferimento alla sezione D). Inoltre, lasciare sempre una finestra o una porta socchiusa ( $\pm 2,5$  cm). Consigliamo anche di farlo in locali altamente isolati o senza ventilazione e/o ad altitudine superiore a 1.500 metri.

Queste stufe a gas richiedono un tubo flessibile e un regolatore. In caso di dubbio chiedere informazioni al proprio foritore di gas.

La stufa deve essere installata come descritto nella sezione 'installazione', e le seguenti avvertenze descritte nella sezione 'avvertenze' devono essere prese in considerazione.

Questa stufa è costruita in conformità con gli standard EN449:2002+A1:2007 e la regolamento per apparecchiature a gas applicabile (EU) 2016/426(GAR)





## AVVERTENZE

- Se la stufa è posizionata troppo vicino a materiali infiammabili si rischia di provocare un incendio.
- La stufa si surriscalda durante il funzionamento. Non coprire il dispositivo (c'è rischio di incendio). Evitare il contatto con la griglia.
- **ATTENZIONE** - Alcune parti di questo prodotto possono diventare molto calde e causare ustioni. Particolare attenzione deve essere prestata dove sono presenti bambini e persone vulnerabili.
- Non spostare la stufa quando sta bruciando o è ancora calda.
- Non sostituire il serbatoio del gas o effettuare manutenzione sulla stufa quando sta ancora bruciando o è ancora calda.
- Non inserire mani, dita o oggetti in alcuna delle aperture della stufa.
- Assicurarsi che persone e animali si mantengano a distanza di sicurezza dalla parte radiante al fine di impedire loro qualsiasi infortunio o rischio di incendio.
- La protezione sull'apparecchio serve per prevenire il rischio di incendi o lesioni da ustioni e nessuna parte di essa deve essere rimossa in modo permanente. **NON DÀ UNA PROTEZIONE COMPLETA PER BAMBINI O PERSONE INFERME.**
- Dopo l'uso chiudere la valvola del contenitore del gas.
- Spegnerla la stufa quando si va a dormire.
- Far effettuare eventuali riparazioni e/o manutenzione solo da un tecnico di assistenza riconosciuto.

- Seguire le istruzioni per trovare eventuali perdite di gas, come descritto in queste istruzioni per l'uso.
- Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare la stufa.
- Installare la stufa solo se è conforme a regolamentazioni, leggi e normative locali.
- Installare la stufa secondo le istruzioni come descritto nella sezione installazione delle istruzioni per l'uso.
- Questa stufa è fabbricata secondo gli standard di sicurezza CE. Tuttavia, come con qualsiasi altro dispositivo di riscaldamento, si deve prestare attenzione.
- La stufa è destinata a fornire calore supplementare. Pertanto, non considerarla come una stufa centrale.
- L'apparecchio va utilizzato solo in ambienti non umidi e al riparo dalla polvere. Non utilizzare in veicoli per il tempo libero, come roulotte o camper.
- Assicurarsi che venga utilizzato il gas corretto e che i contenitori di gas non siano esposti a calore estremo o estreme variazioni di temperatura. Conservare sempre i contenitori di gas in un luogo fresco, asciutto e buio.
- Utilizzare solo un regolatore di bassa pressione corretto conforme a EN16129. Dettagli della pressione in uscita: vedi tabella dei valori nominali. Non spostate l'apparecchio quando è in funzione, urti e colpi possono attivare il dispositivo di sicurezza. In caso di dubbio contattare il rivenditore locale.
- Utilizzare la stufa solo in locali ben ventilati. In questo modo verranno rimossi i gas prodotti dalla combustione dall'aria fresca.

- Non utilizzare mai la stufa in luoghi dove possono essere presenti gas nocivi o fumi (ad es. gas di scarico o fumi di vernice).
- Se la stufa è posizionata troppo vicino a materiali infiammabili si rischia di provocare un incendio.
- Per motivi di sicurezza prestare attenzione quando bambini o animali sono nelle vicinanze della stufa, come con qualsiasi altro dispositivo di riscaldamento e assicurarsi che i bambini siano sempre consapevoli della presenza di una stufa accesa.
- Questo prodotto non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o che non siano in possesso di esperienza e conoscenza adeguate, a meno che non siano controllate o istruite all'uso del prodotto da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
- Seguire le istruzioni per trovare eventuali perdite di gas, come descritto in queste istruzioni per l'uso.
- Se il cavo in dotazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un suo agente di assistenza o da simili persone qualificate al fine di evitare pericoli.
- Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con il dispositivo.
- Al fine di evitare il surriscaldamento, non coprire l'apparecchio.
- Il dispositivo non deve essere situato immediatamente sotto una presa di corrente.
- Non utilizzare questo apparecchio di riscaldamento nelle immediate vicinanze di una vasca, una doccia o una piscina.
- Il parafuoco di questa stufa è destinato a

impedire l'accesso diretto agli elementi riscaldanti e deve essere a posto quando la stufa è in uso.

- Questo dispositivo può essere usato da bambini di età superiore a 8 anni e da and persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza purché sotto supervisione o siano state date loro istruzioni per l'uso del dispositivo in modo sicuro e abbiano compreso i rischi coinvolti.
- Non utilizzare nei bagni, nelle camere da letto, nei seminterrati o negli edifici di alto livello.
- I bambini non devono giocare con il dispositivo.
- Pulizia e manutenzione da effettuare da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.
- Lunghezza del tubo del gas < 0,6 metro, ø 8-10 mm.

## MONTAGGIO DELLA STUFA A GAS

- Rimuovere con attenzione la stufa dalla scatola e controllare il contenuto. Oltre alla stufa si dovrebbero anche avere:  
a. Istruzioni per l'uso per la stufa a gas
- Rimuovere tutti gli altri materiali di imballaggio e controllare la stufa per eventuali danni. Se si hanno dei dubbi riguardanti la stufa, contattare il personale di assistenza qualificato. Conservare il materiale di imballaggio fuori dalla portata dei bambini piccoli.
- Svitare le viti di fissaggio nella parte posteriore della stufa a gas. Togliere il coperchio posteriore dalla stufa.
- Prima di collegare il regolatore a bassa pressione, controllare e leggere quanto segue: La stufa a gas deve essere alimentata solo da Propano-butano in un serbatoio con un peso massimo di 15kg. Collegare il regolatore a bassa pressione con una taratura fissa di al massimo 30 mbar conforme a EN 12864:2002. Il tubo deve essere conforme agli standard nazionali. Per un corretto collegamento, il tubo deve essere collegato tramite fasce metalliche di dimensioni adeguate. Per un collegamento corretto, seguire le istruzioni fornite con il regolatore a pressione bassa.
- Far scorrere i due anelli di metallo intorno al tubo. Collegare il tubo all'unione del tubo del regolatore a bassa pressione e a quello della scheda. Chiudere saldamente.

te gli anelli di metallo con una vite, ma accertarsi di non danneggiare il fissaggio o qualche componente.

- Prima di collegare il regolatore a bassa pressione al serbatoio del gas, assicurarsi che il serbatoio del gas sia chiuso e che non ci siano fiamme libere (ad esempio un piccolo forno) nel posto in cui si sta lavorando. Collegare il regolatore a bassa pressione secondo le istruzioni d'uso fornite con il regolatore a bassa pressione. Controllare eventuali perdite di gas: vedere sezione F.
- Posizionare il serbatoio del gas nel suo vano. Assicurarsi che il tubo non sia attorcigliato o ostruito e che non possa toccare alcuna parte calda della stufa.
- Agganciare il coperchio del cilindro posteriore del vano inserendo i due ganci nei rispettivi fori dell'armadietto. Riavvitare le due viti nella parte posteriore della stufa.

### Inoltre

- Per sostituire il serbatoio del gas, assicurarsi che il serbatoio del gas sia chiuso (seguire le istruzioni fornite con il regolatore a bassa pressione). Lasciare raffreddare la stufa a gas prima e assicurarsi che non vi siano fiamme libere o altre fonti di calore nella zona in cui si sta lavorando.
- Il contenitore del gas deve essere sostituito in un ambiente privo di fiamme
- Si consiglia inoltre di verificare le guarnizioni di sigillatura del regolatore e del tubo in gomma flessibile per accertare la loro condizione. In caso di dubbi relativi alla condizione del tubo o delle guarnizioni, sostituirli.
- Assicurarsi di non danneggiare il giunto o altri componenti.
- Non capovolgere mai il serbatoio del gas per utilizzare completamente il suo contenuto. Questo potrebbe rilasciare residui di liquido rimasto nel serbatoio che danneggerebbe irrimediabilmente la stufa.
- Per la disconnessione o la connessione del regolatore a bassa pressione, seguire sempre le istruzioni fornite con il regolatore.
- Il costruttore non è responsabile per infortuni o danni se non si presta attenzione ai punti sopra descritti.
- Non torcere il tubo flessibile o il tubo.

## INSTALLAZIONE

- Utilizzare la stufa a gas solo in locali ben ventilati. Si consiglia una dimensione minima della stanza di 76 m<sup>3</sup> per i soggiorni e di 50 m<sup>3</sup> per altre stanze, ma il locale non deve mai essere inferiore a 50 m<sup>3</sup>. Per la ventilazione, si consiglia una superficie compresa fra 12,5 m<sup>2</sup> e 25 m<sup>2</sup>.
- La stanza in cui viene utilizzata la stufa a gas dovrebbe avere sufficiente circolazione d'aria per la combustione normale. Pertanto si consiglia che la stanza abbia un'apertura di almeno 100 cm<sup>2</sup> verso l'esterno per cambiare l'aria.
- Posizionare sempre la stufa su una superficie piana e stabile. Non installare o utilizzare la stufa in un bagno o una camera da letto, nel seminterrato, ai piani superiori di un edificio o in sistemazioni per il tempo libero.
- Non posizionare la stufa a gas troppo vicino ad altre fonti di calore (una distanza di almeno 1 metro è necessaria fra la stufa a gas e altre fonti di calore) o materiali infiammabili o esplosivi. Durante il funzionamento, la stufa a gas non deve essere di fronte a oggetti che potrebbero essere danneggiati o bruciati.
- Posizionare la stufa in modo che il calore sia diretto verso il centro della stanza e verso uno spazio aperto. Inoltre, la parte anteriore e la parte radiante devono essere ad almeno 2,0 metri di distanza da materiali infiammabili,

cioè tende o divani.

- Non azionare mai la stufa a gas quando il serbatoio del gas è al di fuori del vano.
- Sostituire solo il cilindro di gas in un ambiente privo di fiamma.
- Prima di collegare il contenitore del gas al dispositivo
  - o Controllare e pulire il filtro del regolatore
  - o Rilasciare una piccola quantità di gas (all'esterno) dal contenitore del gas. Questo eliminerà le particelle di sporco presenti per impedire loro di entrare nel regolatore di pressione o non dispositivo.
- Quando si accende la stufa per la prima volta o dopo che è trascorso un periodo di tempo dall'ultimo utilizzo, accendere la stufa all'esterno e lasciarla accesa all'aperto per 15 minuti.

**Sintomo:**

Assenza di fiamma/accensione in inverno (temp. <7 °C)

**Soluzione:**

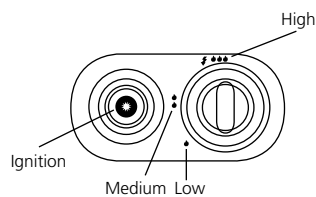
Controllare se viene utilizzato butano o propano: a temperature inferiori a 7 °C il butano brucia meno bene, poiché diventa liquido. Nel caso del GPL (= miscela di propano e butano) spesso è utile agitare brevemente la bombola del gas.

Utilizzare solo un regolatore di bassa pressione corretto. Dettagli della pressione in uscita: vedi tabella dei valori nominali Non spostate l'apparecchio quando è in funzione, urti e colpi possono attivare il dispositivo di sicurezza. Non torcere il tubo flessibile o il tubo.

## USO

**Le manopole per accendere la stufa a gas sono situate sulla parte superiore della stufa.**

- Aprire il serbatoio del gas (seguire le istruzioni fornite con il regolatore a bassa pressione).



- La stufa ha tre impostazioni. Accensione/Alta (Pos. 1); media (Pos. 2) e bassa (Pos. 3). Aprire il gas ruotando l'apposito regolatore in posizione 'on'.
- La stufa può essere regolata a tre diverse intensità di calore Pos. 1, Pos. 2, Pos. 3.

**Accensione:**

- Premere e ruotare la manopola di controllo in Pos.1 e tenerla per 10 secondi.
- Mentre si tiene premuta la manopola, premere il pulsante di accensione fino a quando la spia pilota (alla base del bruciatore) si accende. Continuare a tenere



premuta la manopola di controllo per altri 10-30 secondi, rilasciare il pulsante, così è in impostazione intensità di calore "Alta". Se la fiamma pilota si spegne, ripetere l'operazione descritta sopra

#### IMPOSTAZIONI DEL CALORE

- Passare da "Alta" a "Media" a "Bassa" premendo il pulsante di controllo seguito dalla rotazione della manopola in posizione 2 "Media" proseguire premendo il pulsante di controllo e ruotandolo in posizione 3 "Bassa".

#### Spegnimento della stufa:

- Chiudere la valvola della bombola e/o ruotare l'interruttore sul regolatore in posizione "OFF". Se la stufa non verrà usata per un periodo di tempo più lungo, scollegare il regolatore dalla bombola e rimettere ogni tappo o copertura di protezione della valvola.

#### Attenzione!

- Non ruotare con forza la manopola di controllo, il pulsante deve essere premuto prima di modificare le impostazioni di controllo del calore. Il pulsante di controllo non ruota se non viene prima spinto verso il basso. Assicurarsi che il pulsante sia bloccato nella posizione di impostazione del calore desiderata.
- Non premere il pulsante di accensione per più di 40 secondi.
- Non tenere la manopola di regolazione premuta per più di 40 secondi.
- Non spostare la stufa quando è calda e/o in funzione.

## FUGHE DI GAS

Se si pensa che ci possa essere una perdita di gas, seguire questa procedura:

- Chiudere il serbatoio del gas (seguire le istruzioni fornite con il regolatore a bassa pressione).
- Spegnerne tutte le fiamme libere, per esempio i fornelli.
- Aprire le finestre al fine di aumentare la circolazione del flusso d'aria.
- Spegnerne i dispositivi elettrici, per esempio le lampade.
- Preparare un secchio di acqua saponata.
- Aprire il serbatoio del gas (seguire le istruzioni fornite con il regolatore a bassa pressione).
- Spazzolare l'acqua saponata su tutti i raccordi e le connessioni del circuito del gas.
- Se c'è una perdita di gas, bollicine saliranno dalla posizione della perdita.
- Se viene trovata una perdita, chiudere il serbatoio del gas (seguire le istruzioni per il regolatore).
- Serrare il raccordo e gli anelli di metallo della connessione.
- Aprire il serbatoio del gas (seguire le istruzioni per il regolatore) e ripetere nuovamente la procedura.

Se c'è ancora una perdita di gas contattare un tecnico professionista e qualificato per assistenza.

## CONSIGLI PER LA SICUREZZA



- Collocare sempre la stufa rivolta verso il centro della stanza.
- Non spostare mai la stufa quando sta bruciando.
- Impedire alle persone, soprattutto a bambini piccoli e persone anziane di toccare le superfici molto calde.
- Non asciugare mai i vestiti sopra la griglia metallica di protezione.
- Tenere tutti i materiali infiammabili ad almeno un metro di distanza dalla stufa.
- Non utilizzare mai una stufa a gas in un bagno, una camera da letto, mobile casa, edifici di alto livello o una roulotte. Gas tossici possono causare gravi problemi di salute in queste situazioni.
- Mai utilizzare o conservare solventi e lattine pressurizzate vicino a una stufa a gas, anche se la stufa è spenta.
- Non smaltire rifiuti come mozziconi di sigaretta in un fuoco a gas - questo può influire negativamente sulla combustione e produrre inquinanti pericolosi.
- Assicurarsi che i locali contenenti stufe a gas siano ben ventilati.
- Mantenere le aree intorno alla stufa libere da carta, cestino dei rifiuti e altri oggetti infiammabili.
- Appoggiare la stufa su una superficie piana, dura, non infiammabile; non collocarla su tappeti, moquette o prese di corrente, nei pressi di lenzuola, coperte o tende, o su tavoli o piani di lavoro.
- Spegnerla stufa se si lascia la zona e non lasciare mai una stufa accesa durante il sonno o se si esce di casa.
- Utilizzare sempre a filo, presa e spina specificati o standard, proteggerli sempre dall'umidità o dall'acqua.
- Spegnerla stufa sempre la valvola del gas e staccare la spina dopo l'uso.
- Verificare sempre di vedere l'apparecchio quando si desidera accenderlo. Non usare mai timer, programmatori o qualsiasi altro dispositivo (incluse le applicazioni Internet) per accendere l'apparecchio automaticamente in quanto ciò potrebbe causare un incendio!

## PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima della pulizia, spegnere la stufa a gas, e attendere che si sia raffreddata completamente. Per pulire l'esterno della stufa, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua e detergente liquido. Non utilizzare mai pagliette o prodotti abrasivi. Non utilizzare detergenti abrasivi, infiammabili o acqua.

- Ispezionare regolarmente l'ODS. Se c'è polvere o lanugine, rimuoverla senza danneggiare il bruciatore o i tubi.
- Controllare frequentemente le condizioni del tubo flessibile in gomma. Controllare anche lo stato della guarnizione di chiusura del regolatore di pressione ogni volta che viene sostituito il serbatoio del gas.
- Fare attenzione a non colpire o danneggiare la superficie fragile del bruciatore, dei raccordi e dei tubi del gas, il regolatore e tutti gli altri componenti del circuito del gas.
- È consigliabile che la stufa a gas venga controllata una volta all'anno da un professionista.
- Seguire le istruzioni di deposito, quando la stufa a gas non deve essere utilizzata per un periodo prolungato.

## ISTRUZIONI PER LA CONSERVAZIONE

- Scollegare il serbatoio del gas dalla stufa.
- Conservare il serbatoio del gas in una stanza ben ventilata. Posizionarla lontano da materiali infiammabili, esplosivi o caldi e, preferibilmente, non in casa. Inoltre non deve mai essere riposto in cantina o in soffitta.
- La stufa a gas dovrebbe essere riposta in un luogo asciutto e dovrebbe essere protetta dalla polvere (preferibilmente nell'imballo originale).
- Se si è deciso che la stufa a gas non verrà più utilizzata, è consigliabile che venga disconnessa dal serbatoio del gas. Tagliare anche il tubo in gomma. Se i bambini giocano con la stufa, assicurarsi che le parti pericolose siano rimosse.

Non smaltire mai prodotti non biodegradabili nell'ambiente, ma smaltirle conformemente alla normativa nazionale vigente. Alla fine del suo ciclo di vita, il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere portato in un centro di raccolta per i rifiuti differenziati delle autorità locali o a un distributore che fornisce questo servizio.

Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette che venga recuperato al fine di effettuare un significativo risparmio energetico e di risorse materiali. Come promemoria della necessità di smaltire separatamente gli elettrodomestici, il prodotto è contrassegnato dall'immagine di un bidone della spazzatura su ruote barrato.

### **Ricordare che la stufa a gas si compone dei seguenti materiali:**

- Ferro: la struttura esterna della stufa e il corpo del bruciatore.
- Alluminio: tubi del gas.
- Ottone: il rubinetto e l'analizzatore di atmosfera.
- Plastica, le ruote e l'accenditore piezoelettrico.
- Rame ricoperto in gomma: l'accenditore piezoelettrico e la termocoppia.
- Ceramica: la piastra del bruciatore.

## DISPOSIZIONI DI GARANZIA

L'apparecchio è fornito con una garanzia di 24 mesi, con decorrenza dalla data di acquisto. Tutti i difetti di materiale e di fabbricazione saranno riparati o sostituiti gratuitamente entro questo periodo. Si applicano le seguenti regole:

- Rifiutiamo espressamente tutte le altre richieste di risarcimento danni, inclusi i reclami per danni collaterali.
- La riparazione o la sostituzione di componenti entro il periodo di garanzia non si tradurrà in un'estensione della garanzia.
- La garanzia non è valida se sono state apportate delle modifiche, sono montati ricambi non originali o le riparazioni sono effettuate da terzi.
- Componenti soggetti a normale usura, quali filtri, batterie, lampade e resistenze non sono coperti dalla garanzia.
- La garanzia è valida unicamente dietro presentazione della ricevuta d'acquisto originale datata e qualora non sono state apportate modifiche.
- La garanzia non è valida per i danni causati da negligenza o da azioni che differiscono da quelle indicate in questo libretto di istruzioni.

- I costi di trasporto e i rischi durante il trasporto dell'apparecchio o di componenti dell'apparecchio devono essere sempre a carico dell'acquirente.
- Danni causati da non utilizzo di parti di ricambio adatte non sono coperti dalla garanzia.

Per prevenire costi inutili, si consiglia di consultare sempre prima attentamente le istruzioni per l'uso. Se queste istruzioni non forniscono una soluzione, portare l'apparecchio al rivenditore per le riparazioni.

[www.Qlima.com](http://www.Qlima.com)



Quando l'apparecchio non è più funzionale, dovrebbe essere smaltito in maniera tale da causare il minimo impatto ambientale, in conformità con i regolamenti delle autorità locali.



Informazioni obbligatorie per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale a combustibile gassoso/liquido									
Identificativo del modello: GH438B									
Funzionalità di riscaldamento indiretto: [no]									
Potenza termica diretta: 3,8 (kW)									
Potenza termica indiretta: n.A. (kW)									
Combustibile								Emissioni dovute al riscaldamento d'ambiente (*)	
								NOx	
Selezionare il tipo di combustibile				[gassoso]		G30		77,9 [mg/kWh <sub>input</sub> ] (GCV)	
Dato		Simbolo	Valore	Unità	Dato		Simbolo	Valore	Unità
Potenza termica					Efficienza utile (NCV)				
Potenza termica nominale	$P_{nom}$	3,8	kW		Efficienza utile alla potenza termica nominale	$\eta_{th,nom}$	100		%
Potenza termica minima (indicativa)	$P_{min}$	n.A.	kW		Efficienza utile alla potenza termica minima (indicativa)	$\eta_{th,min}$	n.A.		%
Consumo ausiliario di energia elettrica					Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente (Indicare una sola opzione)				
Alla potenza termica nominale	$e_{l,max}$	n.A.	kW		potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente				[no]
Alla potenza termica minima	$e_{l,min}$	n.A.	kW		due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente				[si]
In modo stand-by	$e_{l,SB}$	n.A.	kW		con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico				[no]
					con controllo elettronico della temperatura ambiente				[no]
					con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero				[no]
					con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale				[no]
					Altre opzioni di controllo (è possibile selezionare più opzioni)				
					controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza				[no]
					controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte				[no]
					con opzione di controllo a distanza				[no]
					con controllo di avviamento adattabile				[no]
					con limitazione del tempo di funzionamento				[no]
					con termometro a globo nero				[no]
potenza necessaria per la fiamma pilota permanente									
potenza necessaria per la fiamma pilota (se applicabile)	$P_{pilot}$	0,14	kW						
Contatti		PVG Holding BV, Kanaalstraat 12c, 5347KM Oss, Paesi Bassi							

(\*) NOx = ossido di azoto

Questo prodotto non è adatto per finalità di riscaldamento principale

Classe energetica: Classe A

Potenza di calore diretto: 3,8kW

Indice di efficienza energetica EEI=89%

Fare riferimento al manuale di istruzioni per montaggio, installazione, manutenzione, smontaggio e riciclaggio e/o smaltimento a fine vita.

La stufa a gas descritta sopra è in conformità con la seguente direttiva e i regolamenti CE:

- Regolamento apparecchi a gas (EU) 2016/426 (GAR)

- Regolamento delegato della commissione (UE) 2015/1186 e 2015/1188

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

- EN449:2002 + A1:2007

Ascheda prodotto		
1	FORNITORE	PVG HOLDING B.V.
2	MODELLO	GH438B
3	CLASSE ENERGETICA	A
4	POTENZA DI CALORE DIRETTO	3,8 kW
5	POTENZA DI CLORE INDIRETTO	/
6	INDICE DI EFFICIENZA ENERGETICA	88,60%
7	RENDIMENTO UTILE ALLA POTENZA DI RISCALDAMENTO NOMINALE	100,00%
8	ALTRE PRECAUZIONI RELATIVE A MONTAGGIO, INSTALLAZIONE O MANUTENZIONE DELLA STUFA DELLO SPAZIO LOCALE	fare riferimento al manuale d'uso
9	ALTRO MODELLO PVG	



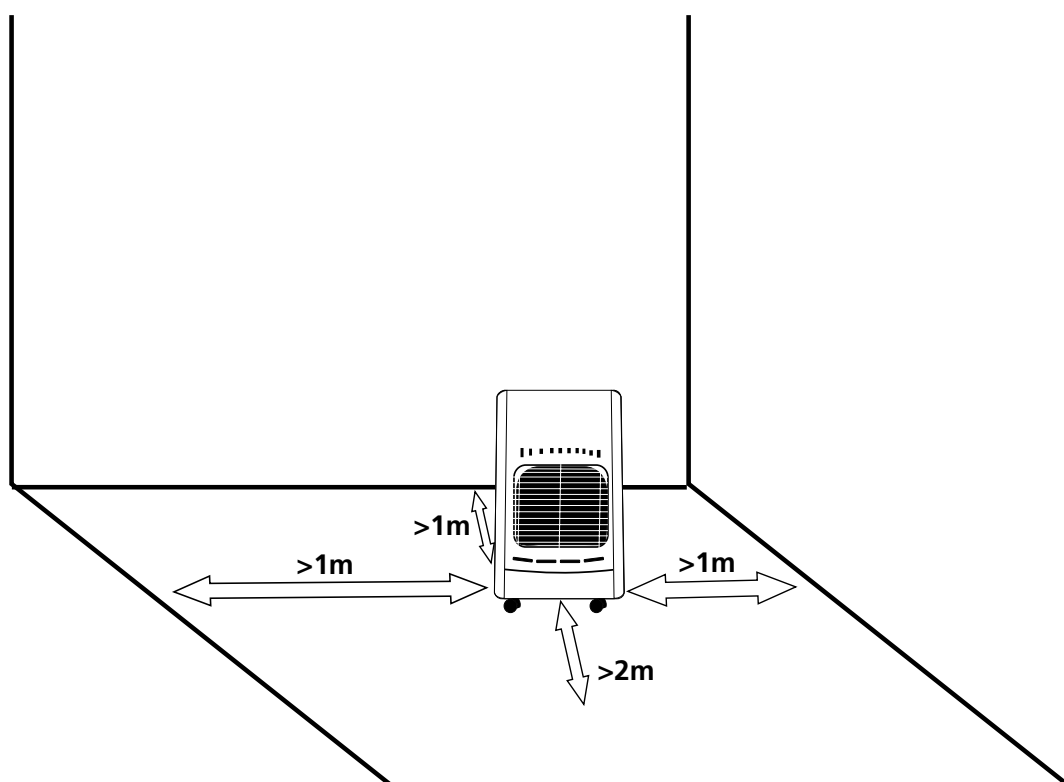


Denne gassovnen trenger en viss plass og ventilasjon for at den skal være trygg å bruke. Se avsnitt D for mer informasjon. I tillegg må du alltid la en dør eller et vindu stå på gløtt ( $\pm 2,5$  cm).

Vi anbefaler at du også gjør dette i godt isolerte eller trekkfrie rom og/eller på steder som er mer enn 1500 meter over havet. For å bruke denne gassovnen trenger du en slange og en regulator. Spør din nærmeste gassforhandler dersom du er usikker på noe.

Denne ovnen må plasseres som beskrevet i avsnitt D, og advarslene i avsnitt B må tas til følge.

Denne ovnen er utarbeidet i henhold til EN449:2002+A1:2007 -standarden samt gjeldende regulation om gassapparater (EU) 2016/426 (GAR)







## ADVARSLER

- Vær oppmerksom på at ovnen blir svært varm når den er i bruk. Det er svært brannfarlig å dekke til ovnen. Unngå å komme borti grillen.
- FORSIKTIG - Noen deler av dette produktet kan være veldig varm og forårsake brannskader. Spesiell oppmerksomhet må gis der barn og sårbare mennesker er til stede.
- Ikke flytt ovnen mens den er på eller fortsatt er varm.
- Ikke bytt gassbeholderen eller gjør i stand ovnen mens den er på eller fortsatt er varm.
- Ikke stikk hender, fingre eller gjenstander inn i ovnens åpninger.
- Se til at personer og dyr holder trygg avstand fra varmeelementet for å unngå skader og brann.
- Vernet på dette apparatet er ment til å forhindre risiko for brann eller brannskader og ingen del av den skal fjernes permanent. **DEN GIR IKKE FULL BESKYTTELSE FOR SMÅ BARN ELLER SPEDBARN.**
- Lukk ventilen på gassbeholderen etter bruk.
- Sov aldri med ovnen på.
- Ikke forsøk å reparere eller vedlikeholde ovnen selv. Overlat slikt til fagkyndige reparatører.
- Følg instruksene i denne bruksanvisningen dersom du skal spore en gasslekkasje.
- Les bruksanvisningen før du bruker ovnen.
- Installer ovnen kun dersom det samsvarer med alle lokale forskrifter, lover og standarder.

- Plasser ovnen i henhold til instruksjonene i avsnitt om installasjon i denne bruksanvisningen.
- Denne ovnen er produsert i henhold til CE-sikkerhetsstandardene. Likevel bør denne ovnen, i likhet med alle andre oppvarmingsapparater, brukes med varsomhet.
- Ikke anse denne ovnen som sentralfyring. Denne ovnen er kun laget for å avgi tilleggsvarme.
- Bruk denne ovnen kun på tørre, støvfrie steder. Ikke for bruk i fritidskjøretøy som campingvogner og bobiler.
- Se til at riktig gass blir brukt, og at gassbeholdere ikke utsettes for varme eller drastiske temperaturforandringer. Oppbevar alltid drivstoffet på et kjølig, tørt og mørkt sted.
- Bruk kun en korrekt lavtrykksregulator i samsvar med EN16129-standard. Opplysninger om utgangstrykk: se merkeskiltet. Ikke flytt apparatet når det er i bruk, støt og slag kan aktivere sikkerhetsenheter. Ta kontakt med din nærmeste forhandler dersom du lurer på noe.
- Bruk ovnen kun i godt ventilerte rom slik at gassene som oppstår ved tenning blir blandet ut med frisk luft.
- Bruk aldri ovnen på steder der det kan forekomme skadelige gasser eller damper (som for eksempel eksos eller malingsdunst).
- Plasser ovnen i trygg avstand fra brennbare materialer for å redusere brannfaren.
- Av sikkerhetsmessige årsaker må du være

ekstra oppmerksom når det befinner seg barn i nærheten av ovnen, akkurat som med alle andre varmeapparater. Pass på at barn alltid er oppmerksomme på at det er en påskrudd ovn i nærheten.

- Dette apparatet bør ikke brukes av personer (inklusive barn) som har redusert fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne, eller som er uten erfaring med eller kunnskap om apparatet, hvis de ikke har fått tilsyn eller veiledning i bruken av dette apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Følg instruksjonene i denne bruksanvisningen dersom du skal spore en eventuell gasslekkasje.
- En skadet strømledning må alltid byttes ut av en faglært elektriker eller av leverandøren.
- Barn må overvåkes for å sikre at de ikke bruker apparatet som leketøy.
- For å unngå overoppheting må apparatet aldri tildekkes.
- Apparatet må ikke plasseres rett under en stikkontakt.
- Ikke bruk dette produktet i umiddelbar nærhet av badekar, dusj eller svømmebasseng.
- Branngitteret på denne ovnen skal hindre direkte tilkomst til varmeelementene og må være installert når ovnen er i bruk.
- Dette produktet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap kun dersom de får tilsyn eller instruksjoner om hvordan man bruker produktet på en sik-

- ker måte og forstår eventuelle farer.
- Ikke bruk i bad, soverom, kjeller eller høyhus.
- Barn skal ikke leke med produktet.
- Rengjøring og vedlikehold skal aldri utføres av barn uten tilsyn.
- Gassrørlengde < 0,6 meter, ø 8-10 mm.

## SLIK SETTER DU SAMMEN GASSOVNEN

- Ta varmeovnen forsiktig ut av esken og gå over innholdet. I tillegg til selve ovnen, skal esken også inneholde:  
bruksanvisning til gassovnen.
- Fjern all ytterligere emballasje og sjekk om det finnes noen skader på ovnen. Søk kvalifisert hjelp dersom du er usikker på noe angående ovnen. Legg all emballasje utenfor små barns rekkevidde.
- Skru ut festeskruene på baksiden av gassovnen. Ta av ovnens bakdeksel
- Les nøye gjennom følgende før du kobler til lavtrykksregulatoren: Gassovnen skal kun tennes med Propan-butan fra en gassbeholder som veier maksimalt 15 kg. Koble til lavtrykksregulatoren med en fast kalibrering på maksimalt 30 mbar, som i henhold til EN 12864:2002. Slangen skal være i henhold til nasjonale standarder. For at slangen skal være riktig koblet til, skal den festes med metallslangeklemmer i riktig størrelse. Følg bruksanvisningen som følger med lavtrykksregulatoren for å koble den riktig til ovnen.
- Tre slangeklemmene på slangen. Fest slangen til gasskranen på lavtrykksregulatoren og gasskranen på kanten av ovnen. Stram slangeklemmene godt til med et skrujern, men ikke så hardt at du skader koblingene eller andre deler.
- Se til at gassbeholderen er lukket og at det ikke er noen åpne flammer i nærheten før du kobler lavtrykksregulatoren til gassbeholderen. Koble til lavtrykksregulatoren som angitt i bruksanvisningen som følger med regulatoren.  
Kontroller at det ikke er gasslekkasjer. se avsnitt F
- Sett gassbeholderen inn i gassbeholderkammeret. Se til at slangen ikke vrir eller kommer i klem og ikke ligger inntil noen av de varme delene av ovnen.
- Fest det bakre gassbeholderdekselet over kammeret ved å sette de to festekrokene inn i de passende hullene i kabinettet. Skru skruene inn i baksiden av ovnen igjen.
- Når du skal bytte gassbeholderen, se til at gassbeholderen er lukket (følg bruksanvisningen som følger med lavtrykksregulatoren). Vent til gassovnen er blitt avkjølt, og forsikre deg om at det ikke er noen åpne flammer eller varmekilder i nærheten.
- Sjekk at alt er i orden med gummislangen og regulatorens pakninger. Bytt ut slangen eller pakningene dersom du er i tvil.
- Pass på at du ikke skader tilkoblingen eller andre deler.
- Snu aldri gassbeholderen på hodet for å bruke opp siste rest. Dette kan gjøre at flytende rester slipper ut fra beholderen og forårsaker permanente skader på ovnen.
- Følg alltid lavtrykksregulatorens bruksanvisning når du skal koble den til eller fra.
- Vær oppmerksom på at produsenten ikke er ansvarlig for noen personskader

eller andre skader dersom du ikke følger punktene ovenfor.

### **Slik plasserer du gassovnen**

- Bruk gassovnen kun i godt ventilerte rom. Minste anbefalte romstørrelser er 76 m<sup>3</sup> for stuer og 50 m<sup>3</sup> for andre rom, men rommet bør aldri være mindre enn 50 m<sup>3</sup>. En overflate mellom 12,5 m<sup>2</sup> og 25 m<sup>2</sup> anbefales for ventilasjon.
- Bytt kun gassbeholderen i et flammefritt miljø.
- Bruk helst gassovnen i rom som har god nok luftsirkulasjon for vanlig antenning. Det anbefales at rommet trekker minst 100 cm<sup>2</sup> utenfra for å skifte ut luften.
- Sett alltid ovnen på en flat og stabil overflate. Plasser eller bruk aldri ovnen i baderom, soverom, kjellere, byggets øvre etasjer eller fritidsboliger.
- Sett aldri gassovnen for nær andre varmekilder (minimum én meters avstand mellom gassovnen og andre varmekilder) eller lettantennelige/eksplosive materialer. Se til at gassovnen ikke står vendt mot gjenstander som kan ta skade eller bli brent når den er på.
- Sett ovnen slik at varmen stråler direkte mot midten av rommet, og alltid mot et åpent område. Sørg dessuten for at fronten (varmestråledelen) må være minst 2,0 meter unna brennbare materialer, som for eksempel gardiner og sofaer.
- Betjen aldri gassovnen mens gassbeholderen står utenfor kammeret.
- Ikke vri de fleksible rørene eller slangen.

## **SLIK PLASSERER DU GASSOVNEN**

- Bruk gassovnen kun i godt ventilerte rom. Minste anbefalte romstørrelser er 85 m<sup>3</sup> for stuer og 45 m<sup>3</sup> for andre rom, men rommet bør aldri være mindre enn 15 m<sup>3</sup>. En overflate mellom 12,5 m<sup>2</sup> og 25 m<sup>2</sup> anbefales for ventilasjon.
- Bruk helst gassovnen i rom som har god nok luftsirkulasjon for vanlig antenning. Det anbefales at rommet trekker minst 100 cm<sup>2</sup> utenfra for å skifte ut luften.
- Sett alltid ovnen på en flat og stabil overflate. Plasser eller bruk aldri ovnen i baderom, soverom, kjellere, byggets øvre etasjer eller fritidsboliger.
- Sett aldri gassovnen for nær andre varmekilder (minimum én meters avstand mellom gassovnen og andre varmekilder) eller lettantennelige/eksplosive materialer. Se til at gassovnen ikke står vendt mot gjenstander som kan ta skade eller bli brent når den er på.
- Sett ovnen slik at varmen stråler direkte mot midten av rommet, og alltid mot et åpent område. Sørg dessuten for at fronten (varmestråledelen) må være minst 2,0 meter unna brennbare materialer, som for eksempel gardiner og sofaer.
- Betjen aldri gassovnen mens gassbeholderen står utenfor kammeret.
- Bytt bare gassylindere i et flammefritt miljø.
- For du kobler gassbeholderen til enheten
  - o Kontroller og rengjør filteret til regulatoren
  - o Slipp ut litt gass (utendørs) fra gassbeholderen. Dette vil blåse ut eventuelle støvpartikler og urenheter slik at de ikke kommer inn i trykkregulatoren eller enheten.
- Når du tenner varmeapparatet for første gang, eller etter at det er gått en tid siden siste gangs bruk, tenn apparatet utendørs og la det brenne ute i 15 minutter.

**Symptom:**

ingen ild / ingen tenning på vinteren (temp. <7 °C)

**Løsning:**

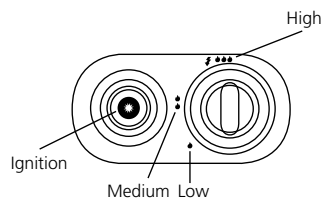
Sjekk om det brukes butan eller propan: ved temperaturer under 7 °C vil butan brenne stadig dårligere fordi det blir væske. Ved bruk av LPG (= blanding av propan/butan) vil det ofte hjelpe å riste litt på gassflasken.

Bruk kun en korrekt lavtrykksregulator. Utgangstrykkdetaljer: se karakter-etiketten. Ikke flytt apparatet når det er i bruk, støt og slag kan aktivere sikkerhetsenheten. Vri ikke det fleksible røret eller slangen.

## SLIK BRUKER DU GASSOVNEN

**Bryteren for å skru gassovnen PÅ finner du øverst på ovnen.**

- Åpne gassbeholderen (ifølge bruksanvisningen som fulgte med lavtrykksregulatoren).



- Varmeapparatet har tre innstillinger. Tenne / Høy (Pos.1); medium (pos.2) og lav (Pos.3). Skru på gassen ved å skru gassregulatoren til stillingen "på".
- Varmeapparatet kan reguleres til tre forskjellige varmestyrker Pos.1, pos.2, pos.3.

**For å tenne:**

- Trykk ned og dreie kontrollknappen til Pos.1 og hold nede i 10 sekunder.
- Mens du trykker på kontrollknappen, trykker du på tenningsknappen til pilotlampen (i bunnen av brenneren) tennes. Fortsett å holde kontrollknappen nede i 10-30 sekunder, slipp knappen, dette er "Høy" varmeinnstilling. Hvis pilotflammen går ut, gjenta ovennevnte operasjon

**VARMEINNSTILLINGER**

- Bytt fra "Høy" til "Middels" til "Lav" ved å trykke på kontrollknappen og deretter dreie knappen til posisjon 2 "Medium" innstilling, deretter trykke på kontrollknappen og vri den til posisjon 3 "Lav".

**Slå av varmeapparatet:**

- Lukk ventilen på sylindren og / eller slå bryteren på regulatoren til stillingen "AV". Hvis varmeren ikke skal brukes på lengre tid, koble regulatoren fra sylindren og skift eventuelt ut beskyttelsesplugg eller deksel.

**Obs!**

- Vennligst ikke skru kontrollknappen med makt, knappen må trykkes ned før du endrer innstillingene for varmekontrollen. Kontrollknappen kan ikke dreies uten å trykke ned først. Kontroller at knappen er låst i ønsket varmeinnstilling / posisjon.
- Ikke trykk tenningsknappen i mer enn 40 sekunder.
- Ikke hold nede reguleringsbryteren i lenger enn 40 sekunder.
- Flytt aldri ovnen når den er på og/eller varm.

## SLIK SPORER DU GASSLEKKASJER

Følg denne punktlisten dersom du tror det har oppstått en gasslekkasje.

- Lukk gassbeholderen (ifølge bruksanvisningen som følger med regulatoren).
- Slukk alle åpne flammer.
- Sørg for god luftsirkulasjon ved å åpne vinduer.
- Skru av alle elektriske innretninger, som for eksempel lamper.
- Fyll en bøtte med såpevann.
- Åpne gassbeholderen (ifølge bruksanvisningen som følger med regulatoren).
- Stryk såpevann over alle koblinger og pakninger på gasskretsen.
- Dersom det har oppstått en gasslekkasje, vil vannet boble der det lekker.
- Lukk gassbeholderen (ifølge bruksanvisningen som følger med regulatoren) dersom du finner en lekkasje.
- Stram koblingene og metallringene ved koblingspunktet som lekker.
- Åpne gassbeholderen (ifølge bruksanvisningen som følger med regulatoren) og gjenta punkt 7-10.

Søk fagkyndig hjelp dersom ovnen fortsatt lekker gass

## SIKKERHETSTIPS



- Plasser alltid varmeapparatet mot midten av rommet.
- Aldri flytte varmeren når den brenner.
- Hindre mennesker, spesielt små barn og eldre mennesker fra berøre svært varme overflater.
- Aldri tørre klær på gasvarmeren
- Hold alle brennbare materialer minst 1 meter unna ovnen.
- Bruk aldri en gassvarmer på badet, soverommet, mobilhus, høyhus eller campingvogn. Giftige gasser kan forårsake alvorlige helseproblemer i disse situasjonene.
- Aldri bruk eller oppbevar løsemidler og press pakke bokser nær en gassvarmer, selv om varmeapparatet er slått av.
- Kast aldri søppel som sigarettneiper i en gass brann -Dette kan påvirke forbrenningen og produserer farlige miljøgifter.
- Sørg for at rom som inneholder gassvarmer er godt ventilert.
- Hold områder rundt ovnen uten papirer, søppel og andre brennbare gjenstander
- Sett ovnen på et nivå, hard, nonflammable overflaten; ikke plasser på tepper, tepper eller socket, nær sengetøy eller gardiner, eller på bord eller benkeplater.
- Slå av varmeapparatet hvis du forlater området, og aldri forlate en varmeovn på mens du sover eller hvis du drar hjemmefra.
- Bruk alltid spesifisert eller standard wire, støpsel og stikkontakt, alltid beskytte dem mot fuktighet eller vann.
- Slå alltid av gassventilen og ta ut støpselet etter bruk.
- Alltid forsikre deg om at du faktisk ser enheten når du ønsker å slå den på. Aldri bruk utstyr som en timer, programmerbar bryter eller andre lignende enheter (inkludert app'er) som automatisk skruer enheten på ettersom dette kan forårsake brann!

## LIK RENGJØR OG VEDLIKEHOLDER DU OVNE

Skrus gassovnen AV og vent til den har blitt avkjølt før du rengjør den. Vask ovnen utvendig med en myk, våt klut med vann og flytende vaskemiddel. Bruk aldri skrubber eller slipemidler. Ikke bruk kun vann, brannfarlige rensedmidler eller skuremidler.

- Kontroller den sikkerhetssystem for okseygentømming. Fjern eventuelle ansamlinger av støv eller lo uten å skade brenneren eller slangen.
- Kontroller gummislangen regelmessig. Kontroller også pakningen på lavtrykksregulatoren hver gang du bytter gassbeholder.
- Pass på at du ikke skader den skjøre overflaten til brenneren, koblingene og gasslangene, regulatoren og de andre delene av gasskretsen.
- Det anbefales at du får gassovnen kontrollert av en fagkyndig person en gang i året.
- Vennligst følg instruksjonene i avsnitt H dersom gassovnen ikke er i bruk over en lengre tidsperiode.

## RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Før du rengjør, slå av gassvarmeren, og vent til den er helt avkjølt. For å rengjøre utsiden av varmeren, bruk en myk klut fuktet med vann og flytende vaskemiddel. Bruk aldri skureputer eller slipemidler. Ikke bruk vann, brennbare eller slipende rengjøringsmidler.

- Kontroller regelmessig ODS. Hvis det er støv eller lint, fjern det uten å skade brenneren eller slangen.
- Kontroller tilstanden til den fleksible gummislangen ofte. Kontroller også tilstanden til pakningsforseglingen på trykregulatoren hver gang gassbeholderen endres.
- Pass på at du ikke slår eller ødelegger brennens brennbare overflate, beslag og gasslanger, regulatoren og alle andre komponenter i gasskretsen.
- Det anbefales at gassvarmeren inspiseres en gang i året av en profesjonell.
- Følg lagringsanvisningene når gassvarmeren ikke skal brukes i en lengre periode.

## SLIK OPPBEVARER DU GASSOVNE NÅR DEN IKKE ER I BRUK

- Koble gassbeholderen fra gassovnen.
- Lagre gassbeholderen i et godt ventilert rom. Plasser den langt unna lettantennelige, eksplosive eller varme materialer, og aller helst utenfor hjemmet. Oppbevar den dessuten aldri i kjelleren eller på loftet.
- Gassovnen bør oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot støv (helst i den originale emballasjen).
- Dersom det blir bestemt at gassovnen ikke skal brukes mer, anbefales det at ovnen kobles fra gassbeholderen.
- Kutt dessuten gummislangen. Se til at alle farlige deler er fjernet dersom barn leker med ovnen.
- Kast aldri ikke-nedbrytbare gjenstander i naturen. Kvitt deg med dem i henhold til gjeldende lovgivning. Når ovnen ikke skal brukes mer og er klar til å kastes, må den ikke kastes som vanlig avfall. Lever den inn hos ditt nærmeste ressurselskap eller resirkuleringssenter, eller til en forhandler som tar imot kasserte varer. Dersom du kaster husholdningsapparater separat, avverger du negative konsekvenser for miljø og helse som forårsakes av upassende avfallsplassering, og lar bestanddelsmaterialene bli gjenvunnet slik at våre naturlige ressurser blir skånet. Produktet er merket med en søppelbøtte på hjul med kryss over, som en



påminnelse om at husholdningsapparater bør kastes separat.

**Gassovnen består av disse materialene:**

- Jern: varmekabinettet og brennerhuset
- Aluminium: gasslangene
- Messing: kranen og den atmosfæriske analysatoren
- Plast: hjulene og den piezoelektriske tenneren
- Gummiovertrukket messing: den piezoelektriske tenneren og termoelementet
- Keramikk: brennerplaten

## GARANTIBEGRENSNINGER

Apparatet leveres med en garanti på 24 måneder fra og med kjøpsdatoen. Alle material- og produksjonsdefekter vil bli reparert eller skiftet ute kostnadsfritt innenfor dette tidsrommet. Følgende regler gjelder:

- Vi avslår uttrykkelig alle andre krav om skadeserstatning, inklusive krav om utilsiktet skade.
- Reparasjon eller utskiftning av komponenter i garantiperioden vil ikke føre til noen forlengelse av garantien.
- Garantien bortfaller hvis det er gjort endringer, montert deler som ikke er originaldeler eller utført reparasjoner av tredjeparter.
- Komponenter utsatt for normal slitasje, som for eksempel filtre, batterier, pærer eller varmeelementer, er ikke dekket av garantien.
- Garantien er kun gyldig hvis du fremlegger den originale fakturaen for kjøpet og hvis det ikke er blitt utført noen endringer.
- Garantien er ikke gyldig for skade oppstått gjennom skjødesløshet eller handlinger som strider mot anvisningene i denne instruksjonsbrosjyren.
- Transportkostnader og risikoer forbundet med transport av apparatet eller dets komponenter skal alltid være kjøpers ansvar.
- Skade forårsaket av bruken av uegnede deler dekkes ikke av garantien.

For å unngå unødvendige utgifter, anbefaler vi at du alltid først leser bruksanvisningene meget nøye. Ta apparatet med deg til forhandleren for reparasjon hvis du ikke finner noen løsning i disse bruksanvisningene.



[www.Qlima.com](http://www.Qlima.com)

Apparater som ikke virker lenger, bør avhendes på en slik måte at de er til minst mulig belastning for miljøet, og i henhold til reglene som gjelder i kommunen der du bor.

Informasjonskrav for lokale luftvarmere beregnet på gass / flytende brensel							
Modellidentifikator (er): GH438B							
Indirekte oppvarming funksjonalitet: [nei]							
Direkte varmeutgang: 3,8 (kW)							
Indirekte varmeutgang: N / A (kW)							
Brensel				Utslipp ved luftoppvarming (*) NOx			
Velg brenseltype			[gass]	G30	77,9 [mg/ kWh <sub>inngang</sub> ] (GCV)		
Artikkel	Symbol	Verdi	Enhet	Artikkel	Symbol	Verdi	Enhet
Varmeeffekt				Nytte-effektivitet (NCV)			
Nominell varmeeffekt	P <sub>nom</sub>	3,8	kW	Nytte-effektivitet ved nominell varmeutgang	η <sub>th,nom</sub>	100	%
Minimum varmeeffekt (indikert)	P <sub>min</sub>	N/A	kW	Nytte-effektivitet ved minimum varmeutgang (indikert)	η <sub>th,min</sub>	N/A	%
Ekstra strømforbruk				Type varmeutgang / romtemperatur kontroll (velg en)			
Ved nominell varmeeffekt	e <sub>l,max</sub>	N/A	kW	Enkelt-trinns varmeutgang, ingen romtemperatur-kontroll			[nei]
Ved minimum varmeeffekt	e <sub>l,min</sub>	N/A	kW	to eller flere manuelle trinn, ingen romtemperatur-kontroll			[ja]
I standby-modus	e <sub>l,SB</sub>	N/A	kW	med mekanisk termostat romtemperatur-kontroll			[nei]
				med elektronisk romtemperatur-kontroll			[nei]
				med elektronisk romtemperatur-kontroll pluss dag timer			[nei]
				med elektronisk romtemperatur-kontroll pluss uke timer			[nei]
				Andre kontrollalternativer (flere valg mulig)			
				romtemperatur-kontroll, med nærværsensor			[nei]
				Romtemperatur-kontroll, med sensor for åpent vindu			[nei]
				med fjernkontroll alternativ			[nei]
				med adaptiv startkontroll			[nei]
				med arbeidstidsbegrensning			[nei]
				med sensor for svart lyspære			[nei]
Permanent pilot for flammekraftbehov							
Pilot for flammekraftbehov (hvis aktuelt)	P <sub>pilot</sub>	0,14	kW				
Kontaktinformasjon		PVG Holding BV, Kanaalstraat 12c, 5347KM Oss, Nederland					

(\*) NOx = nitrogenoksider

Dette produktet er ikke egnet for hovedoppvarming

Energi effektivitetsklasse: Klasse A

Direkte varmeutgang: 3,8kW

Energi effektivitetsindeks: EEI=89%

Se bruksanvisningen for montering, installasjon, vedlikehold, demontering, gjenvinning og / eller avhending ved utløpsdato.

Den foran beskrevne gassoppvarmeren er i samsvar med følgende EF-direktiv og forskrifter:

- Regulation (EU) 2016/426 (GAR)

- Commission Delegated Regulation (EU) 2015/1186 and 2015/1188

Følgende harmoniserte standarder er brukt:

- EN449:2002 + A1:2007

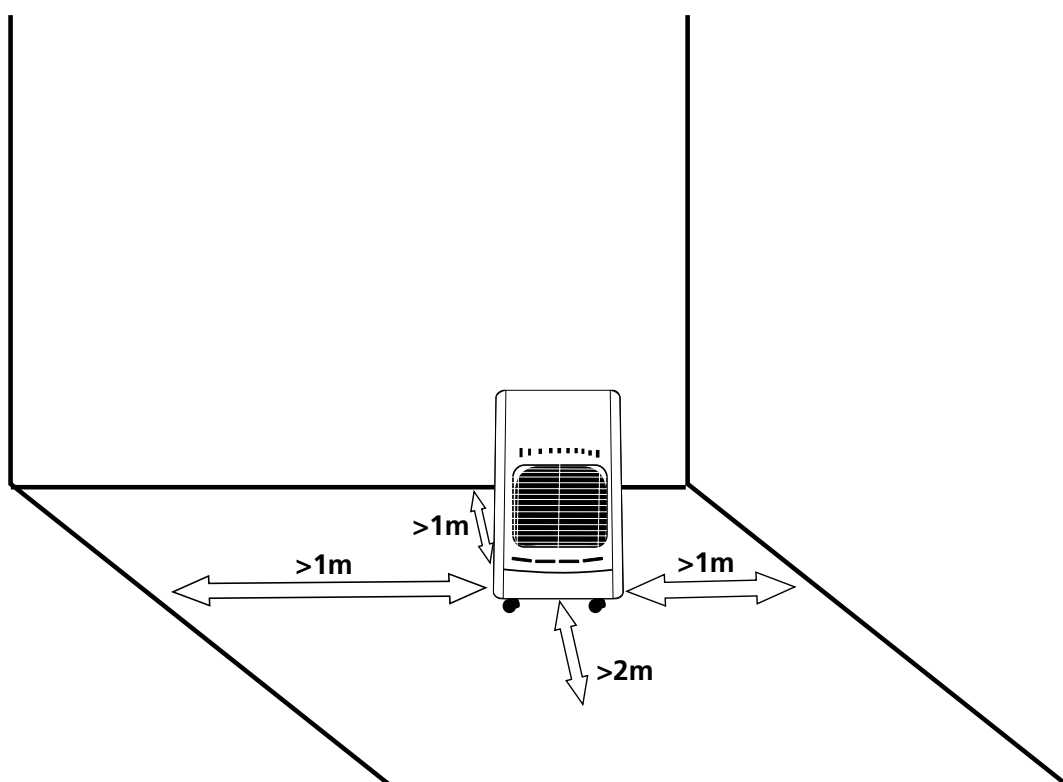
PRODUKT ETIKETT		
1	LEVERANDØR	PVG HOLDING B.V.
2	MODELL	GH438B
3	ENERGIEFFEKTIVITETSKLASSE	A
4	DIREKTE VARMEUTGANG	3,8 kW
5	INDIREKTE VARMEUTGANG	/
6	ENERGI EFFEKTIVITETSIKDEKS	88,60%
7	NYTTE-EFFEKTIVITET VED NOMINELL VARMEUTGANG	100,00%
8	ANDRE FORHOLDSREGLER VEDRØRENDE MONTERING, INSTALLASJON ELLER VEDLIKEHOLD AV LOKAL LUFTVARMER	se brukerhåndboken
9	ANNEN PVG MODELL	

## WAT JE VOORAF MOET WETEN (NL)



Deze gaskachel heeft een minimum aan ruimte en ventilatie nodig om veilig gebruikt te kunnen worden (zie Paragraaf D). Laat, bijkomend, steeds een raam of deur een weinig open ( $\pm 2,5$  cm). We raden ook aan dit te doen in zeer goed geïsoleerde of tochtvrije kamers en/of op hoogtes boven 1.500 meter. Gebruik van een slang en drukregelaar zijn nodig bij deze gaskachels. Vraag bij twijfels informatie aan jouw gasleverancier. De kachel moet geïnstalleerd worden zoals beschreven in de paragraaf "installatie", en er moet rekening gehouden worden met volgende waarschuwingen beschreven in de paragraaf "waarschuwingen".

Deze kachel is vervaardigd conform de EN449:2002+A1:2007 norm en de verordening voor gastoestellen (EU) 2016/426 (GAR)





## WAARSCHUWINGEN

- Wanneer de kachel zich te dicht bij ontvlambare stoffen bevindt is er een risico op brand.
- De kachel wordt warm tijdens gebruik. Dek het toestel niet af (er is een risico op brand). Vermijd contact met de grill.
- **OPGELET** - Sommige delen van dit product kunnen zeer warm worden en brandwonden veroorzaken. Er moet specifiek opgelet worden in ruimtes waar kinderen en kwetsbare personen aanwezig zijn.
- Verplaats de kachel niet wanneer deze in werking of nog warm is.
- Vervang de gasfles niet of voer geen onderhoud uit aan de kachel wanneer deze in werking of nog warm is.
- Steek geen handen, vingers of zaken in een van de openingen van de kachel.
- Verzekert dat personen en dieren op een veilige afstand van het stralingsgedeelte blijven om hen te beschermen tegen verwondingen of het risico op brand.
- De afscherming van dit toestel dient om het risico op brand of brandwonden te voorkomen en er mogen geen delen van deze afscherming permanent verwijderd worden. **HET BIEDT GEEN VOLLEDIGE BESCHERMING VOOR JONGE KINDEREN OF MINDERVALIDEN.**
- Sluit de klep van de gasfles af na gebruik.
- Schakel de kachel uit wanneer u gaat slapen.
- Laat herstellingen en/of onderhoud enkel uitvoeren door een erkende onderhoudsingenieur.

- Volg de instructies om mogelijke gaslekken te vinden zoals beschreven in deze Gebruiksaanwijzingen.
- Lees de Aanwijzingen voor gebruik van de kachel.
- Installeer de kachel enkel wanneer deze voldoet aan de lokale regelgeving, wetten en normen.
- Installeer de kachel volgens de instructies beschreven in de paragraaf "installatie" van de gebruiksaanwijzing.
- De kachel is vervaardigd volgens de CE veiligheidsnormen. Desondanks is, zoals bij elk verwarmingstoestel, voorzichtigheid geboden.
- De kachel is bedoeld voor het leveren van extra warmte. Beschouw het hierdoor niet als een centrale verwarming.
- De kachel is enkel geschikt voor gebruik in droge, niet stoffige, plaatsen en mag niet gebruikt worden in vrijetijdsvoertuigen zoals caravans en campers.
- Verzekert dat het juiste type gas gebruikt wordt en dat de gasflessen niet blootgesteld worden aan warmte of extreme veranderingen van temperatuur. Bewaar de gasflessen steeds in een koele, droge en donkeren plaats.
- Gebruik enkel een juiste lagedruk gasregelaar conform EN16129. Details van de uitlaatdruk: zie typeplaatje. Verplaats het toestel niet als dit in werking is. Schokken en schudden kan de veiligheid van het toestel activeren. Contacteer de dealer in jouw buurt bij twijfel.
- Gebruik de kachel enkel in goed geventileerde kamers. Zo worden de gevormde

verbrandingsgassen verdreven door frisse lucht.

- Gebruik de kachel nooit op plaatsen waar schadelijke gassen aanwezig kunnen zijn (zoals uitlaatgassen of verfdampen).
- Wanneer de kachel zich te dicht bij ontvlambare stoffen bevindt is er een risico op brand.
- Wees om veiligheidsredenen voorzichtig wanneer kinderen of dieren in de buurt van de kachel zijn, zoals bij elk verwarmingstoestel, en verzeker dat kinderen zich steeds bewust zijn van de aanwezigheid van een brandende kachel.
- Dit toestel is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, motorische of mentale mogelijkheden, of het gebrek aan ervaring en kennis, behalve onder toezicht of wanneer ze uitleg betreffende het gebruik van het toestel hebben gekregen van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Volg de instructies om mogelijke gaslekken te vinden zoals beschreven in deze Gebruiksaanwijzingen.
- Als de netkabel beschadigd is, moet deze door de fabrikant, diens onderhoudsmoniteur of een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon worden vervangen om gevaren te vermijden.
- Kinderen moeten onder toezicht staan, zodat zij niet met de machine kunnen spelen.
- Dek het toestel niet af om oververhitting te voorkomen.
- Het toestel mag zich niet vlak onder een stopcontact bevinden.

- Gebruik deze kachel niet in de onmiddellijke nabijheid van een bad, douche of zwembad.
- Het haardscherm van deze kachel is bedoeld om directe toegang tot verwarmingselementen te voorkomen en moet op zijn plaats zijn wanneer de kachel in gebruik is.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen ouder dan 8 jaar en door personen met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen of gebrek aan ervaring of kennis als zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilig gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen die met het gebruik ervan samenhangen.
- Niet gebruiken in badkamers, slaapkamers, kelders of flats.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Het schoonmaken en uitvoeren van ander onderhoud mag niet worden gedaan door kinderen zonder toezicht.
- Lengte gasleiding < 0,6 meter, Ø 8-10 mm.

## DE GASKACHEL MONTEREN

- Neem de kachel voorzichtig uit de doos en controleer de inhoud. Naast de kachel zouden volgende zaken aanwezig moeten zijn:  
Gebruiksaanwijzing voor de gaskachel
- Verwijder alle andere verpakkingsmaterialen en controleer de kachel op beschadigingen. Gelieve gekwalificeerd onderhoudspersoneel te contacteren bij twijfels over de kachel. Houd alle verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kleine kinderen.
- Los de schroeven aan de achterzijde van de gaskachel. Verwijder de beschermkap aan de achterzijde van de kachel.
- Gelieve voor het aansluiten van het lagedruk regelventiel het volgende te controleren en te lezen: De gaskachel mag enkel gevoed worden door Propaan-butaan in een fles met een maximum gewicht van 15kg. Sluit het lagedruk regelventiel aan met een vaste instelling van 30 mbar overeenkomstig met EN 12864:2002. De slang moet voldoen aan de nationale normen.



Voor een correcte aansluiting moet de slang aangesloten worden door middel van metalen banden van een geschikte grootte. Volg de instructies meegeleverd met het lagedruk regelventiel voor een correcte aansluiting.

- Schuif de twee metalen ringen rond de slang. Verbind de slang met de aansluiting van het lagedruk regelventiel en de aansluiting van de kachel. Sluit de metalen ringen stevig door middel van een schroef, maar verzeker dat je de bevestigingen van onderdelen niet beschadigt.
- Verzeker, voor het aansluiten van het lagedruk regelventiel aan de gasfles, dat de gasfles gesloten is en dat er geen open vlammen (zoals een brandende oven) aanwezig zijn in de ruimte waar je aan het werk bent. Sluit het lagedruk regelventiel aan volgens de gebruiksaanwijzing meegeleverd met het lagedruk regelventiel. Controleer op gaslekken: zie paragraaf F.
- Plaats de gasfles in zijn compartiment. Kijk uit dat de slang niet verdraaid of gehinderd wordt en dat er geen warme onderdelen van de kachel te kunnen geraakt worden.
- Haak de achterste afdekking van de gasfles op het compartiment door de twee haken in de respectievelijke openingen van de behuizing te klikken. Draai de twee schroeven terug aan in de achterzijde van de kachel.

### **Bijkomend**

- Verzeker dat de gasfles gesloten is alvorens deze te vervangen (volg de gebruiksaanwijzing meegeleverd met het lagedruk regelventiel). Laat de gaskachel eerst afkoelen en verzeker dat er geen open vlammen of andere warmtebronnen aanwezig zijn in de ruimte waar je aan het werk bent.
- Vervang de gascontainer alleen in vlammvrije omgeving.
- Bijkomend wordt aanbevolen dat de dichtingen van de regelaar en de flexibele rubber slang worden gecontroleerd om zeker te zijn van hun toestand. Als je twijfels hebt over de toestand van de slang of de dichtingen, vervang ze dan.
- Verzeker dat je de aansluiting of andere onderdelen niet beschadigt.
- Draai de gasfles nooit ondersteboven om de inhoud volledig te gebruiken. Dit kan leiden tot het vrijgeven van vloeistoffen in de container die de kachel onherstelbare schade zullen toebrengen.
- Volg steeds de gebruiksaanwijzing meegeleverd met het lagedruk regelventiel bij het aan- en afkoppelen ervan.
- De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade of letsel wanneer er geen rekening wordt gehouden met de hierboven beschreven zaken.
- Verdraai de flexibele leiding of de slang nooit.

## **INSTALLATIE**

- Gebruik de gaskachel enkel in goed geventileerde kamers. Een minimum kamergrootte van 76m<sup>3</sup> is aanbevolen voor woonkamers en 50m<sup>3</sup> voor andere kamers, maar de kamergrootte mag nooit kleiner zijn dan 50m<sup>3</sup>. Voor ventilatie is een oppervlakte tussen 12,5m<sup>2</sup> en 25m<sup>2</sup> aanbevolen.
- De kamer waarin de gaskachel wordt gebruikt zou voldoende luchtcirculatie moeten hebben om een normale verbranding toe te laten. Daarom is het aanbevolen dat de kamer minstens 100 cm<sup>2</sup> lucht van buiten binnentrekt om de lucht te verversen.
- Plaats de kachel steeds op een vlak en stabiel oppervlak. Installeer of gebruik de kachel nooit in een badkamer of slaapkamer, in de kelder, op de bovenste etages van een gebouw of in vrijetijdsaccommodaties.

- Plaats de gaskachel nooit te dicht bij andere warmtebronnen (een afstand van ten minste 1 meter is nodig tussen de gaskachel en andere verwarmings-toestellen) of ontvlambare of explosieve stoffen. Tijdens gebruik mag de gaskachel niet gericht zijn naar zaken die kunnen beschadigd of verbrand worden.
- Plaats de kachel zodanig dat de warmte naar het midden van de kamer en naar een open ruimte straalt. Bijkomend moet de voorkant, het stralingsge-deelte, zich op een afstand van ten minste 2,0 meter van ontvlambare mate-rielen, zoals gordijnen en sofa's, bevinden.
- Gebruik de gaskachel nooit wanneer de gasfles zich buiten het compartiment bevindt.
- Vervang gasfles alleen in een vlamvrije omgeving.
- Alvorens de gasfles aan te sluiten
  - o Controleer en reinig het filter van de regelaar
  - o Laat een beetje gas uit de gasfles ontsnappen (buitenshuis). Dit zal aanwe-zige vuildeeltjes verwijderen en ervoor zorgen dat ze niet in de regelaar of het apparaat kunnen komen.
- Ontsteek de kachel buitenshuis en laat de kachel minstens 15 minuten branden wanneer u de kachel voor de eerste keer gebruikt of wanneer de kachel gedurende lange tijd niet gebruikt is.

#### **Symptoom:**

geen brand/geen ontsteking in winter (temp. <7°C)

#### **Oplossing:**

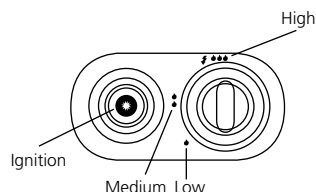
Check of butaan of propaan wordt gebruikt: butaan zal bij temperaturen onder de 7°C steeds slechter branden omdat het dan vloeistof wordt. Bij LPG (= Propaan/ Butaan mengsel) wil het vaak helpen om even met de gasfles te schudden.

Gebruik alleen een geschikt type lage druk regulator. Uitgangsdruk details: zie technisch label. Verplaats het apparaat niet tijdens gebruik, schokken en stoten kun het veiligheidsmechanisme in werking laten treden. Buig de flexibele leiding niet.

## **GEBRUIK**

**De knoppen om de gaskachel AAN te zetten bevinden zich op het bovenste gedeelte van de kachel.**

- Open de gasfles (volg de instructies meegeleverd met het lagedruk regelventiel).



- De kachel heeft 3 instellingen. Ontsteking/Hoog (Pos.1); medium (Pos.2) en laag (Pos.3). Draai de gasregelaar naar de 'aan' positie om de gastoevoer te openen.
- De kachel heeft drie verschillende verwarmingsstanden, Pos.1, Pos.2, Pos.3.

#### **Om te ontsteken:**

- Druk de regelknop in en draai naar Pos.1 en houd de knop ingedrukt gedurende 10 seconden.
- Druk met ingedrukte regelknop op de ontstekingsknop tot de waakvlam (onderaan de brander) ontsteekt. Houd de regelknop nog 10-30 seconden ingedrukt en laat daarna de knop los. De kachel is nu ingesteld op maximale verwarming. Herhaal bovenstaande actie als de waakvlam dooft.

## VERWARMINGSINSTELLINGEN

- Wijzig de instelling van "Hoog" naar "Medium" en naar "Laag" door op de regelknop te drukken en de knop naar positie 2 "Medium" te draaien. Druk vervolgens opnieuw op de regelknop en draai deze naar positie 3 "Laag".

### De kachel uitschakelen:

- Sluit de kraan van de gasfles en/of draai de schakelaar op de regelaar naar de "UIT" positie. Als de kachel gedurende langere tijd niet gebruikt wordt moet de regelaar van de cilinder verwijderd worden en vervangen worden door een veiligheidsplug of afgedekt worden.

### Let op!

- Zet geen kracht op de regelknop. De knop moet ingedrukt worden om de instelling te wijzigen. De regelknop kan niet gedraaid worden zonder deze in te drukken. De knop moet vergrendeld worden in de stand van de gewenste instelling/positie.
- Druk de ontstekingsknop niet langer in dan 40 seconden.
- Verplaats de kachel nooit wanneer deze heet en/of in werking is.

## GASLEKKEN

Gelieve deze procedure te volgen wanneer je denkt dat er een gaslek is:

- Sluit de gasfles klep (volg de instructies voor het regelventiel).
- Doof alle open vlammen, bijvoorbeeld van ovens.
- Open ramen om de luchtcirculatie te verhogen.
- Schakel elektrische toestellen, zoals bijvoorbeeld lampen, uit.
- Bereid een emmer water met zeep.
- Open de gasfles (volg de instructies voor het regelventiel).
- Strijk de zeepoplossing op alle aansluitingen van het gascircuit.
- Wanneer er een gaslek is, zullen er blaasjes verschijnen op de locatie van het lek.
- Wanneer er een lek wordt gevonden, sluit dan de gasfles (volg de instructies voor het regelventiel).
- Draai de aansluiting en de metalen ringen van de verbinding aan.
- Open de gasfles (volg de gebruiksaanwijzingen van het regelventiel) en herhaal de procedure.

Contacteer een professionele en gekwalificeerde ingenieur indien er nog steeds een gaslek aanwezig is.

## VEILIGHEIDSTIPS



- Richt de kachel steeds naar het midden van de kamer.
- Verplaats de kachel nooit wanneer deze in werking is.
- Voorkom dat mensen, in het bijzonder jonge kinderen en oudere mensen, de zeer warme oppervlakken aanraken.
- Droog nooit kledij bovenop de metalen beschermingsgril.
- Houd alle brandbare stoffen op een afstand van te minste één meter van de kachel.
- Gebruik nooit een gaskachel in een badkamer, slaapkamer, flat of (sta)caravan. Giftige gassen kunnen in deze omstandigheden ernstige gezondheidsproblemen veroorzaken.
- Gebruik of bewaar nooit oplossingen en blikken onder druk in de nabijheid van een gaskachel, zelfs wanneer de gaskachel uitgeschakeld is.

- Werp nooit vuilnis zoals sigarettenpeuken in een gasvuur -dit kan de verbranding beïnvloeden en gevaarlijke vervuiling veroorzaken.
- Verzeker dat kamers met een gaskachel voldoende geventileerd zijn.
- Houd de ruimte rond de kachel vrij van papier, vuilnis, en alle andere brandbare stoffen.
- Plaats de kachel op een recht, hard, niet-brandbaar oppervlak; plaats de kachel niet op vloerkleden, tapijten of stopcontacten, nabij bedden of dekens, of tafels of aanrechten.
- Schakel de kachel uit wanneer je de ruimte verlaat, en laat een kachel nooit aan wanneer je slaapt of het huis verlaat.
- Gebruik steeds specifieke of standaard bedrading, stekker en stopcontact, en bescherm deze steeds voor vocht of water.
- Sluit steeds de gasklep en verwijder de aansluiting na gebruik.
- Verzeker steeds dat u het toestel kan zien tijdens het aanschakelen. Gebruik nooit zaken zoals een timer, programmeer- of andere apparaten (inclusief Internet apps) die het toestel automatisch aanschakelen omdat dit brand kan veroorzaken!

## REINIGING EN ONDERHOUD

Schakel de gaskachel UIT voor het reinigen, en wacht tot de kachel volledig afgekoeld is. Gebruik een zachte, vochtige doek en vloeibare detergent om de buitenkant van de kachel te reinigen. Gebruik nooit krassende schuursponsjes of schuurmiddelen. Gebruik geen water, ontvlambare of schurende reinigingsmiddelen.

- Controleer regelmatig de ODS. Verwijder stof of pluisjes zonder de brander of de tubes te beschadigen.
- Controleer regelmatig de toestand van de flexibele rubber slang. Controleer ook de toestand van de dichting van de drukregelaar bij het vervangen van de gasfles.
- Wees voorzichtig om het kwetsbare oppervlak van de brander, de verbindingen en gaslangen, de regelaar en andere onderdelen van het gascircuit niet te beschadigen.
- Het is aanbevolen dat de gaskachel eenmaal per jaar door een professional gecontroleerd wordt.
- Gelieve de aanwijzingen voor opslag te volgen wanneer de gaskachel voor langere tijd niet gebruikt zal worden.

## AANWIJZINGEN VOOR OPSLAG

- Koppel de gasfles los van de gaskachel.
  - Bewaar de gasfles in een goed geventileerde kamer. Plaats ze ver weg van brandbare, explosieve of hete materialen en liefst niet in huis. Bijkomend mag ze nooit bewaard worden in de kelder of op zolder.
  - De gaskachel moet bewaard worden in een droge plaats en moet tegen stof beschermd worden (liefst in de originele verpakking).
  - Als besloten wordt de gaskachel niet meer te gebruiken wordt aanbevolen de gasfles af te koppelen. Koppel ook de rubber slang af. Wanneer kinderen met de kachel spelen, verzekeren dat dat gevaarlijke onderdelen verwijderd zijn.
- Dump nooit biologisch niet-afbreekbare producten in de natuur, maar verwijder ze volgens de huidige nationale wetgeving. Op het einde van zijn levensduur kan dit product niet verwijderd worden als huishoudelijk afval. Het moet naar een plaats voor opvang van gescheiden afvalverwerking gebracht worden

of naar een dealer die deze dienst levert. Het afzonderlijk verwijderen van huishoudtoestellen vermijdt mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid voortvloeiend uit ongepast

verwijderen en laat toe de bestanddelen te recupereren en zo aanzienlijke besparingen in energie en grondstoffen te realiseren. Als herinnering aan de nood tot het afzonderlijk verwijderen van huishoudtoestellen is het product gemarkeerd met een afbeelding van een doorgekruiste vuilnisbak op wielen.

**Onthoud dat de gaskachel bestaat uit volgende materialen:**

- IJzer, zoals in het verwarmingselement en de behuizing van de brander.
- Aluminium, gastubes.
- Messing, zoals de kraan en de analyzer van de omgevingslucht.
- Plastic, zoals de wielen en de piëzo-elektrische ontsteker
- Met rubber overtrokken koper, zoals de piëzo-elektrische ontsteker en het thermokoppel.
- Keramiek, branderplaat.

## GARANTIE BEPALINGEN

Dit toestel wordt geleverd met een garantieperiode van 24 maanden, te beginnen op de datum van aankoop. Alle defecten aan materialen en montage zullen gedurende deze periode gratis hersteld of vervangen worden. De volgende regels zijn van toepassing:

- We weigeren expliciet alle andere schuldvorderingen, inclusief schuldvorderingen voor nevenschade.
- Herstellingen aan of vervanging van onderdelen tijdens de garantieperiode zullen niet leiden tot verlengen van de garantieperiode.
- De garantie is niet meer geldig wanneer er veranderingen aangebracht zijn, er niet-originele onderdelen gebruikt zijn of wanneer er herstellingen door derde partijen uitgevoerd zijn.
- Onderdelen onderhevig aan normale slijtage, zoals filters, batterijen, lampen en verwarmingselementen vallen niet onder de garantie.
- De garantie is enkel geldig wanneer je de originele, gedateerde aankoopfactuur kan voorleggen en als er geen veranderingen zijn aangebracht.
- De garantie dekt geen schade veroorzaakt door verwaarlozing of door acties die afwijken van deze in dit instructieboekje.
- Transportkosten en de risico's verbonden aan het transport van het toestel of onderdelen van het toestel zijn steeds voor rekening van de koper.
- Schade veroorzaakt door gebruik van niet geschikte reserveonderdelen wordt niet gedekt door de garantie.

Om onnodige kosten te voorkomen, herinneren we eraan de gebruiksaanwijzing steeds grondig door te nemen. Wanneer deze aanwijzingen geen oplossing bieden, breng het toestel dan naar je dealer voor herstelling.

[www.Qlima.com](http://www.Qlima.com)



Wanneer het toestel niet langer gebruikt wordt, moet het verwijderd worden op de manier met de minst mogelijke impact op het milieu, in overeenstemming met de regelgeving van uw lokale autoriteit.

<b>Informatie-eisen voor toestellen voor lokale ruimteverwarming die gasvormige of vloeibare brandstof gebruiken</b>							
Typeaanduiding(en): GH438B							
Indirecteverwarmingsfunctionaliteit: [neen]							
Directe warmteafgifte: 3,8 (kW)							
Indirecte warmteafgifte: n.v.t. (kW)							
<b>Brandstof</b>				<b>Uitstoot bij ruimteverwarming (*)</b>			
				<b>NOx</b>			
Selecteer brandstoftype				[gasvormig]	G30	77,9 [mg/kWh <sub>input</sub> ] (GCV)	
<b>Item</b>	<b>Symbool</b>	<b>Waarde</b>	<b>Eenheid</b>	<b>Item</b>	<b>Symbool</b>	<b>Waarde</b>	<b>Eenheid</b>
<b>Warmteafgifte</b>				<b>Nuttig rendement (NCV)</b>			
Nominale warmteafgifte	$P_{nom}$	3,8	kW	Nuttig rendement bij nominale warmteafgifte	$\eta_{th,nom}$	100	%
Minimale warmteafgifte (indicatief)	$P_{min}$	n.v.t.	kW	Nuttig rendement bij minimale warmteafgifte (indicatief)	$\eta_{th,min}$	n.v.t.	%
<b>Aanvullend elektriciteitsverbruik</b>				<b>Type warmteafgifte/sturing kamertemperatuur (selecteer één)</b>			
Bij nominale warmteafgifte	$e_{l,max}$	n.v.t.	kW	Eentrapswarmteafgifte, geen sturing van de kamertemperatuur	[neen]		
Bij minimale warmteafgifte	$e_{l,min}$	n.v.t.	kW	Twee of meer handmatig in te stellen trappen, geen sturing van de kamertemperatuur	[ja]		
In stand-bymodus	$e_{l,SB}$	n.v.t.	kW	Met mechanische sturing van de kamertemperatuur door thermostaat	[neen]		
				Met elektronische sturing van de kamertemperatuur	[neen]		
				Met elektronische sturing van de kamertemperatuur plus dag-tijdschakelaar	[neen]		
				Met elektronische sturing van de kamertemperatuur plus week-tijdschakelaar	[neen]		
				<b>Andere sturingsopties (meerdere selecties mogelijk)</b>			
				Sturing van de kamertemperatuur, met aanwezigheidsdetectie	[neen]		
				Sturing van de kamertemperatuur, met openraamdetectie	[neen]		
				Met de optie van afstandsbediening	[neen]		
				Met adaptieve sturing van de start	[neen]		
				Met beperking van de werkingstijd	[neen]		
				Met black-bulbsensor	[neen]		
<b>Vermogenseis voor de permanente waakvlam</b>							
Vermogenseis voor de permanente waakvlam (indien van toepassing)	$P_{pilot}$	0,14	kW				
<b>Contactgegevens</b>							
PVG Holding BV, Kanaalstraat 12c, 5347KM Oss, Nederland							

(\*) NOx = stikstofoxiden

Dit product is niet geschikt voor primaire verwarmingsdoeleinden

Energie-efficiëntieklasse: Klasse A

Directe warmte afgifte: 3.8kW

Energie-efficiëntie index: EEI=89%,

Raadpleeg de handleiding voor de montage, installatie, onderhoud, demontage, recycling en / of verwijdering aan het einde van de levensduur.

De hiervoor beschreven gasverwarmer voldoet aan de volgende EG-richtlijnen en voorschriften:

- Verordening gasapparatuur (EU) 2016/426 (GAR)
- Gedelegeerde Commissie Verordening (EU) 2015 / 1186 en 2015/1188

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

- EN449:2002 + A1:2007

PRODUCT FICHE		
1	LEVERANCIER	PVG HOLDING B.V.
2	MODEL	GH438B
3	ENERGIE-EFFICIËNTIE KLASSE	A
4	DIRECTE WARMTE AFGIFTE	3.8 kW
5	INDIRECTE WARMTE AFGIFTE	/
6	ENERGIE-EFFICIËNTIE INDEX	88.60%
7	BRUIKBARE EFFICIËNTIE BIJ NOMINALE WARMTE AFGIFTE	100.00%
8	ANDERE VOORZORGSMATREGELEN MET BETREKKING TOT MONTAGE, INSTALLATIE OF ONDERHOUD VAN LOCALE RUIMTEVERWARMING	Raadpleeg handleiding
9	OVERIG PVG MODEL	

## QUE PRECISA DE SABER DE ANTEMÃO (P)

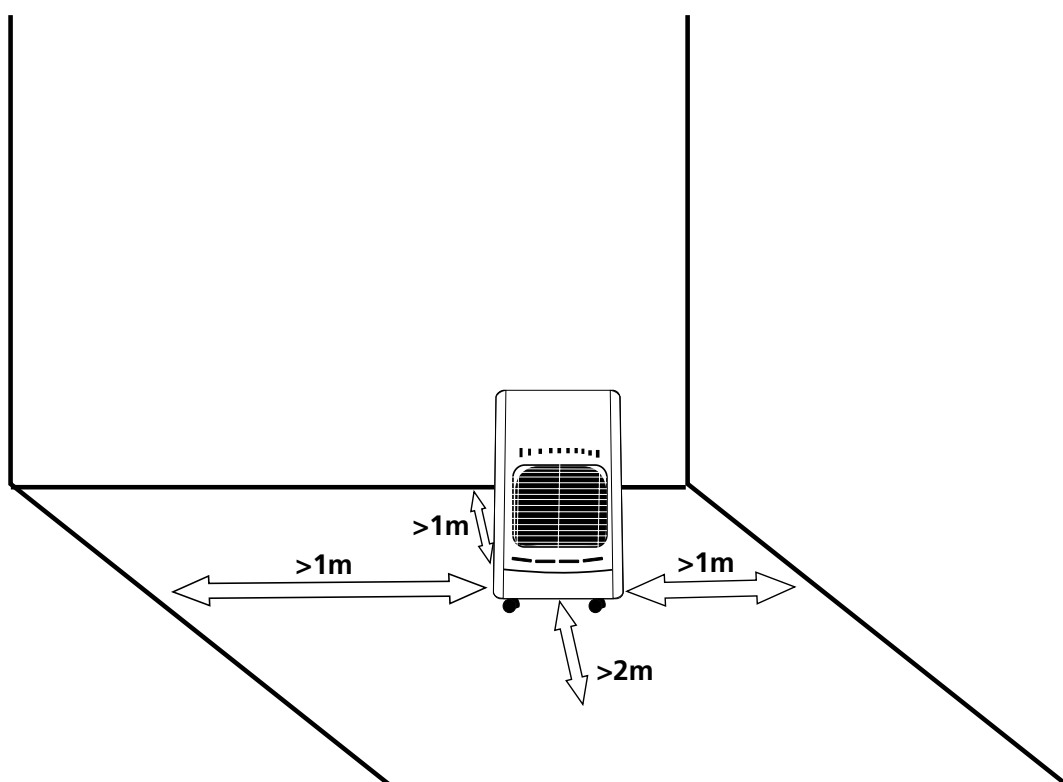


Este aquecedor a gás exige um mínimo de espaço e ventilação em que pode ser utilizado em segurança (consulte a secção D). Além disso, deixe sempre uma janela ou porta ligeiramente entreaberta ( $\pm 2,5$  cm). Também recomendamos fazê-lo em divisões altamente isoladas ou sem correntes de ar e/ou a altitudes superiores a 1500 metros.

Estes aquecedores a gás precisam de uma mangueira e regulador. Em caso de dúvida, peça informações ao fornecedor de gás.

O aquecedor tem de ser instalado conforme descrito na secção "Instalação" e os avisos descritos na secção "Avisos" devem ser considerados.

Este aquecedor foi construído em conformidade com a norma EN 449:2002 e a regulamento de Aparelhos a Gás (EU) 2016/426(GAR)







## AVISOS

- Se o aquecedor for posicionado muito perto de materiais inflamáveis, pode causar um incêndio.
- O aquecedor vai aquecer durante o funcionamento. Não cubra o dispositivo (há risco de incêndio). Evite o contacto com a grelha.
- CUIDADO — algumas partes deste produto podem ficar muito quentes e causar queimaduras. Deve ser prestada especial atenção quando crianças e pessoas vulneráveis estão presentes.
- Não mova o aquecedor quando estiver a queimar ou ainda quente.
- Não substitua a botija de gás ou faça a manutenção do aquecedor quando estiver a queimar ou ainda quente;
- Não coloque as mãos, dedos ou objetos em nenhuma das aberturas do aquecedor.
- Certifique-se de que as pessoas e os animais mantêm uma distância segura da peça radiante para evitar lesões ou risco de incêndio.
- A proteção deste aparelho deve evitar o risco de incêndio ou ferimentos causados por queimaduras e nenhuma parte do mesmo deve ser removida permanentemente. **NÃO CONFERE PROTEÇÃO INTEGRAL PARA CRIANÇAS OU PESSOAS COM MOBILIDADE REDUZIDA.**
- Depois da utilização, feche a válvula da botija de gás.
- Desligue o aquecedor quando for dormir.
- Quaisquer reparações e/ou manuten-

ções devem ser realizadas apenas por um engenheiro de serviço reconhecido.

- Siga as instruções para detetar qualquer fuga de gás conforme descrito nestas instruções de utilização.
- Leia as instruções de utilização antes de utilizar o aquecedor.
- Instale o aquecedor apenas se estiver em conformidade com os regulamentos, leis e normas locais.
- Instale o aquecedor de acordo com as instruções, conforme descrito na secção de instalação das instruções de utilização.
- Este aquecedor é fabricado de acordo com os padrões de segurança CE. No entanto, como com qualquer outro dispositivo de aquecimento, deve ter cuidado.
- O aquecedor destina-se a fornecer calor adicional. Portanto, não o considere como um aquecedor central.
- O aquecedor só se destina a ser utilizado sem locais secos e não empoeirados. Não utilize em veículos de recreio como caravanas e autocaravanas.
- Certifique-se de que é utilizado o gás correto e que as botijas de gás não estão expostas ao calor ou a mudanças extremas de temperatura. Armazene sempre as botijas de gás num local fresco, seco e escuro.
- Utilize apenas um regulador de baixa pressão de acordo com a norma EN16129. Detalhes da pressão de saída: consulte a etiqueta. Não mova o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Os choques e impactos podem ativar o dispositivo de segurança. Em caso de dúvida entre em contacto com o revendedor local.

- Utilize o aquecedor apenas em divisões bem ventiladas. Desta forma, os gases produzidos pela combustão são removidos pelo ar fresco.
- Nunca utilize o aquecedor em locais onde podem estar presentes gases ou fumos nocivos (p. ex., gases de escape ou fumos de pintura).
- Se o aquecedor for posicionado muito perto de materiais inflamáveis, pode causar um incêndio.
- Por razões de segurança, tenha cuidado quando crianças ou animais estão na proximidade do aquecedor, como com qualquer outro dispositivo de aquecimento, e certifique-se de que as crianças estão sempre conscientes da presença de um aquecedor quente.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento, a menos que sejam supervisionadas ou instruídas sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- Siga as instruções para detetar qualquer fuga de gás conforme descrito nestas instruções de utilização.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, o respetivo agente de serviço ou pessoas igualmente qualificadas para evitar situações de perigo.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.

- Para evitar o sobreaquecimento, não cubra o dispositivo.
- O dispositivo não se deve encontrar imediatamente abaixo de uma tomada.
- Não utilize este aquecedor nas imediações de uma banheira, um chuveiro ou uma piscina.
- A grelha de proteção deste aquecedor destina-se a impedir o acesso direto aos elementos de aquecimento e deve estar no devido lugar quando o aquecedor estiver em utilização.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou instruídas sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreendendo os perigos envolvidos.
- Não utilize em casas de banho, quartos, caves ou prédios altos.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção do utilizador não devem ser feitas por crianças sem supervisão.
- Comprimento do tubo de gás < 1 metro, Ø 8-10 mm.

## MONTAGEM DO AQUECEDOR A GÁS

- Retire cuidadosamente o aquecedor da caixa e verifique o conteúdo. Além do aquecedor, também deve ter:  
Instruções de utilização do aquecedor a gás
- Retire todos os outros materiais da embalagem e verifique o aquecedor quanto a danos. No caso de dúvidas sobre o aquecedor, entre em contacto com pessoal de assistência qualificado. Mantenha todo o material da embalagem longe do alcance das crianças.

- Desaperte os parafusos de fixação na traseira do aquecedor a gás. Retire a tampa traseira do aquecedor.
- Antes de ligar o regulador de baixa pressão, verifique e leia o seguinte: O aquecedor a gás só deve ser alimentado com propano-butano numa botija com um peso máximo de 15 kg. Ligue o regulador de baixa pressão com uma calibração fixa de 30 mbar no máximo que cumpra a norma EN 12864:2002. A mangueira deve estar em conformidade com as normas nacionais. Para uma ligação correta, a mangueira devem ser ligada utilizando anéis de metal de um tamanho adequado. Para uma ligação correta, siga as instruções fornecidas com o regulador de baixa pressão.
- Faça deslizar os dois anéis de metal em torno da mangueira. Ligue a mangueira à união da mangueira do regulador de baixa pressão e à da aba. Prenda bem os anéis de metal com um parafuso, mas certifique-se de que não danifica o encaixe ou qualquer componente.
- Antes de ligar o regulador de baixa pressão à botija de gás, certifique-se de que a botija de gás está fechada e que não há chamas abertas (ou seja, um forno ligado) no local onde está a trabalhar. Ligue o regulador de baixa pressão de acordo com as instruções do utilizador que são fornecidas com o regulador de baixa pressão.  
Verificar fugas de gás: consulte a secção F
- Coloque a botija de gás no respetivo compartimento. Certifique-se de que a mangueira não está torcida ou obstruída e que não entra em contacto com peças quentes do aquecedor.
- Prenda a tampa traseira da botija ao compartimento ao inserir os dois ganchos nos respetivos orifícios do armário. Volte a aparafusar os dois parafusos na traseira do aquecedor.

### **Além disso,**

- Para substituir a botija de gás, certifique-se de que a botija de gás está fechada (siga as instruções do utilizador fornecidas com o regulador de baixa pressão). Deixe o aquecedor a gás arrefecer primeiro e certifique-se de que não há chamas abertas ou outras fontes de calor na área em que está a trabalhar.
- Troque a botija de gás apenas num ambiente sem chamas.
- Além disso, é recomendado que os vedantes da junta do regulador e a mangueira de borracha flexível sejam verificadas para garantir o bom estado destes. Se tiver dúvidas sobre o estado da mangueira ou dos vedantes, substitua-os.
- Certifique-se de que não danifica a ligação ou quaisquer outros componentes;
- Nunca vire a botija de gás ao contrário para utilização total do conteúdo. Isto pode libertar resíduos líquidos na botija que danificam o aquecedor irremediavelmente;
- Para desligar ou ligar o regulador de baixa pressão, siga sempre as instruções do utilizador fornecidas com o regulador;
- O fabricante não é responsável por lesões ou danos se não for prestada atenção aos pontos acima descritos.
- Não torça o tubo ou mangueira flexível.

## **INSTALAÇÃO**

- Utilize o aquecedor a gás apenas em divisões bem ventiladas. É recomendado um tamanho mínimo de divisão de 76 m<sup>3</sup> para salas e 50 m<sup>3</sup> para outras divisões, mas a divisão nunca deve ter menos de 50 m<sup>3</sup>. Para ventilação, é

recomendada uma superfície entre 12,5 e 25 m<sup>2</sup>.

- A divisão em que o aquecedor a gás é utilizada devem ter uma circulação de ar suficiente para combustão normal. Portanto, é recomendado que a divisão extraia pelo menos 100 cm<sup>2</sup> do exterior para substituir o ar;
- Posicione sempre o aquecedor numa superfície plana e estável. Nunca instale ou utilize o aquecedor numa casa de banho ou quarto, na cave, nos andares superiores de um prédio ou em alojamentos de recreação;
- Nunca posicione o aquecedor a gás demasiado perto de outras fontes de calor (é necessária uma distância de pelo menos um metro entre o aquecedor de gás e outras fontes de calor) ou materiais inflamáveis ou explosivos. Durante a operação, o aquecedor a gás não deve ficar virada que possam ficar danificados ou queimados;
- Posicione o aquecedor de modo que o calor seja direcionado para o centro da divisão e um espaço aberto. Além disso, a parte frontal radiante tem de estar pelo menos 2,0 metros afastada de quaisquer materiais inflamáveis, ou seja, cortinas ou sofás;
- Nunca opere o aquecedor a gás quando a botija a gás estiver fora do compartimento.
- Substitua a botija de gás apenas num ambiente sem chamas.
- Antes de ligar o recipiente de gás ao dispositivo
  - o Verifique e limpe o filtro do regulador
  - o Liberte um pouco de gás (no exterior) do recipiente de gás. Isto irá limpar as partículas de sujidade presentes para impedir que estas entrem no regulador de pressão ou no dispositivo.
- Quando acender o seu aquecedor pela primeira vez ou após um período de tempo desde a última utilização, acenda o aquecedor no exterior e deixe-o aceso ao ar livre durante 15 minutos.

**Problema:**

Sem chamas/ignição no inverno (temp. <7 °C)

**Solução:**

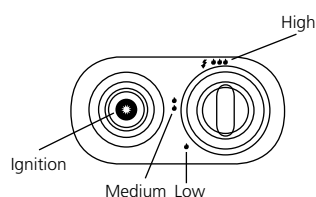
Verificar se está a ser utilizado butano ou propano: o butano demora mais tempo a queimar quando a temperatura é inferior a 7 °C pois transforma-se em líquido. Com GPL (= mistura de propano/butano), muitas vezes ajuda a abanar a botija de gás.

Utilize apenas um regulador de baixa pressão. Detalhes da pressão de saída: consulte a etiqueta. Não mova o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Os choques e impactos podem ativar o dispositivo de segurança. Não torça o tubo ou mangueira flexível.

## UTILIZAÇÃO

**Os botões para ligar o aquecedor a gás estão na parte superior do aquecedor:**

- Abra a botija de gás (siga as instruções do utilizador fornecidas com o regulador de baixa pressão).



- aquecedor tem três configurações. Iluminação/Alta (Pos. 1); média (Pos. 2) e baixa (Pos. 3). Ligue o gás, girando o regulador de gás para a posição "ON" (LIGADO).
- aquecedor pode ser regulado para três diferentes intensidades de calor Pos. 1, Pos. 2 e Pos. 3.

**Para acender:**

- Pressione e rode o botão de controlo para a Pos. 1 e mantenha-o pressionado durante 10 segundos.
- Ainda pressionando o botão de controlo, pressione o botão de ignição até que a chama piloto (na parte inferior do queimador) se acenda. Continue a manter o botão de controlo pressionado por mais 10 a 15 segundos, solte o botão e, em seguida, coloque na posição de calor "Alta". Se a chama piloto apagar, repita a operação acima.

**DEFINIÇÕES DE AQUECIMENTO**

- Mude de "Alta" para "Média" para "Baixa" pressionando o botão de controlo e depois girando o botão para a posição 2 "Média" e, em seguida, pressionando o botão de controlo e colocando-o na posição 3 "Baixa".

**Desligar o aquecedor:**

- Feche a válvula no cilindro e/ou coloque o interruptor no regulador na posição "OFF" (DESLIGADO). Se o aquecedor não for utilizado durante um longo período de tempo, retire o regulador do cilindro e volte a colocar uma ficha ou tampa de proteção da válvula.

**Atenção!**

- Não force o botão de controlo ao rodá-lo, devendo este ser pressionado antes de alterar as configurações de controlo de aquecimento. O botão de controlo não roda se não for pressionado. Certifique-se de que o botão está bloqueado na posição/ajuste de calor necessário.
- Não pressione o botão de ignição durante mais de 40 segundos.
- Não mantenha o botão de regulação premido por mais de 40 segundos.
- Nunca mova o aquecedor enquanto estiver quente e/ou em funcionamento.

## FUGAS DE GÁS

Se julgar que pode haver uma fuga de gás, siga este procedimento:

- Feche a válvula da botija de gás (siga as instruções do utilizador do regulador);
- Apague todas as chamas abertas, por exemplo, fornos;
- Abra janelas para aumentar a circulação do fluxo de ar;
- Desligue dispositivos elétricos, por exemplo, lâmpadas;
- Prepare um balde com água com sabão;
- Abra a botija de gás (siga as instruções do utilizador do regulador);
- Esfregue a água com sabão em todos os encaixes e ligações do circuito de gás;
- Se houver uma fuga de gás, surgem bolhas na localização da fuga;
- Se for encontrada uma fuga, feche a botija de gás (siga as instruções do utilizador do regulador),
- Aperte o encaixe e os anéis de metal da ligação;
- Abra a botija de gás (siga as instruções do utilizador do regulador) e volte a repetir o procedimento.

Se houver uma fuga de gás, entre em contacto com um engenheiro profissional e qualificado para obter ajuda.

## DICAS DE SEGURANÇA



- Coloque sempre o aquecedor virado para o centro da divisão.
- Nunca mova o aquecedor quando estiver a queimar.
- Impeça que pessoas, especialmente jovens e idosos toquem em superfícies muito quentes.
- Nunca seque roupa na parte superior da grelha de proteção de metal.
- Mantenha todos os materiais inflamáveis pelo menos a um metro do aquecedor.
- Nunca utilize um aquecedor a gás numa casa de banho, quarto, autocaravana, prédios altos ou caravana. Os gases tóxicos podem causar problemas de saúde graves nestas situações.
- Nunca utilize ou armazene solventes e latas sob pressão perto de um aquecedor a gás, mesmo se o aquecedor estiver desligado.
- Nunca elimine lixo, como beatas de cigarros, numa chama a gás — pode afetar a combustão e produzir poluentes perigosos.
- Certifique-se de que as divisões com aquecedor a gás estão bem ventiladas.
- Mantenha as áreas à volta do aquecedor sem papéis, lixo e quaisquer outros itens combustíveis.
- Posicione o aquecedor numa superfície plana, rígida e não inflamável. Não coloque em tapetes, carpetes ou suportes, perto de roupa de cama ou cortinas ou em mesas ou bancadas.
- Desligue o aquecedor se sair da área e nunca deixe um aquecedor ligado enquanto dorme ou se sair de casa.
- Utilize sempre um fio, ficha e tomada padrão ou especificado. Proteja-os sempre contra humidade ou água.
- Desligue sempre a válvula de gás e retire a ficha depois da utilização.
- Certifique-se sempre de que ver o aparelho quando o pretende ligar. Nunca utilize dispositivos como um temporizador, programador ou qualquer outro dispositivo (incluindo aplicações da Internet) que liguem automaticamente o aparelho pois podem causar um incêndio!

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Antes da limpeza, desligue o aquecedor a gás, e aguarde até arrefecer completamente. Para limpar o exterior do aquecedor, utilize um pano macio humedecido com água e detergente líquido. Nunca utilize esfregões ou produtos abrasivos. Não utilize água, produtos inflamáveis ou abrasivos.

- Inspeccione regularmente o ODS. Se houver pó ou algodão, retire-o sem danificar o queimador ou tubagem.
- Verifique o estado da mangueira de borracha flexível frequentemente. Verifique também o estado do vedante da junta no regulador de pressão sempre que a botija de gás for mudada.
- Tenha cuidado para não bater ou danificar a superfície frágil do queimador, os encaixes e as mangueiras de gás, o regulador e todos os outros componentes do circuito de gás.
- É recomendado que o aquecedor a gás seja inspecionado uma vez por ano por um profissional.
- Siga as instruções de armazenamento quando o aquecedor de gás não for utilizado por um longo período.



## INSTRUÇÕES DE ARMAZENAMENTO

- Desligue a botija de gás do aquecedor a gás.
- Armazene a botija de gás numa divisão bem ventilada. Coloque-a longe de materiais inflamáveis, explosivos ou quentes e, de preferência, não em casa. Além disso, nunca deve ser armazenado na cave ou no sótão.
- O aquecedor a gás deve ser armazenado num local seco e deve ser protegido contra o pó (preferivelmente na embalagem original).
- Se for decidido que o aquecedor a gás não vai ser mais utilizado, recomenda-se que seja desligado da botija de gás. Cortar também a mangueira de borracha. Se as crianças brincarem com o aquecedor, certificar-se de que as peças perigosas são removidas.

Nunca eliminar produtos não biodegradáveis no meio ambiente, mas descartá-los de acordo com a legislação nacional vigente. No final da sua vida útil, o produto não deve ser eliminado como resíduo urbano. Deve ser levado a um centro de recolha de resíduos diferenciados especial local ou a um revendedor que forneça esse serviço.

A eliminação de um aparelho doméstico separadamente evita possíveis consequências negativas para o ambiente e para a saúde decorrentes de eliminação inadequada e permite que os materiais constituintes sejam recuperados para obter poupanças significativas em energia e recursos. Como um lembrete da necessidade de eliminação de eletrodomésticos separadamente, o produto é marcado com uma imagem de um contentor de lixo com rodas barrado com uma cruz.

**Lembre-se que o aquecedor a gás é composto pelos seguintes materiais:**

- Ferro, ou seja, o armário do aquecedor e o corpo do queimador.
- Alumínio, tubos de gás.
- Latão, ou seja, a torneira e o analisador da atmosfera.
- Plástico, ou seja, as rodas e o acendedor piezoelétrico.
- Cobre revestido com borracha, ou seja, acendedor piezoelétrico e termopar.
- Cerâmica, placa do queimador.

## DISPOSIÇÕES DE GARANTIA

O aparelho é fornecido com uma garantia de 24 meses, a partir da data de compra. Todos os defeitos de material e fabrico serão reparados ou substituídos gratuitamente dentro deste período. Aplicam-se as seguintes regras:

- Recusamos expressamente todas as reclamações de danos adicionais, incluindo reclamações de danos colaterais.
- A reparação ou substituição de componentes dentro do período de garantia não resultará numa extensão da garantia.
- A garantia é anulada se tiver sido realizada alguma modificação, peças não originais instaladas ou reparações realizadas por terceiros.
- Os componentes sujeitos a desgaste normal, como filtros, baterias, lâmpadas e elementos de aquecimento não são abrangidos pela garantia.
- A garantia é válida apenas quando apresenta a fatura de compra original e datada e se não tiver sido realizada nenhuma modificação.
- A garantia é inválida para danos causados por negligência ou por ações que se desviam daquelas contidas neste manual de instruções.

- Os custos de transporte e os riscos envolvidos durante o transporte do aparelho ou componentes do aparelho devem ser sempre por conta do comprador
- Os danos causados pela não utilização de peças sobressalentes adequadas não são abrangidos pela garantia.



Para evitar gastos desnecessários, recomendamos que consulte sempre primeiro cuidadosamente as instruções de utilização. Leve o aparelho ao seu revendedor para realizar as reparações se estas instruções não fornecerem uma solução.



[www.Qlima.com](http://www.Qlima.com)

Quando o aparelho já não for funcional, deve ser eliminado de modo a causar o mínimo impacto ambiental, de acordo com os regulamentos da autoridade local.

Requisitos de informação para aquecedores de ambiente local a combustível gasoso/líquido								
Identificador(es) de modelo: GH438B								
Funcionalidade de aquecimento indireto: [não]								
Potência calorífica direta: 3,8 (kW)								
Potência calorífica indireta: N.A. (kW)								
Combustível						Emissões resultantes do aquecimento ambiente (*)		
						NOx		
Selecionar o tipo de combustível				[gasoso]	G30	77,9 [mg/kWh <sub>input</sub> ] (GCV)		
Elemento	Símbolo	Valor	Unidade		Elemento	Símbolo	Valor	Unidade
Potência calorífica					Eficiência útil (NCV)			
Potência calorífica nominal	$P_{nom}$	3,8	kW		Eficiência útil à potência calorífica nominal	$\eta_{th,nom}$	100	%
Potência calorífica mínima (indicativa)	$P_{min}$	N.A.	kW		Eficiência útil à potência calorífica mínima (indicativa)	$\eta_{th,min}$	N.A.	%
Consumo de eletricidade auxiliar					Tipo de potência calorífica/comando da temperatura interior (selecionar uma opção)			
À potência calorífica nominal	$e_{lmax}$	N.A.	kW		Potência calorífica numa fase única, sem comando da temperatura interior			[não]
À potência calorífica mínima	$e_{lmin}$	N.A.	kW		Em duas ou mais fases manuais, sem comando da temperatura interior			[sim]
Em estado de vigília	$e_{lSB}$	N.A.	kW		Com comando da temperatura interior por termostato mecânico			[não]
					Com comando eletrónico da temperatura interior			[não]
					Com comando eletrónico da temperatura interior e temporizador diário			[não]
					Com comando eletrónico da temperatura interior e temporizador semanal			[não]
					Outras opções de comando (seleção múltipla possível)			
					Comando da temperatura interior com deteção de presença			[não]
					Comando da temperatura interior, com deteção de janelas abertas			[não]
					Com opção de comando à distância			[não]
					Com comando de arranque adaptativo			[não]
					Com limitação do tempo de funcionamento			[não]
					Com sensor de corpo negro			[não]
Requisito de energia da chama-piloto permanente								
Requisito de energia da chama-piloto permanente (se aplicável)	$P_{pilot}$	0,14	kW					
Elementos de contacto	PVG Holding BV, Kanaalstraat 12c, 5347KM Oss, Países Baixos							

(\*) NOx = nitrogénio

Este produto não é adequado para fins de aquecimento primário

Classe de eficiência energética: classe A

Saída de calor direto: 3,8kW

Índice de eficiência energética: EEI = 89%

Consulte o manual de instruções para a montagem, instalação, manutenção, desmontagem, reciclagem e / ou descarte no final de sua vida útil.

O aquecedor a gás descrito anteriormente está em conformidade com as seguintes diretivas e regulamentos da CE:

- Regulamento relativo aos aparelhos a gás (UE) 2016/426 (GAR)
- Regulamento Delegado (UE) 2015/1186 & 2015/1188 da Comissão

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

- EN449: 2002 + A1: 2007

FORNECEDOR		
1	SUPPLIER	PVG HOLDING B.V.
2	MODELO	GH438B
3	CLASSE DE EFICIÊNCIA ENERGÉTICA	A
4	SAÍDA DE CALOR DIRETA	3.8 kW
5	SAÍDA DE CALOR INDIRETA	/
6	ÍNDICE DE EFICIÊNCIA ENERGÉTICA	88.60%
7	EFICIÊNCIA ÚTIL EM SAÍDA DE CALOR NOMINAL	100.00%
8	OUTRAS PRECAUÇÕES RELATIVAS À MONTAGEM, INSTALAÇÃO OU MANUTENÇÃO DO AQUECEDOR DE ESPAÇO LOCAL	consulte o manual do usuário
9	OUTRO MODELO PVG	



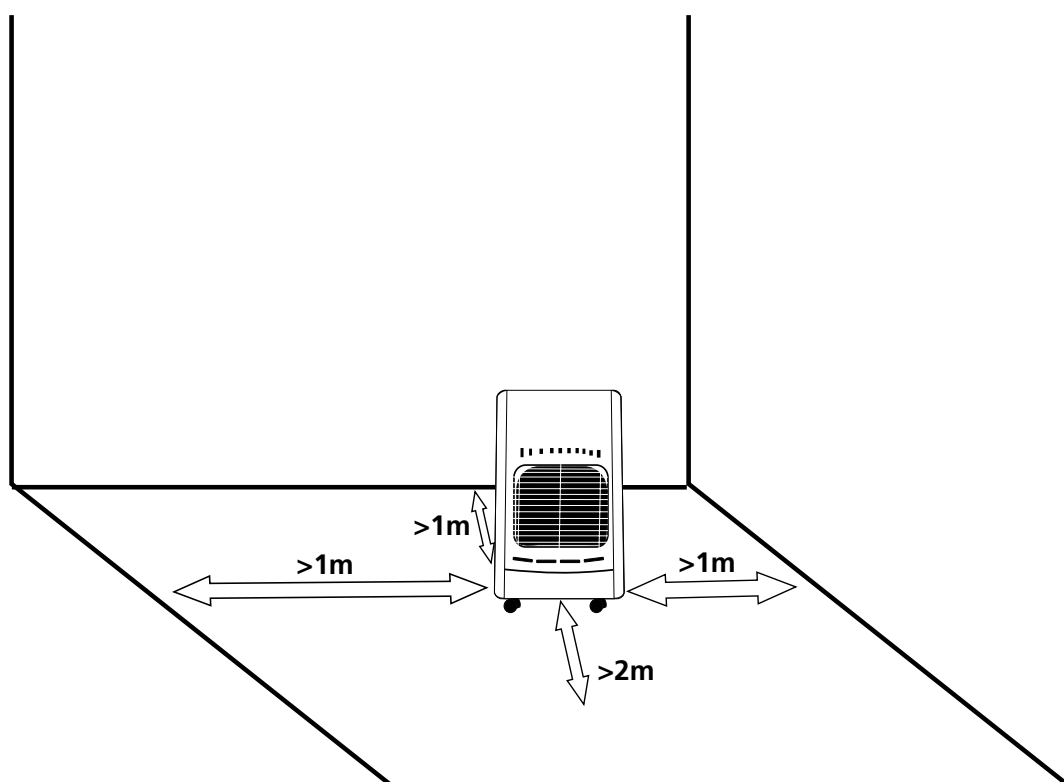


För denna gasvärmare krävs en minsta storlek på utrymme och ventilation där du kan använda gasvärmaren på ett säkert sätt (se avsnitt D). Du bör dessutom alltid låta ett fönster eller en dörr stå på glänt ( $\pm 2,5$  cm). Vi rekommenderar även att du gör detta i välisolerade eller dragfria rum och/eller på höjder över 1 500 meter.

Denna gasvärmare kräver en slang och en tryckregulator. Om du undrar över något kan du be gasleverantören om information.

Värmaren måste installeras på det sätt som beskrivs i stycket "Installation" och du bör även ta hänsyn till efterföljande varning som beskrivs i stycket "Varning".

Denna värmare är utformad i enlighet med standarden EN449:2002+A1:2007 och det gällande förordning om gasapparater (EU) 2016/426 (GAR)





## VARNINGAR

- Värmaren blir mycket varm under drift. Täck inte över enheten (brandrisk). Undvik kontakt med gallret.
- VARNING - Vissa delar av denna produkt kan bli mycket varma och orsaka brännskador. Särskild uppmärksamhet måste ägnas där barn och utsatta människor är närvarande.
- Flytta inte värmaren när den är på eller när den fortfarande är varm.
- Byt inte ut gasbehållaren och utför inte service på värmaren när den är på eller när den fortfarande är varm.
- För inte in händer, fingrar eller några föremål i värmarens öppningar.
- Se till att människor och djur håller ett säkert avstånd från utstrålningsdelen för att undvika skada eller brandrisk.
- Skyddet på denna apparat är att förhindra risk för brand eller skada från brännskador och ingen del av den ska avlägsnas permanent. **DET GER INTE FULLSTÄNDIGT SKYDD FÖR UNGA BARN ELLER ÅLDERDOMSSVAGA PERSONER.**
- Stäng gasbehållarens ventil efter avslutad användning.
- Stäng av värmaren när ni går och lägger er.
- Låt endast en kvalificerad servicetekniker utföra reparationer och/eller underhåll.
- Följ anvisningarna för att hitta gasläckage som ges i denna bruksanvisning.
- Läs bruksanvisningen innan du använder värmaren.
- Installera endast värmaren om den uppfyl-

ler föreskrifterna i lokala regelverk, lagar och standarder.

- Installera värmaren i enlighet med anvisningarna i bruksanvisningens installationsavsnitt.
- Den här värmaren tillverkas enligt CE-säkerhetsstandarder. Precis som med alla värmeenheter måste du dock iaktta försiktighet.
- Värmaren är avsedd att tillhandahålla tilläggsvärme. Den ska därför inte anses som en centralvärmare.
- Värmaren är endast lämplig för bruk på torra, ej dammiga, platser. Använd dem inte i fritidsfordon såsom husvagnar eller husbilar.
- Se till att rätt gas används och att gasbehållarna inte utsätts för värme eller extrema temperaturförändringar. Förvara alltid gasbehållarna på en sval, torr och mörk plats.
- Använd endast en korrekt lågtrycksregulator i enlighet EN16129. Information om utsloppstryck: se märkskylt. Flytta inte apparaten när den använd. Stötar och skumpande kan utlösa säkerhetsanordningen. Kontakta din återförsäljare om du undrar över något.
- Använd endast värmaren i välventilerade rum. På så vis för frisk luft bort gaserna som bildas vid förbränning.
- Använd inte värmaren på ställen där det kan finnas skadliga gaser eller ångor (t.ex. avgaser eller färgångor).
- Om värmaren placeras för nära eldfarliga material finns det risk för brand.
- Av säkerhetsskäl bör du vara uppmärksam när barn är i närheten av enheten, precis



som med alla värmeenheter. Se även till att barn alltid är medvetna om närvaron av en brinnande värmare.

- Denna apparat är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med minskade fysiska, sensoriska eller mentala möjligheter, eller som saknar erfarenhet och kunskap, såvida de inte fått vägledning eller instruktioner vad gäller användning av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Följ anvisningarna för att hitta gasläckage som ges i denna bruksanvisning.
- En skadad strömsladd eller kontakt måste alltid ersättas av en kvalificerad elektriker eller din leverantör.
- Barn bör övervakas för att garantera att de inte leker med apparaten.
- Täck aldrig över apparaten eftersom den kan bli överhettad.
- Apparaten får inte placeras direkt under ett eluttag.
- Använd inte denna produkt i omedelbar närhet till bad, dusch eller swimmingpool.
- Den här anordningen kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande kunskaper om de erhållit övervakning eller instruktioner avseende användning av denna enhet på ett säkert sätt och förstår riskerna.
- Använd inte i badrum, sovrum, källare eller höghus.
- Barn får inte leka med enheten.
- Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan övervakning.
- Gastubens längd < 0,6 meter, ø 8-10 mm.

## MONTERA GASVÄRMAREN

- Ta försiktigt ut värmaren ur kartongen och kontrollera innehållet. Spara kartongen och förpackningsmaterialet för förvaring och/eller transport. Utöver själva värmaren ska det även finnas: en bruksanvisning för gasvärmaren.
- Ta bort allt annat förpackningsmaterial och kontrollera så att inte värmaren är skadad. Om du undrar över något angående värmaren kontaktar du kvalificerad servicepersonal. Förvara allt förpackningsmaterial utom räckhåll från små barn.
- Lossa fästskruvarna på gasvärmarens baksida. Ta bort det bakre skyddet från värmaren.
- Innan lågtrycksreglaget ansluts kontrollerar du och läser följande: Gasvärmaren får endast drivas med gasol (Propan-butan) i en behållare med en max vikt på 15 kg. Anslut lågtrycksreglaget med en fast kalibrering på högst 30 mbar som är i enlighet med SS-EN 12864:2002. Slangen ska vara i enlighet med nationella standarder. För korrekt anslutning ska slangen anslutas med slangklämma i lämplig storlek. För korrekt anslutning ska anvisningarna som medföljer lågtrycksreglaget följas.
- Skjut de två metallringarna runt slangen. Anslut slangen till slangkopplingen på lågtrycksreglaget och knappen. Tillslut metallringarna ordentligt med en skruv, men se till så att inte kopplingen eller någon komponent skadas.
- Innan lågtrycksreglaget ansluts till gasbehållaren ser du till att gasbehållaren är stängd och att det inte finns några öppna lågor (t.ex. en tänd ugn) på den plats där du arbetar. Anslut lågtrycksreglaget i enlighet med bruksanvisningarna som medföljer lågtrycksreglaget. Kontrollera om det finns gasläckor: se avsnitt "Gasläckage".
- Placera gasbehållaren i det avsedda utrymmet. Var försiktig så att inte slangen är vriden eller klämd och så att den inte kan vidröra några av värmarens varma delar.
- Haka på det bakre cylinderskyddet för att stänga utrymmet för gasbehållaren, genom att sätta in de två hakarna i motsvarande hål på skåpet. Fäst skruvarna igen på värmarens baksida.
- Vid byte av gasbehållaren ser du till att gasbehållaren är stängd (följ bruksanvisningen som medföljer lågtrycksreglaget). Låt först gasvärmaren svalna och se till att det inte finns några öppna lågor eller andra värmekällor i det område där du arbetar.
- Vi rekommenderar även att skicket hos tätningarna på reglaget och den flexibla gummislangen kontrolleras. Om du tvivlar på slangens eller tätningarnas skick byter du ut dem.
- Se till att aldrig skada anslutningen eller några andra komponenter.
- Vänd aldrig gasbehållaren upp och ned för att tömma den helt. Det kan frigöra vätskerester som finns kvar i behållaren och som kan skada värmaren så att den inte kan repareras.
- Vid bortkoppling eller anslutning av lågtrycksreglaget följer du alltid bruksanvisningen som medföljer reglaget.
- Tillverkaren ansvarar inte för eventuella skador som uppstår om punkterna ovan inte följs.
- Vrid inte det flexibla röret eller slangen

## INSTALLATION

- Använd endast gasvärmaren i välventilerade rum. En minsta rumsstorlek på 76 m<sup>3</sup> rekommenderas för vardagsrum och 50 m<sup>3</sup> för andra rum, men rummet bör aldrig vara mindre än 50 m<sup>3</sup>. För ventilation rekommenderas en yta mellan 12,5 m<sup>2</sup> och 25 m<sup>2</sup>.
- Byt endast ut gasbehållaren i en flamsäkrad miljö.
- Rummet där gasvärmaren används bör ha tillräcklig luftcirkulation för normal förbränning. Det är därför att rekommendera att rummet drar minst 100 cm<sup>2</sup> från utsidan för att ersätta luften.
- Placera alltid värmaren på en plan och stabil yta. Installera och använd aldrig värmaren i ett badrum eller ett sovrum, i källaren, på övervåningen i en byggnad eller i fritidsboende.
- Placera aldrig gasvärmaren för nära andra värmekällor (minst 1 meters avstånd mellan gasvärmaren och andra värmekällor) eller eldfarligt eller explosivt material. När gasvärmaren används ska den inte vara vänd mot föremål som kan skadas eller brännas.
- Placera värmaren så att värmen riktas mot rummets mitt eller åtminstone mot en öppen yta. Dessutom bör den främre, utstrålande, delen vara minst 2,0 meter från eventuella eldfarliga material, t.ex. gardiner eller soffor.
- Använd aldrig gasvärmaren om gasbehållaren är utanför det avsedda utrymmet.
- Byt endast gasflaskan i en flammfri miljö.
- Innan du ansluter gasbehållaren till enheten
  - o Kontrollera och rengör regulatorns filter
  - o Släpp ut lite gas (utomhus) från gasbehållaren. Detta kommer att rensa de smutspartiklar som finns. Detta för att förhindra att partiklarna tar sig in i tryckregulatorn eller enheten.
- När du tänder värmeapparaten för första gången eller efter att period har passerat sedan den senast användes, ska du tända den utomhus och låta den brinna utomhus i 15 minuter.

### Indikation:

ingen låga/tänds inte på vintern (temp. < 7 °C)

### Lösning:

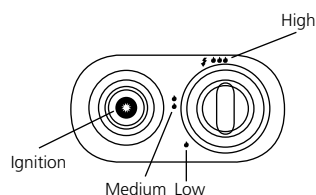
Kontrollera om butan eller propan används: butan brinner allt sämre vid temperaturer under 7 °C eftersom gasen då blir vätska. Med gasol (propan- och butanblandning) hjälper det ofta att skaka flaskan.

Använd endast en korrekt lågtrycksregulator. Information om utsloppstryck: se märkskylt. Flytta inte apparaten när den används. Stötar och skumpande kan utlösa säkerhetsanordningen. Vrid inte det flexibla röret eller slangen.

## ANVÄNDNING

**Vreden för att sätta PÅ gasvärmaren sitter på värmarens övre del. :**

- Öppna gasbehållaren (följ bruksanvisningen som medföljer lågtrycksreglaget).



- Värmeapparaten har tre inställningar. Tändning/hög (Läge1); medium (Läge 2) och låg (Läge 3). Slå på gasen genom att vrida gasregulatorn till läget 'på'.
- Värmeapparaten kan regleras till tre olika värmenivåer för intensitet, Läge1, Läge 2, Läge 3.

**Tända:**

- Tryck ner och vrid kontrollknappen till läge 1 och håll intryckt i 10 sekunder.
- Medan du fortfarande håller kontrollknappen nedtryckt, ska du trycka på tändningsknappen tills tändlågan (längst ner på brännaren) antänds. Fortsätt med att hålla kontrollknappen nedtryckt i 10-30 sekunder, släpp sedan upp knappen och den är den inställd på "Hög" värme. Om tändlågan går ut, repetera ovanstående steg

**VÄRMEINSTÄLLNINGAR**

- Byt från "Hög" till "Medium" till "Låg" genom att trycka på kontrollknappen följt av att vrida vredet till läge 2 "Medium" följt genom att trycka på kontrollknappen och vrid den till läge 3 "Låg".

**Stänga av värmeapparaten:**

- Stäng ventilen på cylindern och/eller vrid brytaren på regulatorn till läget "OFF". Om värmeapparaten inte ska användas under en längre period, ska du koppla bort regulatorn från cylindern och sätta dit pluggskydd eller lock.

**Observera!**

- Tvinga inte styrknappen med kraft, utan knappen ska tryckas ned innan du ändrar inställningar för kontroll av värme. Kontrollknappen kan inte vridas utan att först trycka neråt. Kontrollera att knappen är låst i inställning för värme/läge såsom krävs.
- Tryck inte på tändningsknappen i mer än 40 sekunder.
- Håll inte reglagevredet intryckt i mer än 40 sekunder.
- Flytta aldrig värmaren när den är varm och/eller i drift.

## GASLÄCKAGE

Om du misstänker gasläckage följer du dessa anvisningar:

- Stäng gasbehållaren (följ bruksanvisningen till reglaget).
- Släck alla öppna lågor, exempelvis spisar.
- Öppna fönster för att öka luftcirkulationen.
- Stäng av alla elektriska enheter, exempelvis lampor.
- Förbered en hink såpvatten.

- Öppna gasbehållaren (följ bruksanvisningen till reglaget).
- Stryk såpvattnet på alla fästen och anslutningar i gaskretsen.
- Om det läcker gas någonstans uppstår bubblor på den plats där läckaget är.
- Om du hittar ett läckage nära gasbehållaren följer du bruksanvisningen till reglaget.
- Dra åt anslutningarnas fästen och metallringar.
- Öppna gasbehållaren (följ bruksanvisningen till reglaget) och upprepa proceduren.

Om det fortfarande förekommer gasläckage kontaktar du en kvalificerad yrkestekniker för att få hjälp.

## SÄKERHETSTIPS



- Placera alltid värmaren riktad mot mitten av rummet.
- Flytta inte värmaren stående framför den. Flytta inte brinnande aggregatet från ett rum till ett annat.
- Förhindra människor, särskilt unga barn och äldre från att röra värmarens mycket heta ytor.
- Torka aldrig kläder på toppen av värmaren eller på metall gallret
- Håll alla lättantändliga material minst en meter ifrån värmaren.
- Använd aldrig gasvärmaren i ett badrum, sovrum, husbil, höghus byggnader eller husvagn. Giftiga gaser kan orsaka allvarliga hälsoproblem i dessa situationer.
- Använd aldrig eller förvara lösningsmedel och sprayburkar nära en gasvärmare även om värmaren är avstängd.
- Släng aldrig skräp som cigarettfimpar el dyl. i gasvärmaren. Detta kan påverka förbränningen och producera farliga föroreningar.
- Se till rum som innehåller gasvärmeelement väl ventilerade.
- Håll områden runt värmaren fria från papper, skräp och alla andra brännbara föremål
- Placera värmaren på ett plant, hårt, icke brännbart underlag, inte på mattor, eller. nära sängkläder, gardiner, eller på bord eller bänkskivor.
- Stäng av värmaren om du lämnar rummet, och lämna aldrig ett aggregat på när du sover eller om du lämnar hemmet.
- Använd alltid godkänd och specifierad nätkabel, stickpropp och uttag, skydda dem alltid från fukt eller vatten.
- Stäng alltid av gasventilen (huvudkranen) och dra ut kontakten efter användning.
- Se alltid till att du faktiskt ser apparaten när du ska slå på den. Använd aldrig tillbehör såsom en timer, programmerare eller någon annan enhet (inklusive appar för Internet) som slår på apparaten automatiskt. Detta kan orsaka en brand!TG242

## RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Före rengöring stänger du AV gasvärmaren, den har svalnat helt. Rengör värmarens utsida med en mjuk trasa fuktad med vatten och flytande rengöringsmedel. Använd aldrig skursvampar eller slipande produkter. Använd inte vatten, eldfarliga eller slipande rengöringsmedel.

- Inspektera regelbundet syrgas tömningssystem. Om det förekommer damm eller ludd tar du bort det utan att skada brännaren eller slangarna.
- Kontrollera regelbundet den flexibla gummislangen.
- Kontrollera även skicket hos tätningen på tryckreglaget varje gång du byter gasbehållare.

- Var försiktig så att du inte slår i eller skadar brännarens yta, som är ömtålig, fästen och gasslangar, reglaget och andra komponenter i gaskretsen.
- Vi rekommenderar att gasvärmaren inspekteras en gång om året av en yrkesman.
- Följ förvaringsanvisningarna om gasvärmaren inte ska användas under en längre tid.

## FÖRVARINGSANVISNINGAR

- Koppla bort gasbehållaren från gasvärmaren.
- Förvara gasbehållaren i ett välventilerat rum. Placera den på avstånd från lättantändliga, explosiva eller varma material och gärna utanför hemmet. Dessutom bör den aldrig förvaras i källaren eller på vinden.
- Gasvärmaren bör förvaras på en torr plats och bör skyddas mot damm (gärna i ursprungsförpackningen).
- Om du bestämmer dig för att inte använda gasvärmaren mer rekommenderar vi att värmaren kopplas bort från gasbehållaren. Klipp även av gummislangen och se till att farliga delar tas bort om barn leker med värmaren.

Kasta aldrig ej nedbrytningsbara produkter i naturen, utan kassera dem i enlighet med gällande lagar. Vid slutet av produktens livstid får den inte kasseras som hushållsavfall. Den måste föras till en särskilt utsedd avfallsuppsamlingsplats eller till en återförsäljare som tillhandahåller denna tjänst. Separat kassering av hushållsapparater förhindrar möjliga negativa effekter på miljö och hälsa till följd av felaktig kassering och det gör det möjligt att återvinna materialen för att uppnå avsevärda energi- och resursbesparingar. Som en påminnelse om att kassera hushållsapparater separat är produkten märkt med en överkorsad soptunna.

### Tänk på att gasvärmaren består av följande material:

- Järn, t.ex. värmarens hölje och brännarkroppen.
- Aluminium, gasrör.
- Mässing, t.ex. kranen och atmosfäranalysatorn.
- Plast, t.ex. hjulen och den piezoelektriska tändaren.
- Gummitäckt koppar, t.ex. piezoelektrisk tändare och termoomkopplaren.
- Keramik, brännarplatta.

## GARANTIVILLKOR



Denna apparat levereras med en 24 månaders garanti, som börjar på inköpsdatumet. Alla material- och tillverkningsfel repareras eller ersätts utan kostnad inom denna period. Följande regler gäller:

- Vi tillbakavisar uttryckligen alla ytterligare skadeanspråk, inklusive anspråk för oavsiktliga skador.
- Reparationer eller byte av komponenter inom garantiperioden resulterar inte till en förlängning av garantin.
- Garantin upphävs om ändringar har gjorts, delar som inte är äkta monteras eller reparationer utförs av tredje part.
- Komponenter som är föremål för normalt slitage, t.ex. filter, batterier, lampor eller värmeelement omfattas inte av garantin.
- Garantin gäller endast när du uppvisar originalkvitto med inköpsdatum och om inga ändringar har gjorts.
- Garantin upphävs vid skada orsakad på grund av försummelse eller handlingar som avviker från dem i denna bruksanvisning.
- Transportkostnader och riskerna som ingår vid transport av apparaten eller dess komponenter står alltid köparen för.
- Skada orsakad av att inte använda lämpliga reservdelar omfattas inte av garantin.

För att förhindra onödiga utgifter, rekommenderar vi att du alltid först rådgör med bruksanvisningen. Tag med apparaten till din återförsäljare för reparationer om dessa anvisningar inte tillhandahåller en lösning.

[www.Qlima.com](http://www.Qlima.com)

När apparaten inte längre fungerar måste den kasseras på ett sådant sätt att den skadar miljön i minsta möjliga mån och i enlighet med de regler som gäller i din kommun.

Informationskrav för rumsvärmare för gasbränsle/flytande bränsle								
Modellbeteckning(ar): GH438B								
Indirekt uppvärmningsfunktion: [nej]								
Direkt värmeeffekt: 3,8 (kW)								
Indirekt värmeeffekt: ej tillämpligt (kW)								
Bränsle						Utsläpp från rumsvärmare <sup>(1)</sup>		
						NOx		
Välj bränsletyp				[gasformigt]	G30	77,9 [mg/kWhinput] (kalorimetriskt värmevärde, GCV)		
Post	Beteckning	Värde	Enhet		Post	Beteckning	Värde	Enhet
Värmeeffekt					Nyttoverkningsgrad (effektivt värmevärde)			
Nominell avgiven värmeeffekt	$P_{nom}$	3,8	kW		Nyttoverkningsgrad vid nominell avgiven värmeeffekt	$\eta_{th,nom}$	100	%
Lägsta värmeeffekt (indikativt)	$P_{min}$	ej tillämpligt	kW		Nyttoverkningsgrad vid lägsta värmeeffekt (indikativt)	$\eta_{th,nom}$	ej tillämpligt	%
Tillsatselförbrukning					Typ av reglering av värmeeffekt/rumstemperatur (välj en)			
Vid nominell avgiven värmeeffekt	$e_{l,max}$	ej tillämpligt	kW		enstegs värmeeffekt utan rumstemperaturreglering [nej]			
Vid lägsta värmeeffekt	$e_{l,min}$	ej tillämpligt	kW		två eller flera manuella steg utan rumstemperaturreglering [ja]			
I standbyläge	$e_{SB}$	ej tillämpligt	kW		med mekanisk termostat för rumstemperaturreglering [nej]			
					med elektronisk rumstemperaturreglering [nej]			
					med elektronisk rumstemperaturreglering plus dygnstimer [nej]			
					med elektronisk rumstemperaturreglering plus veckotimer [nej]			
					Andra regleringsmetoder (flera alternativ kan markeras)			
					rumstemperaturreglering med närvarodetektering [nej]			
					rumstemperaturreglering med detektering av öppna fönster [nej]			
					med möjlighet till fjärrstyrning [nej]			
					med anpassningsbar startreglering [nej]			
					med driftstidsbegränsning [nej]			
					med svartkroppsgivare [nej]			
Den permanenta tändlågans effektbehov								
Tändlågans effektbehov (om tillämpligt)	$P_{pilot}$	0,14	kW					
Kontaktuppgifter		PVG Holding BV, Kanaalstraat 12c, 5347KM Oss, Nederländerna						

(\*) NOx = kväveoxider

Denna produkt är inte lämplig för primär uppvärmning som ändamål

Energieffektivitetsklass: Klass A

Direkt värmeavgivning: 3,8kW

Energieffektivitetsindex: EEI=89%

Se användarmanualen för montering, installation, underhåll, demontering, återvinning och/eller kassering vid slutet av dess livslängd.

Den beskrivna gasvärmaren ovan överensstämmer med följande EG-direktiv och förordningar:

- Förordning (EU) 2016/426 (GAR)

- Kommissionens delegerade förordning (EU) 2015/1186 och 2015/1188

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

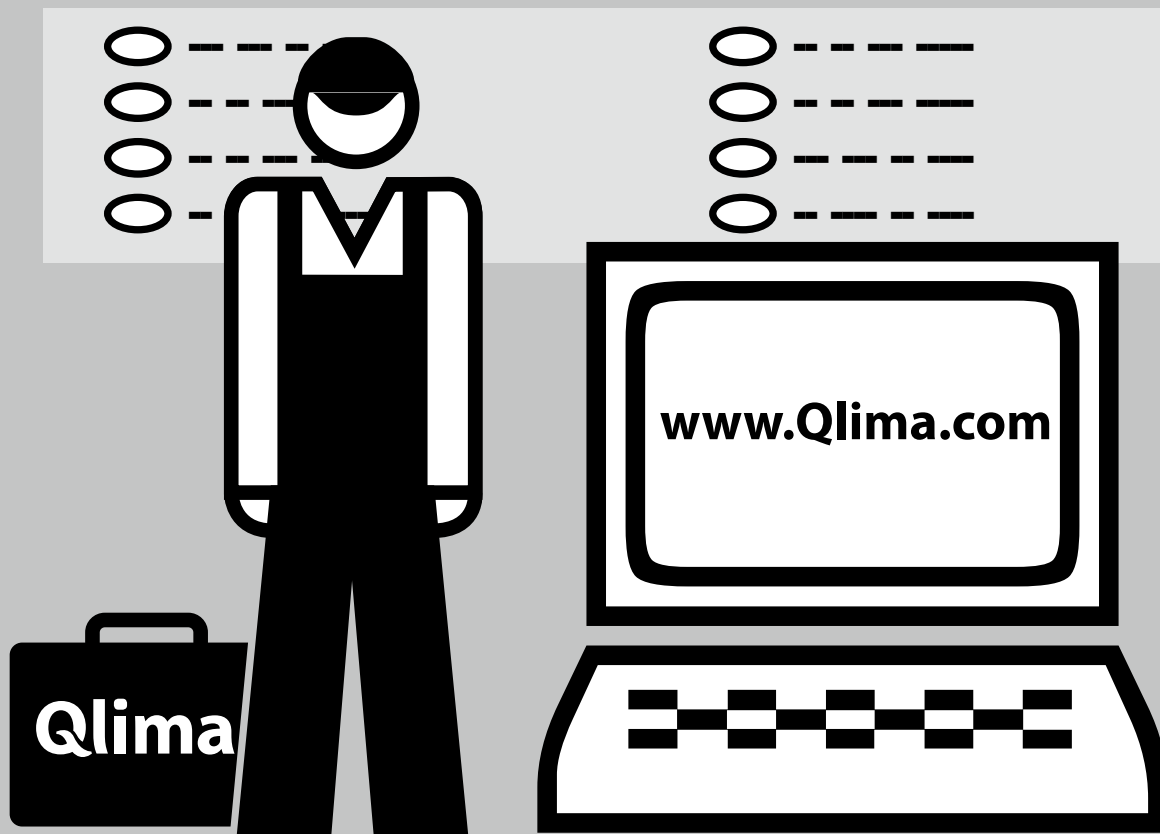
- EN449:2002 + A1:2007



PRODUKDATATBLAD		
1	LEVERANTÖR	PVG HOLDING B.V.
2	MODELL	GH438B
3	ENERGIEFFEKTIVITETSKLASS	A
4	DIREKT VÄRMEAVGIVNING	3,8 kW
5	INDIREKT VÄRMEAVGIVNING	/
6	ENERGIEFFEKTIVITETSINDEX	88,60%
7	ANVÄNDBAR EFFEKT VID NOMINELL VÄRMEAVGIVNING	100,00%
8	ÖVRIGA FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER GÄLLANDE MONTERING, INSTALLATION ELLER UNDERHÅLL AV LOKAL VÄRMEPUMP FÖR RUMSUPPVÄRMING	se användarmanualen
9	ANNAN PVG-MODELL	







## Distributed in Europe by PVG Holding B.V.

- Ⓓ Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte unsere Website [www.qlima.com](http://www.qlima.com), oder setzen Sie sich mit unserem Kundendienst in Verbindung (Telefonnummer auf [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- ⒹK For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til [www.qlima.com](http://www.qlima.com) eller det lokale Kundecenter (telefonnumre findes i [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- ⒺS Si necesita información o si tiene algún problema, visite nuestra página Web [www.qlima.com](http://www.qlima.com), o póngase en contacto con el servicio cliente (hallará el número de teléfono en [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓕ Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)) ou contactez notre service client (vous trouverez l'adresse et numéro de téléphone sur [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- ⒻN Jos haluat huoltoapua, lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu verkkosivustoon osoitteessa [www.qlima.com](http://www.qlima.com) tai kysy neuvoa PVG kuluttajapalvelukeskuksesta ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- ⒹB If you need information or if you have a problem, please visit the our website ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)) or contact our sales support (you find its phone number on [www.qlima.com](http://www.qlima.com))
- Ⓘ Per informazioni e in caso di problemi, visitate il sito Web [www.qlima.com](http://www.qlima.com) oppure contattate il Centro Assistenza Clienti (per conoscere il numero di telefono, consultate [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- ⒹN Hvis du trenger informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til nettsidene [www.qlima.com](http://www.qlima.com). Alternativt kan du kontakte med PVG' forbrukertjeneste (telefonnummeret i [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- ⒹL Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de onze website ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)) of neem contact op met de afdeling sales support (adres en telefoon op [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓕ Se necessitar de informações ou se tiver problemas, visite o Web site [www.qlima.com](http://www.qlima.com) ou contacte o Centro de Assistência (número de telefone o [www.qlima.com](http://www.qlima.com))
- ⒻL W przypadku problemów i w celu uzyskania szczegółowych informacji odwiedź stronę internetową Qlima dostępną pod adresem [www.qlima.com](http://www.qlima.com) lub skontaktuj się z Centrum kontaktów Qlima ([www.qlima.com](http://www.qlima.com))
- Ⓕ Om du behöver service eller information eller har problem med apparaten kan du besöka [www.qlima.com](http://www.qlima.com) eller kontakta Qlima kundtjänst (du hittar telefonnumret på [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- ⒻS Če želite dodatne informacije, obiščite spletno mesto podjetja na naslovu [www.qlima.com](http://www.qlima.com) ali pokličite na telefonsko ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- ⒻR Daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir sorunla karşılaşırsanız, [www.qlima.com](http://www.qlima.com) adresindeki Qlima Internet sitesini ziyaret edin veya ülkenizde bulunan Qlima müşteri merkeziyle iletişim kurun (telefon numarasını: [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓕ An επιθυμείτε περισσότερες πληροφορίες ή αν αντιμετωπίζετε κάποιο πρόβλημα, παρακαλούμε επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)) ή επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών μας (θα βρείτε τον αριθμό διεύθυνσης και τηλέφωνο στο [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).



Dieses Produkt eignet sich nicht als Hauptheizgerät.  
 Este producto no es adecuado para calefacción primaria.  
 Ce produit ne peut pas être utilisé comme chauffage principal.  
 This product is not suitable for primary heating purposes.  
 Il presente prodotto non è adatto a funzioni di riscaldamento primario.  
 Dit product is niet geschikt voor gebruik als primaire verwarming.  
 Este produto não é adequado para fins de aquecimento principal.  
 Ta izdelek ni primeren za primarno ogrevanje.  
 Dette produkt er ikke egnet til brug som primær opvarmingskilde.  
 Tämä tuote ei sovellu ensisijaiseksi lämmittimeksi.  
 Dette produktet er ikke egnet for primær oppvarming.  
 Ten produkt nie może służyć jako podstawowe źródło ogrzewania.  
 Denna produkt lämpar sig inte för primär uppvärmning.